叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 女巫少女及其他诗篇(the Witch-maid, & Other Verses) 000001

2. 女巫少女及其他诗篇(the Witch-maid, & Other Verses) 000002

3. 女巫少女及其他诗篇(the Witch-maid, & Other Verses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女巫少女及其他诗篇(The Witch-Maid, & Other Verses)
第1/3页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɪtʃ] - [meɪd]
WITCH - MAID
巫婆 - 女佣

女巫女仆

['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
OTHER VERSES { 2 } { 3 }
其他 诗句 { 2 } { 3 }

其他诗句{2}{3}

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [meɪd]
THE WITCH - MAID
这 巫婆 - 女佣

女巫女仆

['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz]
OTHER VERSES
其他 诗句

其他诗句

[ˌdɔːrə'θiə] MACKELLAR1914
DOROTHEA MACKELLAR1914
多萝西娅 MACKELLAR1914

多萝西娅·麦凯勒 1914

['lʌndən] [ænd; ənd] [tə'rɒntəʊ]
LONDON AND TORONTO
伦敦 和 多伦多

伦敦和多伦多

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] ['limitid] .
J . M . DENT & SONS LTD .
J . M . 凹痕 & 儿子们 有限公司 .

JM DENT & SONS LTD.

[njuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] . { [fɔːr] } { [faɪv] }
NEW YORK : E . P . DUTTON & CO . { 4 } { 5 }
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 . { 4 } { 5 }

纽约：EP DUTTON & CO.{4}{5}

[əkˈnɒlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

About	a	third	of	these	poems	have	appeared	before	in	a	volume	published	in
关于	一个	第三	的	这些	诗歌	有	出现	前	在	一个	体积	已发布	在

[ɒ'streɪliə] ;

Australia	;
澳大利亚	;

这些诗歌中约有三分之一曾在澳大利亚出版的诗集中出现过;

['sevrəl] [ɪn] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪdni] ['bʊlətɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌels'weə(r)] .

several	in	The	Spectator	and	The	Sydney	Bulletin	,	and	a	few	elsewhere	.
一些	在	这	旁观者	和	这	悉尼	公告	,	和	一个	很少	别处	.

《旁观者》和《悉尼公报》上有几篇报道，其他一些地方也有报道。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['editəz] { ['sɛvən] } { [sɪks] }

I	have	to	thank	the	editors	{	7	}	{	6	}
我	有	到	感谢	这	编辑	{	7	}	{	6	}

我必须感谢编辑们{7}{6}

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .

for	permission	to	reprint	.
为了	允许	到	重印	.

获得转载许可。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [meɪd] [naɪn]

The	Witch	-	Maid	9
这	巫婆	-	女佣	9

魔女仆9

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [laɪt] -

The	Colours	of	Light	14
这	颜色	的	光	-

光的色彩 14

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] ['wɪndəʊ] -

From	a	Town	Window	17
从	一个	镇	窗户	-

从城镇的窗户望出去 17

[ðə; ði] ['sæntə] ['mærɪə] -

The	Santa	Maria	19
这	圣诞老人	玛丽亚	-

圣玛利亚19号

“ ['suːmə(r)] [ɪz] [aɪkjuːmən] [ɪn] ” -

“	Sumer	is	icumen	in	”	21
“	苏美尔	是	icumen	在	”	-

“Sumer is icumen in” 21

[naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] -

Night	on	the	Plains	24
夜晚	在	这	平原	-

平原之夜 24

['setləz] -
Settlers **25**
定居者 -

定居者25

[maɪ] ['kʌntri] -
My **Country** **29**
我的 国家 -

我的国家 29

['swɔləuz] -
Swallows **32**
燕子 -

燕子 32

['faɪə(r)] -
Fire **34**
火 -

34号火灾

[haɪ] ['pleɪsɪz] -
High **Places** **35**
高的 地点 -

高处 35

[ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] -
The **Closed** **Door** **37**
这 关闭 门 -

紧闭的门 37

[rɪ'maɪndə(r)] -
Reminder **40**
提醒 -

提醒 40

- ['pædək] -
Culgai **Paddock** **41**
- 围场 -

库尔盖围场 41

['kæntɪkl] -
Canticle **43**
颂歌 -

颂歌 43

[mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] -
March **Winds** **46**
行进 风 -

三月之风 46

['kʌlə(r)] -
Colour **47**
颜色 -

颜色 47

[nɒn] ['pɛnsoʊ][ə; eɪ] [leɪ] -
Non **Penso** **a** **Lei** **50**
非 彭索 一个 雷 -

Non Penso a Lei 50

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['rɔndə] -
The **Road** **to** **Ronda** **52**
这 路 到 朗达 -

通往环法自行车赛52号公路之路

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] { [eit] } -
The Moon and the Morning { 8 } 54
这 月亮 和 这 早晨 { 8 } -

月亮与清晨{8}54

['flaʊə(r)][ænd; ənd] [θɔːn] -
Flower and Thorn 56
花 和 刺 -

花与刺 56

[ðə; ði] [greɪ] [leɪk] -
The Grey Lake 58
这 灰色的 湖 -

灰湖 58

['bɜːnɪŋ] [ɒf] -
Burning Off 61
燃烧 离开 -

燃烧掉61

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ] -
An Old Song 63
一个 老的 歌曲 -

一首古老的歌 63

[bə'zɑː(r)] -
Bazar 64
巴扎 -

巴扎64

[sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz] -
Spring on the Plains 66
春天 在 这 平原 -

平原上的春天 66

['pɪlgrɪm] [sɒŋ] -
Pilgrim Song 68
朝圣 歌曲 -

朝圣之歌 68

[ðə; ði] [kʊ'rɔːŋ] ['sænd,hɪlz] -
The Coorong Sandhills 69
这 库龙 沙丘 -

库龙沙丘 69

[ai] . [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] -
I . The Heart of a Bird 71
我 . 这 心 的 一个 鸟 -

一、鸟之心 71

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [sməʊk] [sɒŋ] -
A Smoke Song 72
一个 抽烟 歌曲 -

烟之歌 72

[æn; ən] ['ɑːftəgləʊ] [ɒn][ðə; ði][naɪl] -
An Afterglow on the Nile 73
一个 余辉 在 这 尼罗河 -

尼罗河余晖 73

[ðə; ði][ɪkˈsplɔːrə(r)] -
The **Explorer** **75**
这 探索者 -

Explorer 75

[sepˈtembə(r)] -
September **77**
九月 -

1977年9月

[ˈraɪdɪŋ] [raɪm] -
Riding **Rhyme** **80**
骑术 韵 -

骑行韵律 80

[fɔː(r)] [trænsˈleʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] -
Four **Translations** **from** **the** **German** **82**
四 翻译 从 这 德语 -

德语82的四个译本

[ˈʃæ.təʊ] [dɪspeɪn] -
Château **d'Espagne** **86**
城堡 西班牙 -

西班牙城堡 86

[ˈbeɪðɪŋ] [raɪm] -
Bathing **Rhyme** **88**
洗澡 韵 -

沐浴歌谣 88

- [spŋ] -
Montoro's **Song** **93**
- 歌曲 -

蒙托罗之歌 93

[siː] - [fɒg] -
Sea **-** **Fog** **95**
海 - 多雾路段 -

海雾 95

[ˈsɒrəʊ] -
Sorrow **96**
悲哀 -

悲伤96

[ˈsiːgʌl] - { [naɪn] }
Seagull **97** **{** **9** **}**
海鸥 - { 9 }

海鸥 97{9}

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [meɪd]
THE **WITCH** **-** **MAID**
这 巫婆 - 女佣

女巫女仆

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜːrsəz]
AND **OTHER** **VERSES**
和 其他 诗句

以及其他诗句

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [meɪd]
THE **WITCH** **-** **MAID**
这 巫婆 - 女佣

女巫女仆

[ai] [ˈwɔndə] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	wandered	in	the	woodland	a	morning	in	the	spring	,
我	漫步	在	这	林地	一个	早晨	在	这	春天	,

春天的一个清晨，我在林间漫步。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [gleɪd] [ai][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] .

I	found	a	glade	I	had	not	known	,	and	saw	an	evil	thing	.
我	成立	一个	林间空地	我	有	不是	已知	,	和	锯	一个	邪恶的	事物	.

我发现了一片我以前从未去过的林间空地，并看到了一件邪恶的事情。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [wʊd] - [dʌv] [ˈkɔːlɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd] [griːvz] ,

I	heard	a	wood	-	dove	calling	,	as	one	that	loves	and	grieves	,
我	听到	一个	木头	-	鸽子	呼叫	,	作为	一	那	爱	和	悲伤	,

我听到一只斑鸠的叫声，那叫声饱含爱意和悲伤。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [braɪt] [liːvz] ,

The	sun	was	shining	silver	on	the	small	bright	leaves	,
这	太阳	曾是	灼灼	银	在	这	小的	明亮的	树叶	,

阳光银辉洒在小巧明亮的叶子上。

[əʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [gleɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] !

O	it	was	very	beautiful	,	the	glade	that	I	had	found	!
哦	它	曾是	非常	美丽的	,	这	林间空地	那	我	有	成立	!

哦，我发现的那片林间空地真是太美了！

[ai] [piːp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈslendə(r)] [stemz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

I	peeped	between	the	slender	stems	,	and	there	upon	the	ground
我	偷窥	之间	这	苗条	茎	,	和	那里	之上	这	地面

我从纤细的茎秆间窥视，只见地面上.....

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][spɪə(r)] - [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]

A	man	was	lying	dead	,	and	from	the	spear	-	wound	in	his	side
一个	男人	曾是	说谎	死的	,	和	从	这	矛	-	伤口	在	他的	边

一个男人躺在地上，已经死了，他的肋部被长矛刺穿了。

[ðə; ði] [ˈslʌgɪʃ] [blʌd] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [draɪd] . { - }

The	sluggish	blood	had	ceased	to	flow	,	and	yet	had	hardly	dried	.	{	10	}
这	迟缓	血	有	停止	到	流动	,	和	然而	有	几乎	干燥	.	{	-	}

血液已经停止流动，但几乎没有干涸。{10}

[əʊ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

O	the	shining	of	the	leaves	,
哦	这	灼灼	的	这	树叶	,

哦，树叶闪闪发光！

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] !

The	morning	of	the	year	!
这	早晨	的	这	年	!

一年中最美好的早晨！

[əʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [daɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [laɪf][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][dɪə(r)] ?

O	how	could	any	die	to	-	day	,	with	life	so	young	and	dear	?
哦	如何	可以	任何	死	到	-	天	,	和	生活	所以	年轻的	和	亲爱的	?

生命如此年轻珍贵，怎会有人在今天死去?

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə][rʌn] ;

My	feet	were	tied	with	horror	,	I	could	not	turn	to	run	;
我的	脚	是	系	和	恐怖	,	我	可以	不是	转动	到	跑步	;

恐惧让我双脚僵硬，无法转身逃跑；

[ə; eɪ] [lait] [briːz] [tɒst] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]

A	light	breeze	tossed	the	branches	,	the	shadow	and	the	sun
一个	光	微风	抛掷	这	分支	,	这	阴影	和	这	太阳

微风轻拂，吹动着树枝、树影和阳光。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ded] [feɪs] ['ʃɪftɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [twɪtʃ] —

Across	the	dead	face	shifted	—	it	seemed	to	change	and	twitch	—
穿过	这	死的	脸	转移	—	它	似乎	到	改变	和	抽搐	—

那张死者的脸发生了变化——似乎在抽搐和变化——

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] [stept] [ə; eɪ] [waɪt] [jʌŋ] [wɪtʃ] .

When	from	the	trees	beyond	me	stepped	a	white	young	witch	.
什么时候	从	这	树木	超过	我	步	一个	白色的	年轻的	巫婆	.

这时，从我身后的树林里走出了一个年轻的白皮肤女巫。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

I	prayed	that	I	was	hidden	,	she	never	turned	her	head	,
我	祈祷	那	我	曾是	隐	,	她	绝不	转向	她	头	,

我祈祷自己能躲藏起来，她始终没有回头。

[bʌt; bət] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ;

But	picked	her	footsteps	daintily	and	stooped	beside	the	dead	;
但	挑选	她	脚步声	轻柔地	和	弯腰	旁	这	死的	;

但她迈着轻盈的步伐，弯腰走到死者身边；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	touched	him	with	her	hanging	hair	and	stroked	him	with	her	hand	,
她	感动	他	和	她	绞刑	头发	和	抚摸	他	和	她	手	,

她用垂落的长发拂过他，用手轻抚他。

[stɪl] ['geɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

Still	gazing	like	a	little	child	that	does	not	understand	,
仍然	凝视	喜欢	一个	小的	孩子	那	做	不是	理解	,

仍然像个懵懂的小孩一样凝视着，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm]['elfˌlænd] [weə(r)] [deθ] [hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm] ,

For	she	had	strayed	from	Elfland	where	death	has	never	come	,
为了	她	有	迷路了	从	精灵国	在哪里	死亡	有	绝不	来	,

因为她已远离了精灵国度，那里没有死亡的侵扰。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] [hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz] [tɔːn] [nɔː(r)] [waɪ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [dʌm] . { - }

She	knew	not	why	his	side	was	torn	nor	why	his	mouth	was	dumb	.	{	11	}
她	知道	不是	为什么	他的	边	曾是	撕裂	也不	为什么	他的	嘴	曾是	哑的	.	{	-	}

她不知道他为什么肋部撕裂，也不知道他为什么嘴唇紧闭。{11}

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps]

She	sat	her	down	beside	him	and	joined	her	finger	-	tips
她	卫星	她	向下	旁	他	和	加入	她	手指	-	尖端

她让他坐在自己旁边，十指相扣。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['siːkrət] [smaɪl] [ðæt] [kɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [red] [lɪps] ;

And	smiled	a	strange	and	secret	smile	that	curved	her	thin	red	lips	;
和	微笑	一个	奇怪的	和	秘密	微笑	那	弯曲	她	薄的	红色的	嘴唇	;

她露出了一个奇异而神秘的微笑，薄薄的红唇微微翘起；

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [swiːt]

She	wore	a	veil	of	purple	about	her	body	sweet
她	穿着	一个	面纱	的	紫色的	关于	她	身体	甜的

她身上披着一层紫色的面纱，甜美动人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)]['sænd(ə)lz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [peɪl] [fiːt] ;

And	little	silver	sandals	on	her	smooth	pale	feet	;
和	小的	银	凉鞋	在	她	光滑的	苍白	脚	;

她光滑白皙的脚上穿着银色小凉鞋；

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][reɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ded] [mænz] [aɪz]

Her	black	hair	hung	as	straight	as	rain	and	touched	the	dead	man's	eyes
她	黑色的	头发	悬挂	作为	直的	作为	雨	和	感动	这	死的	男人的	眼睛

,

,

,

她乌黑的长发像雨水般笔直地垂下，拂过死者的双眼。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [waɪz] .

He	smiled	at	her	in	answer	,	a	scornful	smile	and	wise	.
他	微笑	在	她	在	回答	,	一个	轻蔑的	微笑	和	明智的	.

他回以她一个轻蔑而睿智的微笑。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [ə'waɪl] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ]['pænθə(r)] - ['kɪt(ə)n] [pleɪ] ,

She	played	with	him	awhile	as	might	a	panther	-	kitten	play	,
她	玩	和	他	一会儿	作为	可能	一个	豹	-	小猫	玩	,

她和他玩了一会儿，就像小豹子和小猫玩耍一样。

[məʊst]['hɒrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'weɪ] —

Most	horrible	it	was	,	and	yet	I	could	not	look	away	—
最多	可怕	它	曾是	,	和	然而	我	可以	不是	看	离开	—

那景象极其可怕，但我却无法移开视线——

[ai] [niːdz] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['məuʃənz] , [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] , ['sʌp(ə)l] [greɪs] ,

I	needs	must	watch	her	motions	,	her	cruel	,	supple	grace	,
我	需求	必须	手表	她	运动	,	她	残忍的	,	柔软	优雅	,

我必须观察她的一举一动，她那残酷而又柔美的优雅。

[ðə; ði] ['delɪkət] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] - [kʌt] [feɪs] ;

The	delicate	swift	changes	of	her	sharp	-	cut	face	;
这	精美的	迅速	变化	的	她	锋利的	-	切	脸	;

她棱角分明的脸上细微而迅速的变化；

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['wɪərid] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz]

Till	suddenly	she	wearied	,	and	rising	from	her	knees
直到	突然	她	疲惫	,	和	上升	从	她	膝盖

直到她突然感到疲倦，便从跪姿中站了起来。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['lʌvli] ['muːvmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

All	in	one	lovely	movement	like	a	sapling	in	the	breeze	,
全部	在	一	迷人的	移动	喜欢	一个	树苗	在	这	微风	,

一切都像微风中的小树苗一样，轻盈而优美地舞动着。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn][hɪm] [huː] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] , [wɪð] ['gæðərɪŋ] [sə'praɪz] —

She	gazed	on	him	who	would	not	play	,	with	gathering	surprise	—
她	凝视	在	他	WHO	会	不是	玩	,	和	采集	惊喜	—

她凝视着不愿玩耍的他，心中涌起一丝惊讶——

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] { - }

The	man	she	did	not	understand	,	though	she	was	very	wise	{	12	}
这	男人	她	做过	不是	理解	,	尽管	她	曾是	非常	明智的	{	-	}

她虽然很聪明，却不理解这个男人{12}

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['waɪtnəs] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] ,

She	drew	her	veil	around	her	,	her	whiteness	showing	through	,
她	画	她	面纱	大约	她	,	她	白人	显示	通过	,

她拉起面纱，露出洁白的肌肤。

[ænd; ənd] [geɪzd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'siːsɪŋli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz] [kuː] .

And	gazed	;	and	still	unceasingly	there	came	the	wood	-	dove's	coo	.
和	凝视	;	和	仍然	不停地	那里	来了	这	木头	-	鸽子的	酷	.

于是我凝视着；只见斑鸠的咕咕声不绝于耳。

[əʊ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
O the stirring of the spring ,
哦 这 搅拌 的 这 春天 ,

啊，春天来了！

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] !
The calling of the dove !
这 呼叫 的 这 鸽子 !

鸽子的呼唤！

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][laɪ][səʊ][kəʊld] , [səʊ][kəʊld] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] ?
Why does he lie so cold , so cold , when I am here to love ?
为什么 做 他 说谎 所以 寒冷的 , 所以 寒冷的 , 什么时候 我 是 这里 到 爱 ?

为什么我在这里是为了爱，他却如此冷漠，如此冰冷？

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [streɪndʒ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəud] [tuː; tə] [θredz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] ,
Her long strange eyes were narrowed to threads of shining green ,
她 长的 奇怪的 眼睛 是 范围缩小 到 线程 的 灼灼 绿色的 ,

她那双细长而奇特的眼睛眯成了一条条闪亮的绿线。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['brəʊkən][spɪə(r)] - [pɔɪnt] [ðə; ði] - [red] [lɪps] [bɪ'twiːn] ,
She touched the broken spear - point the wound's red lips between ,
她 感动 这 破碎的 矛 - 观点 这 - 红色的 嘴唇 之间 ,

她用手触摸断矛尖，以及伤口处鲜红的唇瓣。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['keələs] [fʊt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] ,
She touched it with her careless foot , and yet he did not stir ,
她 感动 它 和 她 粗心 脚 , 和 然而 他 做过 不是 搅拌 ,

她漫不经心的脚碰到了他，但他却纹丝不动。

[dʌl] [fuːl] [ðæt] [leɪ] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
Dull fool that lay with open eyes and would not look at her !
乏味的 傻子 那 躺 和 打开 眼睛 和 会 不是 看 在 她 !

愚蠢的家伙，睁着眼睛躺着，却不肯看她一眼！

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [haɪ] ,
She turned away in anger and raised her arms on high ,
她 转向 离开 在 愤怒 和 提高 她 武器 在 高的 ,

她愤怒地转身，高举双臂。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [waɪt] [ɑːmz] [ðæt] ['kwestʃənd] [ðə; ði][pjʊə(r)] [peɪl] [skaɪ] , { - }
Her straight white arms that questioned the pure pale sky , { 13 }
她 直的 白色的 武器 那 被质问 这 纯的 苍白 天空 , { - }

她笔直的白皙双臂仿佛在质问纯净苍白的天空，{13}

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['slendə(r)] [triː] - [stemz] [suːn] [hɪd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went]
The thousand slender tree - stems soon hid the way she went
这 千 苗条 树 - 茎 很快 隐藏 这 方式 她 去

上千根纤细的树干很快遮蔽了她前进的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [həʊld][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] .
As they who hold a secret and therewith are content .
作为 他们 WHO 抓住 一个 秘密 和 由此 是 内容 .

因为他们保守秘密，并以此为乐。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [smaɪld] [ɪn] ['saɪləns] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [ɪn][ˌem 'iː] [sed] ,
The dead man smiled in silence ; a strange thought in me said ,
这 死的 男人 微笑 在 沉默 ; 一个 奇怪的 想法 在 我 说 ,

死者沉默地笑了；我心中一个奇怪的想法响起：

[ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] [ðen] [ai] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] :
If I had heard her speak at all then I too should be dead :
如果 我 有 听到 她 说话 在 全部 然后 我 也 应该 是 死的 :

如果我当时听到她说话，那我也应该死了：

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — [wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [biː; bi] ? — [ænd; ənd] [ðen] [ai][fled] , [ə'freɪd] ,

Her	voice	—	what	would	her	voice	be	?	—	and	then	I	fled	,	afraid	,
她	嗓音	—	什么	会	她	嗓音	是	?	—	和	然后	我	逃亡	,	害怕的	,

她的声音——她的声音会是什么样的呢？——然后我害怕地逃走了。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [luːst] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [gleɪd] .

The	spell	was	loosed	that	bound	me	to	the	evil	glade	.
这	拼写	曾是	松开	那	边界	我	到	这	邪恶的	林间空地	.

束缚我于邪恶林间的咒语被解除了。

[əʊ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

O	the	flowers	in	the	grass	,
哦	这	花朵	在	这	草	,

草丛里的花朵啊，

[ðə; ði] [wʊd] - [dʌv] [ɪn][ðə; ði] [triː] ;

The	wood	-	dove	in	the	tree	;
这	木头	-	鸽子	在	这	树	;

树上的斑鸠；

[frɒm; frəm]['mædʒɪk][ænd; ənd][frɒm; frəm]['sʌd(ə)n] [deθ] , [gʊd] [lɔːd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] ! { - }

From	magic	and	from	sudden	death	,	Good	Lord	deliver	me	!	{	14	}
从	魔法	和	从	突然	死亡	,	好的	主	递送	我	!	{	-	}

主啊，请救我脱离魔法和猝死！{14}

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [lait]

THE	COLOURS	OF	LIGHT
这	颜色	的	光

光的色彩

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

This	is	not	easy	to	understand
这	是	不是	简单的	到	理解

这不容易理解

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd]

For	you	that	come	from	a	distant	land
为了	你	那	来	从	一个	遥远	土地

致来自远方的你们

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ɪn] [pɪtʃ] —

Where	all	the	colours	are	low	in	pitch	—
在哪里	全部	这	颜色	是	低的	在	沥青	—

所有颜色的音调都很低——

[diːp] ['pɜːp(ə)l] , ['emərəldz] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

Deep	purples	,	emeralds	deep	and	rich	,
深的	紫色	,	祖母绿	深的	和	富有的	,

深紫色，深邃浓郁的祖母绿，

[weə(r)] ['ɔːtəmz] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmərz] [griːn] —

Where	autumn's	flaming	and	summer's	green	—
在哪里	秋天的	炽盛	和	夏季	绿色的	—

秋色炽热，夏日翠绿——

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] .

Here	is	a	beauty	you	have	not	seen	.
这里	是	一个	美丽	你	有	不是	已见	.

这是你从未见过的美景。

[ɔːl][ɪz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kiː] ,

All	is	pitched	in	a	higher	key	,
全部	是	投球	在	一个	更高	钥匙	,

一切都变得更加激昂，

['laɪlək] , ['təʊpæz] , [ænd; ənd]['aɪvəri] ,

Lilac	**,**	**topaz**	**,**	**and**	**ivory**	**,**
紫丁香	,	黄玉	,	和	象牙	,

丁香紫、黄玉色和象牙色，

['peɪlɪst][dʒeɪd] - [griːn] [ænd; ənd] [peɪl] [klɪə(r)] [bluː]

Palest	**jade**	**-**	**green**	**and**	**pale**	**clear**	**blue**
最浅色	玉	-	绿色的	和	苍白	清除	蓝色的

淡玉绿色和淡清蓝色

[laɪk] [ˌækwəmə'riːn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] ,

Like	**aquamarines**	**that**	**the**	**sun**	**shines**	**through**	**,**
喜欢	海蓝宝石	那	这	太阳	闪耀	通过	,

就像阳光穿透的海蓝宝石一样，

[gəʊld] [ænd; ənd] [s'ɪlvəz] , [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [wɪl] —

Golds	**and**	**silvers**	**,**	**we**	**have**	**at**	**will**	**—**
黄金	和	银	,	我们	有	在	将要	—

黄金和白银，我们随意支配——

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɒn] [iːtʃ] [pleɪn][ænd; ənd] [hɪl] ,

Silver	**and**	**gold**	**on**	**each**	**plain**	**and**	**hill**	**,**
银	和	金子	在	每个	清楚的	和	爬坡道	,

平原和山丘上到处都是金银。

['sɪlvə(r)] - [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪəl] [liːvz] ,

Silver	**-**	**green**	**of**	**the**	**myall**	**leaves**	**,**
银	-	绿色的	的	这	myall	树叶	,

叶子呈银绿色，

['tɔːni] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːnə] [ʃiːvz] ,

Tawny	**gold**	**of**	**the**	**garnered**	**sheaves**	**,**
黄褐色	金子	的	这	获得	捆	,

收割的麦捆呈黄褐色，

['sɪlvə(r)] ['rɪvəz] [ðæt] ['saɪlənt][slaɪd] ,

Silver	**rivers**	**that**	**silent**	**slide**	**,**
银	河流	那	沉默的	滑动	,

银色的河流静静地流淌，

['gəʊldən][sændz][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , { - }

Golden	**sands**	**by**	**the**	**water**	**-**	**side**	**,**	**{**	**15**	**}**
金的	沙子	经过	这	水	-	边	,	{	-	}

水边的金色沙滩,{15}

['gəʊldən] ['wɒtl] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [bruːm] ,

Golden	**wattle**	**,**	**and**	**golden**	**broom**	**,**
金的	金合欢	,	和	金的	扫帚	,

金合欢和金雀花

['sɪlvə(r)] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzwʊd] [bluːm] ;

Silver	**stars**	**of**	**the**	**rosewood**	**bloom**	**;**
银	明星	的	这	红木	盛开	;

红木花上点缀着银色的星光；

['æmbə(r)] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [sməʊk] - [bluː] [ʃeɪd] :

Amber	**sunshine**	**,**	**and**	**smoke**	**-**	**blue**	**shade**	**:**
琥珀色	阳光	,	和	抽烟	-	蓝色的	阴影	:

琥珀色的阳光，以及烟蓝色的阴影：

['əʊp(ə)l] ['kʌləs] [ðæt] [gləʊ] [ænd; ənd] [feɪd] ;

Opal	**colours**	**that**	**glow**	**and**	**fade**	**;**
蛋白石	颜色	那	辉光	和	褪色	;

蛋白石的色彩会发光和褪色；

[ɒn] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌplənd] [grɑːs]
On the gold of the upland grass
在 这 金子 的 这 高地 草

在金色的高地草地上

[bluː] [klaʊd] - ['ʃædəʊz] [ðæt] ['swɪftli] [pɑːs] ;
Blue cloud - shadows that swiftly pass ;
蓝色的 云 - 阴影 那 迅速地 经过 ;

迅速掠过的蓝色云影;

[wʊd] - [sməʊk] [bləʊn] [ɪn] [æn; ən] ['æʒə(r)] [mɪst] ;
Wood - smoke blown in an azure mist ;
木头 - 抽烟 吹 在 一个 蔚蓝 薄雾 ;

木柴燃烧的烟雾在蔚蓝的薄雾中飘荡;

[hɪlz] [ɒv; əv] ['tenjuəs] ['æməθɪst] . . . .
Hills of tenuous amethyst . . . .
丘陵 的 脆弱的 紫晶 . . . .

稀薄的紫水晶山丘.....

[ɒft] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [pɪtʃt] [səʊ] [haɪ]
Oft the colours are pitched so high
经常 这 颜色 是 投球 所以 高的

颜色常常被调得很高

[ðə; ði] [dipɪst] [nəʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['kəʊbɔːlt] [skaɪ] ;
The deepest note is the cobalt sky ;
这 最深处 笔记 是 这 钴 天空 ;

最深沉的音符是钴蓝色的天空;

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] ['kɒmz]
We have to wait till the sunset comes
我们 有 到 等待 直到 这 日落 来

我们得等到日落才能知道结果。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪdz] [ðæt] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [drʌmz]
For shades that feel like the beat of drums
为了 色调 那 感觉 喜欢 这 打 的 鼓

那些如同鼓点般律动的色调

[ɔː(r)] [laɪk] ['ɔːgən] [nəʊts] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] —
Or like organ notes in their rise and fall —
或者 喜欢 器官 笔记 在 他们的 上升 和 落下 —

或者像管风琴音符的起伏一样——

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
Purple and orange and cardinal ,
紫色的 和 橙子 和 红衣主教 ,

紫色、橙色和深红色,

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['piːkɒk] - [griːn] [ðæt] [tɜːnz] [spft] [ænd; ənd] [sləʊ]
Or the peacock - green that turns soft and slow
或者 这 孔雀 - 绿色的 那 转弯 柔软的 和 慢的

或者那种孔雀绿，变得柔和而缓慢

[tuː; tə] ['piːkɒk] - [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [ʃəʊ] . . . .
To peacock - blue as the great stars show . . . .
到 孔雀 - 蓝色的 作为 这 伟大的 明星 展示 . . . .

像孔雀一样湛蓝，如同繁星点点.....

['ʃʊgə(r)] - [gʌm] [bˈəʊlz] [flʌʃt] [tuː; tə] [piːtʃ] - [bləʊ] [pɪŋk] ;
Sugar - gum boles flushed to peach - blow pink ;
糖 - 胶 树干 酡 到 桃 - 吹 粉色的 ;

糖胶树干泛着桃粉色;

[bluː] - [gʌmz] , [tɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [brɪŋk] ; { - }
Blue - gums , tall at the clearing's brink ; { 16 }
蓝色的 - 牙龈 , 高的 在 这 清算 边缘 ; { - }

林间空地边缘高耸的蓝桉树；{16}

['aɪvəri] ['pɪlər] , [ðeə(r)] [smuːð] [faɪn] [sləʊp]
Ivory pillars , their smooth fine slope
象牙 柱子 , 他们的 光滑的 美好的 坡

象牙柱，它们光滑细腻的斜坡

['dæp(ə)ld] [wɪð] ['delɪkət] ['hiːliətrəʊp] ;
Dappled with delicate heliotrope ;
斑驳的 和 精美的 鸡血石 ;

点缀着淡淡的紫罗兰色；

[greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['mʌlgə] - [ruːts] ;
Grey of the twisted mulga - roots ;
灰色的 的 这 扭曲 穆尔加 - 根 ;

扭曲的金合欢根呈灰色；

['gəʊldən] - [brɒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʃuːts] ;
Golden - bronze of the budding shoots ;
金的 - 青铜 的 这 萌芽 芽 ;

新芽呈金铜色；

[tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪkənz] [ðæt] [klɪŋ] [ænd; ənd] [spred] ,
Tints of the lichens that cling and spread ,
色调 的 这 地衣 那 黏着 和 传播 ,

附着蔓延的地衣的色调，

[naɪl] - [griːn] , ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd]['peɪlɪst] [red] . . . .
Nile - green , primrose , and palest red . . . .
尼罗河 - 绿色的 , 报春花 , 和 最浅色 红色的 . . . .

尼罗河绿、淡黄和最浅的红色.....

[ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] - [wɪŋ] ; [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] ;
Sheen of the bronze - wing ; blue of the crane ;
希恩 的 这 青铜 - 翼 ; 蓝色的 的 这 起重机 ;

青铜翼的光泽；鹤的蓝色；

[fɔːn] [ænd; ənd] [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪɝbɝːdz] [treɪn] ;
Fawn and pearl of the lyrebird's train ;
讨好 和 珍珠 的 这 琴鸟的 火车 ;

琴鸟尾羽上的淡褐色和珍珠色；

[kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌvə(r)] ; [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] —
Cream of the plover ; grey of the dove —
奶油 的 这 鸻 ; 灰色的 的 这 鸽子 —

鸻的乳白色；鸽子的灰色——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][aɪ] [lʌv] .
These are the hues of the land I love .
这些 是 这 色调 的 这 土地 我 爱 .

这就是我深爱的土地的色彩。

[ɒ'streɪliə] . { - }
Australia . { 17 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{17}

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ['wɪndəʊ]
FROM A TOWN WINDOW
从 一个 镇 窗户

从城镇的窗户望出去

[frɒm; frəm][maɪ] [haɪ] - ['dʒʌtɪŋ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [taʊn]
From **my** **high** **-** **jutting** **window** **in** **town**
从 我的 高的 - 突出 窗户 在 镇

从我城里那扇高耸的窗户望出去

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Looking **down** **,**
寻找 向下 ,

向下看去，

[ðə; ði] [laɪts] ['kɔnstəleitid] [bɜ:n] ['stedi] [ænd; ənd][fɑ:(r)] ;
The **lights** **constellated** **burn** **steady** **and** **far** **;**
这 灯 星座 烧伤 稳定的 和 远的 ;

灯光如星辰般闪耀，稳定而远方；

[ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [skaɪz] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:k] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
The **purple** **skies** **meet** **with** **the** **dark** **at** **my** **feet** **,**
这 紫色的 天空 见面 和 这 黑暗的 在 我的 脚 ,

紫色的天空与脚下的黑暗交汇，

[ai] ['hɑ:dli] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][læmp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɑ:(r)] .
I **hardly** **can** **tell** **which** **is** **lamp** **and** **which** **star** **.**
我 几乎 能 告诉 哪个 是 灯 和 哪个 星星 .

我几乎分不清哪个是灯，哪个是星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['sɒmbə(r)] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [raɪz]
And **the** **tall** **sombre** **buildings** **that** **rise**
和 这 高的 阴沉 建筑物 那 上升

还有那些拔地而起的高耸阴沉的建筑。

[nɪə(r)][maɪ] [aɪz]
Near **my** **eyes**
靠近 我的 眼睛

靠近我的眼睛

[weə(r)] [wʌn] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ʃaɪnz] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
Where **one** **lighted** **window** **shines** **gold** **in** **the** **dark** **,**
在哪里 一 照明 窗户 闪耀 金子 在 这 黑暗的 ,

黑暗中，一扇亮着灯的窗户闪耀着金光。

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [ʃəʊ] , [ðæt] [ai] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ]
Unsubstantial **show** **,** **that** **I** **see** **them** **as** **though**
不实质性的 展示 , 那 我 看 他们 作为 尽管

不实质性的表演，在我看来就像是

[ai][kʊd; kəd] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:k] .
I **could** **walk** **through** **the** **walls** **without** **leaving** **a** **mark** **.**
我 可以 走 通过 这 墙壁 没有 离开 一个 标记 .

我可以穿墙而过而不留下任何痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:mərəs] ['kwaɪə(r)]
And **the** **purring** **and** **murmurous** **choir**
和 这 呼噜声 和 低语 唱诗班

还有那轻柔低语的合唱团

[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] { - }
Of **the** **wire** **{** **18** **}**
的 这 金属丝 { - }

电线{18}

[ðæt] [li:dz] [ðə; ði] [tʃeɪnd] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,
That **leads** **the** **chained** **lightning** **a** **slave** **through** **the** **street** **,**
那 线索 这 连锁 闪电 一个 奴隶 通过 这 街道 ,

那便引领着被锁链束缚的闪电奴隶穿过街道，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['stɪlnəs] ['kɒmz] [laɪk][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] ,
In the night - stillness comes like the throbbing of drums ,
在 这 夜晚 - 寂静 来 喜欢 这 悸动 的 鼓 ,

夜色中，寂静如鼓声般悸动。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] , [dred] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [fi:t] .
Like the distant , dread sound of innumerable feet .
喜欢 这 遥远 , 恐惧 声音 的 无数 脚 .

就像远处无数脚步声传来，令人恐惧。

['sɪdni] , [ɒ'streɪliə] . { - }
Sydney , Australia . { 19 }
悉尼 , 澳大利亚 . { - }

澳大利亚悉尼。{19}

[ðə; ði] ['sæntə] ['mærɪə]
THE SANTA MARIA
这 圣诞老人 玛丽亚

圣玛利亚号

[θri:] [gri:n] [maɪlz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:]
Three green miles beneath the sea
三 绿色的 英里 下面 这 海

海面下三英里绿色

[laɪz] [ðə; ði] [spɔɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld] ,
Lies the spoil we could not hold ,
谎言 这 剧透 我们 可以 不是 抓住 ,

那是我们未能守住的战利品，

[laɪz] [ðə; ði] ['gæliən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊld] .
Lies the galleon with her gold .
谎言 这 盖伦帆船 和 她 金子 .

那艘载着黄金的帆船静静地躺在那里。

[fɪʃ] [brʌʃ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wi:d] - [hʌŋ] [saɪd] ;
Fish brush by her weed - hung side ;
鱼 刷子 经过 她 杂草 - 悬挂 边 ;

鱼儿在她长满水草的侧身游过；

['nevə(r)] [weɪv] [kæn; kən] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi]
Never wave can shake her , she
绝不 海浪 能 摇 她 , 她

任何风浪都无法动摇她，她

[hæz; həz] [gɒn] [θru:] [ðem; ðəm][fɑ:(r)] [tu:] [di:p] ,
Has gone through them far too deep ,
有 已消失 通过 他们 远的 也 深的 ,

已经深入研究过他们太多次了，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [meɪ] [rest] [ə'sli:p]
And her crew may rest asleep
和 她 全体人员 可能 休息 睡着了

她的船员们或许可以安然入睡了。

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [daɪd] .
In the places where they died .
在 这 地方 在哪里 他们 死亡 .

在他们死去的地方。

[ðeə(r)] [i:tʃ] [mæn] [ʌn'hi:dɪŋ] [laɪz]
There each man unheeding lies
那里 每个 男人 不理会 谎言

那里每个人都充斥着无视谎言的谎言。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ;
As **he** **was** **the** **night** **she** **sank** **;**
作为 他 曾是 这 夜晚 她 沉没 ;

就像她沉没的那晚一样;

['iːv(ə)n][ðə; ði][kʌps][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] ,
Even **the** **cups** **from** **which** **they** **drank** **,**
甚至 这 杯子 从 哪个 他们 喝 ,

甚至连他们喝水的杯子,

['iːv(ə)n][ðə; ði][daɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑːst]
Even **the** **dice** **which** **they** **had** **cast**
甚至 这 骰子 哪个 他们 有 投掷

甚至连他们掷出的骰子也是如此。

— [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] —
— **For** **we** **took** **them** **by** **surprise** **—**
— 为了 我们 采取 他们 经过 惊喜 —

因为我们出其不意地打了他们一巴掌。

[laɪ] [bɪ'saɪd][ðeə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [bəʊnz] ;
Lie **beside** **their** **long** **white** **bones** **;**
说谎 旁 他们的 长的 白色的 骨头 ;

躺在它们长长的白色骨头旁边;

['flægən] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz]
Flagons **set** **with** **precious** **stones**
酒壶 放 和 宝贵的 石头

镶嵌宝石的酒壶

[kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] . { - }
Count **for** **little** **at** **the** **last** **.** **{** **20** **}**
数数 为了 小的 在 这 最后的 . { - }

最后一点作用也不大。{20}

[wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ðeə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [saɪt]
When **she** **sank** **there** **in** **our** **sight**
什么时候 她 沉没 那里 在 我们的 视线

当她沉入我们眼前时

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læpɪŋ] [saʊnd] ,
With **a** **little** **lapping** **sound** **,**
和 一个 小的 交叠 声音 ,

伴着轻微的拍打声,

[slaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [skɪf] [hæd; həd] ['draʊnd] ,
Slight **as** **if** **a** **skiff** **had** **drowned** **,**
轻微 作为 如果 一个 小艇 有 溺水 ,

轻盈得像一艘沉没的小船,

['stægərɪŋ] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
Staggering **we** **turned** **to** **go** **,**
令人震惊 我们 转向 到 去 ,

我们踉跄着转身离开,

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd][felt][ðə; ði] [faɪt] ;
For **our** **ship** **had** **felt** **the** **fight** **;**
为了 我们的 船 有 毛毡 这 斗争 ;

我们的船也曾经历过战斗;

[aʊt] [tuː; tə]['sʌnset] [ʃəʊd] ['aʊə(r)] [weɪk] ,
Out **to** **sunset** **showed** **our** **wake** **,**
出去 到 日落 显示 我们的 唤醒 ,

夕阳西下，我们看到了船尾的航迹。

['raɪðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [sneɪk] ,
Writhing like a wounded snake ,
扭动 喜欢 一个 受伤 蛇 ,

像受伤的蛇一样扭动着，

[tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] - . . . .
Till we came to Samballo . . . .
直到 我们 来了 到 - . . . .

直到我们来到桑巴洛.....

['ʃeɪpləs] [si:] - [bi:sts] [kɔɪl][ænd; ənd] [kri:p]
Shapeless sea - beasts coil and creep
无形 海 - 野兽 线圈 和 潜行者

无形的海怪盘绕蠕动。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['rɒtɪŋ] ['si:də(r)] [dek] ,
On her rotting cedar deck ,
在 她 腐烂 雪松 甲板 ,

在她那腐朽的雪松木甲板上，

[pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [hu:] ['lɪt(ə)l] [rek]
Past her crew who little reck
过去的 她 全体人员 WHO 小的 雷克

她的船员们，那些小家伙们，真是胆大包天。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trespəs] , [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] .
Of the trespass , if they know .
的 这 侵入 , 如果 他们 知道 .

如果他们知道这是非法侵入，那就说明他们有罪。

['meəri] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['hæpi] [sli:p] !
Mary , give them happy sleep !
玛丽 , 给 他们 快乐的 睡觉 !

玛丽，祝他们睡个好觉!

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪv]
Surely there beneath the wave
一定 那里 下面 这 海浪

波涛之下肯定有东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [æz; əz] [gri:n] [ə; eɪ] [greɪv]
They have found as green a grave
他们 有 成立 作为 绿色的 一个 严重

他们发现了一座绿意盎然的坟墓

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] - [wɔ:m] [ɜ:θ] [kæn; kən] [ʃəʊ] . { - }
As the sun - warmed earth can show . { 21 }
作为 这 太阳 - 温暖 地球 能 展示 . { - }

正如被太阳温暖的地球所展现的那样。{21}

“ ['su:mə(r)][ɪz][aɪkju:mən][ɪn]
“ SUMER IS ICUMEN IN
“ 萨默 是 icumen 在

“夏季是必要的

” [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld]['sɪmp(ə)l] [sɔ:ŋz]
” The beautiful old simple songs
” 这 美丽的 老的 简单的 歌曲

”那些优美、古老而朴素的歌曲

[ðæt] [meɪk] [ˌju: 'es] [lɑ:f] [ænd; ənd][kraɪ] ,
That make us laugh and cry ,
那 制作 我们 笑 和 哭 ,

那让我们又哭又笑，

[ðæt] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['lʌvlinəs]
That sing of dying loveliness
那 唱歌 的 垂死 可爱

那垂死之美的歌声

[ɪn] [wɜːdz] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] :
In words that cannot die :
在 字 那 不能 死 :

用永不消逝的语言：

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [lʌv] [wɒz; wəz] [swiːt]
Of how the singer's love was sweet
的 如何 这 歌手的 爱 曾是 甜的

歌手的爱是多么甜蜜

[ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] ,
Or how she was unkind ,
或者 如何 她 曾是 不友善 ,

或者她有多么不友善，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [red] [ðæt] [naʊ]
And how her lips were red that now
和 如何 她 嘴唇 是 红色的 那 现在

她的嘴唇现在看起来多么红润啊

[ɑː(r); ə(r)] [dʌst] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] :
Are dust upon the wind :
是 灰尘 之上 这 风 :

是风中的尘埃吗?

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][gəʊld][ɪn] [meɪ]
Of how the fields were gold in May
的 如何 这 字段 是 金子 在 可能

五月时田野里一片金黄。

[wɪð] ['dæfədɪlz] [ə; eɪ] - [rəʊ] ,
With daffodils a - row ,
和 水仙花 一个 - 排 ,

一排水仙花，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜ꞉dz] [meɪd] ['hɒlədeɪ]
And all the birds made holiday
和 全部 这 鸟类 制成 假期

所有的鸟儿都欢度假期

[sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] : { - }
Six hundred years ago : { 22 }
六 百 年 前 : { - }

六百年前：{22}

[ðiːz] , [wen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
These , when the beauty of the spring
这些 , 什么时候 这 美丽 的 这 春天

这些，当春天的美景.....

[klæd][ɪn] [ðɪs] ['eɪliən] [dres]
Clad in this alien dress
覆膜 在 这 外星人 裙子

身着这件外星服装

[tɜːnz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɒːd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts]
Turns like a sharp sword in our hearts
转弯 喜欢 一个 锋利的 剑 在 我们的 心

它像一把锋利的剑，在我们心中旋转

[fɔː(r); fə(r)]['ʌtə(r)] ['lʌvlinəs] ,

For	utter	loveliness	,
为了	说出	可爱	,

极致的美丽，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [,intə'miks]

And	joy	and	sorrow	intermixed
和	喜悦	和	悲哀	混合

悲喜交织

[rʌn] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] [veɪns] —

Run	tingling	through	our	veins	—
跑步	刺痛感	通过	我们的	静脉	—

一股电流在我们的血管里流淌——

[ðiːz] [brɪŋ] [mɔː(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [stɪl]

These	bring	more	peace	and	comfort	still
这些	带来	更多的	和平	和	舒适	仍然

这些依然能带来更多的平静和舒适。

[ðæn; ðən] [njuːə] , ['sʌtlə(r)] [streɪnz] .

Than	newer	,	subtler	strains	.
比	较新的	,	更微妙	菌株	.

比更新、更微妙的菌株。

[əʊ] , ['kwɒrɪən] [fɔː(r); fə(r)]['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ]

Oh	,	quarrion	for	missel	-	thrush
哦	,	夸里翁	为了	导弹	-	画眉

哦，为鸫鸟准备的隔离区

[ænd; ənd] ['rəʊzwʊd] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] !

And	rosewood	bloom	for	may	!
和	红木	盛开	为了	可能	!

五月还有紫檀花盛开!

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɪŋə(r)] [sɔː]

The	things	the	nameless	singer	saw
这	事物	这	无名	歌手	锯

无名歌手所见的事物

[ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] .

Are	what	we	see	to	-	day	.
是	什么	我们	看	到	-	天	.

这就是我们今天所看到的。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [griːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	grass	is	just	as	green	to	-	day	,
这	草	是	只是	作为	绿色的	到	-	天	,

今天草地依然翠绿。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] [æz; əz] [bluː] ,

The	distant	hill	as	blue	,
这	遥远	爬坡道	作为	蓝色的	,

远处的山峦呈蓝色，

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ðen] ,

The	birds	are	just	as	glad	as	then	,
这	鸟类	是	只是	作为	高兴的	作为	然后	,

鸟儿们和以前一样快乐。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [dʒʌst] [æz; əz] [truː] ; { - }

The	lovers	just	as	true	;	{	23	}
这	恋人	只是	作为	真的	;	{	-	}

这对恋人依然真挚；{23}

[ænd; ənd] - [ɪz] [ded] [lɒŋ] [saɪn]
And Alisoun is dead long syne
和 - 是 死的 长的 同步

艾莉森已经去世很久了

[wɪð] [hɪm] [ðæt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ,
With him that called her fair ,
和 他 那 称为 她 公平的 ,

他称赞她美丽动人，

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ]
But love is just as sweet and fresh
但 爱 是 只是 作为 甜的 和 新鲜的

但爱情依然甜蜜清新。

[wen] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
When spring is in the air ;
什么时候 春天 是 在 这 空气 ;

当春天来临;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [pə'fɔːs] [biː; bi] [dʌm]
And though I must perforce be dumb
和 尽管 我 必须 强制 是 哑的

虽然我不得不装傻

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [skɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Who have no skill to sing ,
WHO 有 不 技能 到 唱歌 ,

没有唱歌技巧的人，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [diːp] [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [lʌv] ,
I am as deep in love , in love ,
我 是 作为 深的 在 爱 , 在 爱 ,

我深深地爱着，爱着，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [sprɪŋ] !
As is the year in spring !
作为 是 这 年 在 春天 !

就像春天一样!

[ɒ'streɪliə] . { - }
Australia . { 24 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{24}

[naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz]
NIGHT ON THE PLAINS
夜晚 在 这 平原

平原之夜

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] - [lænd][æt; ət] [naɪt]
Out on the plain - land at night
出去 在 这 清楚的 - 土地 在 夜晚

夜晚的平原上

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] , [nɒt][ə; eɪ] [saɪ] ,
There is no sound , not a sigh ,
那里 是 不 声音 , 不是 一个 叹 ,

寂静无声，连一声叹息都没有。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [naʊ]
And nothing is moving now
和 没有什么 是 移动 现在

现在一切都静止不动了。

[bʌt; bət]['skɔ:nf(ə)l] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] :

But	scornful	stars	in	the	sky	:
但	轻蔑的	明星	在	这	天空	:

但天上那些轻蔑的星星:

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɑ:t] ,

The	night	is	too	great	for	my	heart	,
这	夜晚	是	也	伟大的	为了	我的	心	,

夜色太深，我的心难以承受。

[ˌaɪ 'ti:] ['flʌtə] [ænd; ənd][hɔ:lts][ænd; ənd][trɪps] ;

It	flutters	and	halts	and	trips	;
它	颤动	和	停止	和	旅行	;

它忽上忽下，时而停顿，时而绊倒;

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [mɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z]

The	terrible	mirth	of	the	stars
这	糟糕的	欢笑	的	这	明星

群星的可怕欢笑

[hæz; həz][sleɪn][maɪ] [sɒŋ] [ɒn][maɪ][lɪps] .

Has	slain	my	song	on	my	lips	.
有	被杀	我的	歌曲	在	我的	嘴唇	.

它扼杀了我唇间的歌声。

[ɒ'streɪliə] . { - }

Australia	.	{	25	}
澳大利亚	.	{	-	}

澳大利亚。{25}

['setləz]

SETTLERS

定居者

定居者

[ɪf] [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] ['heləs] [du:; də][nɒt] [tred] ['aʊə(r)] ['ʃægi] ['maʊntənz] ,

If	the	gods	of	Hellas	do	not	tread	our	shaggy	mountains	,
如果	这	神	的	希腊	做	不是	踏	我们的	毛茸茸	山脉	,

如果希腊诸神都不踏足我们这片崎岖的山脉，

['steɪtli] , [waɪt] - [ænd; ənd] - ['gəʊldən] , [wɪð] [ʌn'fæðəməbl] [aɪz] ,

Stately	,	white	-	and	-	golden	,	with	unfathomable	eyes	,
庄严	,	白色的	-	和	-	金的	,	和	深不可测	眼睛	,

仪态高贵，白金相间，眼神深不可测。

[jet] [ðə; ði]['lesə(r)] ['spɪrɪt] [hɔ:nt] ['aʊə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['faʊntɪnz] ,

Yet	the	lesser	spirits	haunt	our	forests	and	our	fountains	,
然而	这	较少	烈酒	出没	我们的	森林	和	我们的	喷泉	,

然而，那些低等精灵却萦绕在我们的森林和喷泉中。

['si:z] [ænd; ənd] [gri:n] - [braʊn] ['rɪvə(r)] - [pu:lz] [nəʊ] ['θɜ:sti] ['sʌmə(r)] [draɪz] .

Seas	and	green	-	brown	river	-	pools	no	thirsty	summer	dries	.
海域	和	绿色的	-	棕色的	河	-	游泳池	不	渴	夏天	干燥	.

海洋和绿褐色的河潭，没有干渴的夏季干旱。

['nevə(r)] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][skrʌb][wi:; wi] [si:] [daɪ'ænə]['glɪs(ə)n] ,

Never	through	the	tangled	scrub	we	see	Diana	glisten	,
绝不	通过	这	纠缠不清	擦洗	我们	看	戴安娜	闪亮	,

我们始终无法透过茂密的灌木丛看到戴安娜的身影，

['sɪlvə(r)] - ['lɪmd] [ænd; ənd]['kres(ə)nt] - [kraʊnd] [ænd; ənd] [swɪft] [tu:; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɜ:n] ,

Silver	-	limbed	and	crescent	-	crowned	and	swift	to	hear	and	turn	,
银	-	有肢的	和	新月	-	加冕	和	迅速	到	听到	和	转动	,

银臂弯月冠，听觉灵敏，反应迅速。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [hɒtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [weɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

When	the	chase	is	hottest	and	the	woods	are	waked	to	listen	,
什么时候	这	追赶	是	最热门	和	这	树林	是	醒来	到	听	,

当追逐最为激烈，整片树林都被唤醒倾听时，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] ['fɒləʊ] ['rʌnɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [fɜːn] .

While	her	maidens	follow	running	knee	-	deep	in	the	fern	.
尽管	她	少女们	跟随	跑步	膝盖	-	深的	在	这	蕨类	.

她的侍女们跟在后面，在齐膝深的蕨类植物中奔跑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒdz]['əʊnli][pæn] [wɔːks] ['aʊəli] [hɪə(r)] — [pæn]['əʊnli] ,

Of	the	great	gods	only	Pan	walks	hourly	here	—	Pan	only	,
的	这	伟大的	神	仅有的	平底锅	散步	每小时	这里	—	平底锅	仅有的	,

众神之中，只有潘神每小时都会在这里行走——只有潘神。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [dɑːk] ['gʌliz] , [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [klɪə(r)] ['ʌpləndˌ] [eə(r)] , { - }

In	the	warm	dark	gullies	,	in	the	thin	clear	upland	air	,	{	26	}
在	这	温暖的	黑暗的	沟壑	,	在	这	薄的	清除	高地	空气	,	{	-	}

在温暖黑暗的沟壑中，在稀薄清澈的高地空气中，{26}

[ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [siː] - [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'pɑːt][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

On	the	windy	sea	-	cliffs	and	the	plains	apart	and	lonely	,
在	这	刮风	海	-	悬崖	和	这	平原	除	和	孤独	,

在风吹日晒的海崖和孤寂的平原上，

[baɪ][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['saɪləns][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] .

By	the	tingling	silence	you	may	know	that	he	is	there	.
经过	这	刺痛感	沉默	你	可能	知道	那	他	是	那里	.

从那令人心悸的寂静中，你或许就能知道他就在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - [nɪmfs] [meɪk] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [ʃaɪn] [geɪ] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

But	the	sea	-	nymphs	make	our	shores	shine	gay	with	light	and	laughter	,
但	这	海	-	若虫	制作	我们的	海岸	闪耀	同性恋	和	光	和	笑声	,

但是，海仙女们让我们的海岸闪耀着光芒和欢笑，

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [mɪlk][ænd; ənd]['faɪə(r)]

At	the	sunset	when	the	waves	are	mingled	milk	and	fire
在	这	日落	什么时候	这	波浪	是	混合	牛奶	和	火

夕阳西下，波浪交融成乳白与火焰

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɑːftə(r)]

You	may	see	them	very	plain	,	and	in	the	darkness	after
你	可能	看	他们	非常	清楚的	,	和	在	这	黑暗	后

你或许能非常清楚地看到它们，但在黑暗之后……

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] - [greɪt] ['gəʊldən]['kwaɪə(r)] .

You	may	hear	them	singing	with	the	stars	'	great	golden	choir	.
你	可能	听到	他们	歌唱	和	这	明星	-	伟大的	金的	唱诗班	.

你或许会听到它们与群星的金色合唱团一起歌唱。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][mæd] [wɪð] [sɒŋ] [sʌm; səm] [bluː] [sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

When	the	earth	is	mad	with	song	some	blue	September	morning	,
什么时候	这	地球	是	疯狂的	和	歌曲	一些	蓝色的	九月	早晨	,

当大地在某个九月的蓝色清晨疯狂歌唱时，

[ɪn][ðə; ði][grəʊv][ɒv; əv]['maɪəl] [triːz] [ðæt] ['rʌs(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

In	the	grove	of	myall	trees	that	rustle	green	and	grey	,
在	这	树林	的	myall	树木	那	沙沙	绿色的	和	灰色的	,

在绿灰相间的沙沙作响的枫树林中，

[θruː] [ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [liːvz] [hʌŋ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːnɪŋ] ,

Through	the	plumes	of	trailing	leaves	hung	meet	for	her	adorning	,
通过	这	羽流	的	尾随	树叶	悬挂	见面	为了	她	装饰	,

垂落的枝叶间，簇拥着她，为她增添光彩。

[siː] [ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊd] ['draɪæd] [piːp] [ænd; ənd] ['swɪftli] [drɔː] [ə'weɪ] .

See	a	dark	-	browed	Dryad	peep	and	swiftly	draw	away	.
看	一个	黑暗的	-	眉毛	树精	窥视	和	迅速地	画	离开	.

看见一个黑眉树精窥视，赶紧躲开。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] - [kʌt]['rɪvə(r)][bedz][set] [θɪk] [wɪð] [mɒs] - [grəʊn] ['bəʊldəz]

In	the	deep	-	cut	river	beds	set	thick	with	moss	-	grown	boulders
在	这	深的	-	切	河	床	放	厚的	和	苔藓	-	生长	巨石

在布满苔藓巨石的深切河床上

[weə(r)] [ðə; ði] ['wægteɪl] [kʌm] [tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd] ['bæləns] [lest] [ðeɪ] [fɔːl] , { - }

Where	the	wagtails	come	to	drink	and	balance	lest	they	fall	,	{	27	}
在哪里	这	鹡鸰	来	到	喝	和	平衡	免得	他们	落下	,	{	-	}

鹡鸰们来到这里饮水，保持平衡以免跌倒，{27}

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['slɪpəri] ['ʃəʊldəz] ,

You	may	see	the	gleaming	of	a	Naiad's	slippery	shoulders	,
你	可能	看	这	闪闪发光	的	一个	-	滑	肩膀	,

你或许能看到水仙女光滑肩膀上闪闪发光的肌肤，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['slaɪdɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət]['əʊvə(r)][ɔːl] .

And	the	water	sliding	cool	and	quiet	over	all	.
和	这	水	滑动	凉爽的	和	安静的	超过	全部	.

水流潺潺，清凉静谧。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːdʒz] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɔksiz]['mʌstə(r)] ,

Through	the	narrow	gorges	where	the	flying	-	foxes	muster	,
通过	这	狭窄的	峡谷	在哪里	这	飞行	-	狐狸	鼓起	,

穿过狐蝠聚集的狭窄峡谷，

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪk] ['mɒnstrəs] ['mædʒɪk] [greɪps] ,

Hanging	from	the	kurrajongs	like	monstrous	magic	grapes	,
绞刑	从	这	kurrajongs	喜欢	滔天	魔法	葡萄	,

像巨大的魔法葡萄一样挂在库拉容上，

['sʌmθɪŋ] [spredz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ðæt] [breɪks] [iːtʃ] ['hevi] ['klʌstə(r)] —

Something	spreads	a	sudden	fear	that	breaks	each	heavy	cluster	—
某物	传播	一个	突然	害怕	那	休息	每个	重的	簇	—

某种东西突然散播恐惧，打破了所有沉重的局面——

[siː] [ðə; ði] ['fɜːri] [prɪk] - [ɪəd] [fɔːn] [ðæt] ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] !

See	the	furry	prick	-	eared	faun	that	chuckles	and	escapes	!
看	这	毛茸茸的	刺	-	耳朵	牧神	那	轻笑	和	逃脱	!

看那只毛茸茸的、竖着耳朵的小鹿，它咯咯笑着逃走了！

['mɑːb(ə)l] - [smuːð] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] - [peɪl] [ðə; ði] [bluː] [gʌmz] [gɑːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ]

Marble	-	smooth	and	marble	-	pale	the	blue	gums	guard	the	clearing
大理石	-	光滑的	和	大理石	-	苍白	这	蓝色的	牙龈	警卫	这	清理

光滑如大理石、色泽如大理石的蓝桉树守护着这片林间空地。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [fɜːn] [ɪz][gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [grɑːs] ,

Where	the	winter	fern	is	gold	among	the	silver	grass	,
在哪里	这	冬天	蕨类	是	金子	之中	这	银	草	,

在银色的草丛中，冬蕨闪耀着金色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] [bʊʃ] ['kriːtʃəz] ['wɒtʃɪŋ] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪrɪŋ]

And	the	shy	bush	creatures	watching	bright	-	eyed	and	unfearing
和	这	害羞的	衬套	生物	观看	明亮的	-	眼睛	和	无所畏惧

而那些害羞的灌木丛生物，睁着明亮的眼睛，无所畏惧地注视着。

[siː] [ðə; ði]['slendə(r)]['ɔːriæd] [waɪl] [wiː; wi] [ʌn'hiːdɪŋ] [pɑːs] . { - }

See	the	slender	Oreads	while	we	unheeding	pass	.	{	28	}
看	这	苗条	山里人	尽管	我们	不理会	经过	.	{	-	}

当我们漫不经心地经过时，看到了纤细的山林女神。{28}

[riːð] [wɪð] ['stɑːri] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ðiːz] [tred] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['speɪsɪz]
Wreathed with starry clematis these tread the grassy spaces
花环 和 繁星 铁线莲 这些 踏 这 草丛 空间

它们披着星状铁线莲的外衣，漫步在草地上。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [seɪlz] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['skriːnɪŋ] [triː] ,
When the moon sails up beyond the highest screening tree ,
什么时候 这 月亮 帆 向上 超过 这 最高 筛选 树 ,

当月亮升到最高的遮蔽树之上时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz]
All the forest dances , and the furthest hidden places
全部 这 森林 舞蹈 , 和 这 最远 隐 地方

森林里所有的舞蹈，以及最隐秘的地方

[ɑː(r); ə(r)] [ə'stɜː] [wɪð] ['bjuːti] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siː] .
Are astir with beauty — but we may not often see .
是 搅拌 和 美丽 — 但 我们 可能 不是 经常 看 .

充满美丽——但我们可能不常看到。

[wen] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃaɪ] [fəʊk] ['pɪərɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ?
When came they to harbour here , the shy folk peering , flying ?
什么时候 来了 他们 到 港口 这里 , 这 害羞的 民间 窥视 , 飞行 ?

这些害羞的人们，窥视着，飞翔着，他们何时来到这里栖息?

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [kəʊst] [ʃəʊd] [bluː] [tuː; tə] - [diː][leɪ'əun]
Long before our coast showed blue to Poncé de León
长的 前 我们的 海岸 显示 蓝色的 到 - 德 莱昂

早在我们的海岸向庞塞·德·莱昂展现蓝色之前很久

[pæn] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['kɪŋdəm] ['laɪɪŋ]
Pan beheld a vision of an empty kingdom lying
平底锅 观看 一个 想象 的 一个 空的 王国 说谎

潘看到了一幅景象：一个空荡荡的王国躺在那里。

['weɪtɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][pɑːst][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Waiting — and he led them past the seas to claim his own .
等待 — 和 他 引领 他们 过去的 这 海域 到 宣称 他的 自己的 .

他等待着——然后带领他们渡过大海，去夺取属于自己的领地。

[ɒ'streɪliə] . { - }
Australia . { 29 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{29}

[maɪ] ['kʌntri]
MY COUNTRY
我的 国家

我的祖国

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['kɒpɪs] ,
The love of field and coppice ,
这 爱 的 场地 和 矮林 ,

对田野和矮林的喜爱，

[ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [leɪnz] ,
Of green and shaded lanes ,
的 绿色的 和 阴影 车道 ,

绿树成荫的小路，

[ɒv; əv] ['ɔːdəd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gaːdnz]
Of ordered woods and gardens
的 订购 树林 和 花园

有序的树林和花园

[ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][veɪns] ;
Is running in your veins ;
是 跑步 在 你的 静脉 ;

流淌在你的血管里;

[strɒŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [greɪ] - [bluː] ['dɪstəns] ,
Strong love of grey - blue distance ,
强的 爱 的 灰色的 - 蓝色的 距离 ,

对灰蓝色距离的强烈热爱,

[braʊn] [striːmz] [ænd; ənd] [sɒft] , [dɪm] [skaɪz] —
Brown streams and soft , dim skies —
棕色的 溪流 和 柔软的 , 暗淡 天空 —

棕色的溪流和柔和昏暗的天空——

[aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət] ['kænɒt] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know but cannot share it ,
我 知道 但 不能 分享 它 ,

我知道，但我不能说。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
My love is otherwise .
我的 爱 是 否则 .

我的爱却截然不同。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnt] ['kʌntri] ,
I love a sunburnt country ,
我 爱 一个 晒伤 国家 ,

我喜欢阳光炙烤的国度。

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [pleɪnz] ,
A land of sweeping plains ,
一个 土地 的 扫荡 平原 ,

一片广袤无垠的平原,

[ɒv; əv] ['rægɪd] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ,
Of ragged mountain ranges ,
的 破烂不堪 山 范围 ,

崎岖不平的山脉,

[ɒv; əv] [draʊts] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [reɪnz] ;
Of droughts and flooding rains ;
的 干旱 和 洪水 雨 ;

干旱和暴雨;

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)nz] ,
I love her far horizons ,
我 爱 她 远的 地平线 ,

我喜欢她开阔的视野,

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəl] - [siː] ,
I love her jewel - sea ,
我 爱 她 宝石 - 海 ,

我爱她那如宝石般璀璨的海洋,

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] —
Her beauty and her terror —
她 美丽 和 她 恐怖 —

她的美丽与她的恐怖——

[ðə; ðiː][waɪd] [braʊn] [lænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! { - }
The wide brown land for me ! { 30 }
这 宽的 棕色的 土地 为了 我 ! { - }

那片广袤的棕色土地属于我！{30}

[ðə; ði]['trædʒɪk] [rɪŋ] - [bɑ:kt] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]

The	tragic	ring	-	barked	forests
这	悲惨	戒指	-	吠叫	森林

悲惨的环状树皮森林

[stɑ:k] [waɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ,

Stark	white	beneath	the	moon	,
斯塔克	白色的	下面	这	月亮	,

月光下一片雪白，

[ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] - ['mɪstɪd] ['maʊntənz] ,

The	sapphire	-	misted	mountains	,
这	蓝宝石	-	雾蒙蒙的	山脉	,

笼罩在蓝宝石般薄雾中的群山，

[ðə; ði][hɒt][gəʊld] [hʌʃ] [ɒv; əv] [nu:n] .

The	hot	gold	hush	of	noon	.
这	热的	金子	嘘	的	中午	.

正午时分，金色的阳光洒满大地，一片静谧。

[gri:n] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌʃɪz]

Green	tangle	of	the	brushes
绿色的	纠纷	的	这	刷子

画笔交缠成绿色

[weə(r)] [laɪð] [l'aɪənəz][kɔɪl] ,

Where	lithe	lianas	coil	,
在哪里	轻盈	藤蔓	线圈	,

纤细的藤蔓盘绕之处，

[ænd; ənd] ['ɔ:rkədz] [dek] [ðə; ði] [tri:] [tɒps]

And	orchids	deck	the	tree	tops
和	兰花	甲板	这	树	最高额

树梢上盛开着兰花。

[ænd; ənd] [fɜ:rnz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sɔɪl] .

And	ferns	the	crimson	soil	.
和	蕨类植物	这	赤红	土壤	.

还有蕨类植物，以及深红色的土壤。

[kɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , [maɪ] ['kʌntri] !

Core	of	my	heart	,	my	country	!
核	的	我的	心	,	我的	国家	!

我的祖国，是我心中最珍贵的地方！

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtiləs] [blu:] [skaɪ] ,

Her	pitiless	blue	sky	,
她	无情	蓝色的	天空	,

她那无情的蓝天，

[wen] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] , [ə'raʊnd] [ˌju: 'es]

When	sick	at	heart	,	around	us
什么时候	生病的	在	心	,	大约	我们

当我们内心感到痛苦时，我们身边的人

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['kæt(ə)l][daɪ] —

We	see	the	cattle	die	—
我们	看	这	牛	死	—

我们眼睁睁地看着牛群死去——

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ['gæðə(r)]

But	then	the	grey	clouds	gather
但	然后	这	灰色的	云	收集

但随后，灰云聚集起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bles] [ə'gen]
And **we** **can** **bless** **again**
和 我们 能 保佑 再次

我们还可以再次祝福。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ,
The **drumming** **of** **an** **army** **,**
这 打鼓 的 一个 军队 ,

军队的鼓声，

[ðə; ði] ['stedi] , ['səʊkɪŋ] [reɪn] .
The **steady** **,** **soaking** **rain** **.**
这 稳定的 , 浸泡 雨 .

绵绵细雨。

[kɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [maɪ] ['kʌntri] !
Core **of** **my** **heart** **,** **my** **country** **!**
核 的 我的 心 , 我的 国家 !

我的祖国，是我心中最珍贵的地方！

[lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [gəʊld] , { - }
Land **of** **the** **Rainbow** **Gold** **,** **{** **31** **}**
土地 的 这 彩虹 金子 , { - }

彩虹金之地,{31}

[fɔː(r); fə(r)] [flʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fæmɪn]
For **flood** **and** **fire** **and** **famine**
为了 洪水 和 火 和 饥荒

洪水、火灾和饥荒

[ʃiː; ʃi] [peɪz] [ˌjuː 'es] [bæk] ['θriːfəʊld]
She **pays** **us** **back** **threefold**
她 支付 我们 后退 三重

她三倍偿还了我们。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɜːsti] ['pædək] ,
Over **the** **thirsty** **paddocks** **,**
超过 这 渴 围场 ,

在干渴的牧场上，

[wɒtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] ,
Watch **,** **after** **many** **days** **,**
手表 , 后 许多 天 ,

多天后，请观看

[ðə; ði] ['fɪlmi] [veɪl][ɒv; əv] ['griːnnəs]
The **filmy** **veil** **of** **greenness**
这 电影 面纱 的 绿色

薄薄的绿色面纱

[ðæt] ['θikən] [æz; əz][wiː; wi] [geɪz] .
That **thickens** **as** **we** **gaze** **.**
那 增厚 作为 我们 目光 .

随着我们的凝视，它变得越来越浓密。

[æn; ən]['əʊp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['kʌntri] ,
An **opal** **-** **hearted** **country** **,**
一个 蛋白石 - 心地 国家 ,

一个拥有蛋白石般美丽心灵的国家，

[ə; eɪ] ['wɪlfl] , ['lævɪʃ] [lænd] —
A **wilful** **,** **lavish** **land** **—**
一个 故意 , 奢华的 土地 —

一个任性奢靡的土地——

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
All **you** **who** **have** **not** **loved** **her** **,**
全部 你 WHO 有 不是 喜爱 她 ,

所有不曾爱过她的人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] —
You **will** **not** **understand** **—**
你 将要 不是 理解 —

你不会明白的——

[ðəʊ] [ɜ:θ] [həʊldz] ['meni] ['splendə(r)] ,
Though **earth** **holds** **many** **splendours** **,**
尽管 地球 持有 许多 辉煌 ,

虽然地球拥有许多壮丽的景色，

[weər'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [daɪ] ,
Wherever **I** **may** **die** **,**
无论 我 可能 死 ,

无论我死在哪里，

[aɪ] [nəʊ] [tu:; tə] [wɒt] [braʊn] ['kʌntri]
I **know** **to** **what** **brown** **country**
我 知道 到 什么 棕色的 国家

我知道那片棕色的土地

[maɪ] ['həʊmɪŋ] [θɔ:ts] [wɪl] [flaɪ] .
My **homing** **thoughts** **will** **fly** **.**
我的 归巢 想法 将要 飞 .

我的思绪会飞向远方。

[ɒ'streɪliə] . { - }
Australia **.** **{** **32** **}**
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{32}

['swɔləuz]
SWALLOWS
燕子

燕子

[wɒt] [telz] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
What **tells** **the** **swallows** **that** **a** **house** **is** **in** **the** **making** **,**
什么 讲述 这 燕子 那 一个 房子 是 在 这 制作 ,

是什么告诉燕子们，房子正在建造中?

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [taʊn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [li:vz] ?
Far **away** **from** **any** **town** **,** **among** **the** **whispering** **leaves** **?**
远的 离开 从 任何 镇 , 之中 这 耳语 树叶 ?

远离城镇，在沙沙作响的树叶间?

['seɪɪŋ] , " [gʊd] [nju:z] , [ə; eɪ] [həʊm] !
Saying **,** **"** **Good** **news** **,** **a** **home** **!**
说 , " 好的 消息 , 一个 家 !

说："好消息，有房子了！"

[flaɪ] [ðeə(r)] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] ['weɪkɪŋ] ,
Fly **there** **when** **spring** **is** **waking** **,**
飞 那里 什么时候 春天 是 醒来 ,

春暖花开时节飞到那里去吧。

[ðɛəl] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [nests] [bɪ'ni:θ] [ðəʊz] ['ʃeɪdi] [i:vz] .
There'll **be** **room** **for** **many** **nests** **beneath** **those** **shady** **eaves** **.**
将会 是 房间 为了 许多 巢穴 下面 那些 阴凉 檐 .

那些阴凉的屋檐下将有很多地方可以筑巢。

" [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['sprɪŋtaɪm] [kʌm] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
" **With the first springtime come the swallows without number ,**
" 和 这 第一的 春天 来 这 燕子 没有 数字 ,

"春天来临之际，无数的燕子也随之而来。"

['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪɪŋ] [dɔːn] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['flaɪɪŋ] [klaʊd]
Chattering in the greying dawn , and like a flying cloud
喋喋不休 在 这 灰白 黎明 , 和 喜欢 一个 飞行 云

在渐灰的黎明中叽叽喳喳，像一朵飞翔的云

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɪŋk][tuː; tə]['slʌmbə(r)] —
Sweeping round the roof at dusk before they sink to slumber —
扫荡 圆形的 这 屋顶 在 黄昏 前 他们 下沉 到 睡眠 —

黄昏时分，在他们沉入梦乡之前，绕着屋顶打扫一番——

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [njuː] - [bɪlt] [həʊm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [kraʊd] ? { - }
How did they scent the new - built home from out the city's crowd ? { 33 }
如何 做过 他们 香味 这 新的 - 建造 家 从 出去 这 城市的 人群 ? { - }

他们是如何从熙熙攘攘的城市人群中嗅出那栋新建房屋的呢？{33}

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld] [bʊʃ] - [bɜːd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['taʊnwədz] ?
Was it a wild bush - bird that brought the message townwards ?
曾是 它 一个 荒野 衬套 - 鸟 那 带来 这 信息 城镇方向 ?

是野鸟把消息带到镇上的吗?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['gʌli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .
No , she would not leave the lonely gully where she sings .
不 , 她 会 不是 离开 这 孤独 沟壑 在哪里 她 唱歌 .

不，她不会离开她歌唱的那条寂寞的小山沟。

['meɪbi] [ðə; ði] [swɒnz] - [blæk] ['vængɑːd] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] ['daʊnwədz] ,
Maybe the swans ' black vanguard told it , crying downwards ,
或许 这 天鹅 - 黑色的 先锋 讲述 它 , 哭泣 向下 ,

或许是天鹅的黑色先锋队向下哭泣着诉说的，

[ɔː(r)]['veɪgrənt][wɪndz; waɪndz] [bluː] [pɑːst][ænd; ənd] [kɔːt] [ɪts] [njuː] [sməʊk] [ɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] .
Or vagrant winds blew past and caught its new smoke on their wings .
或者 流浪汉 风 吹 过去的 和 捕捉 它是 新的 抽烟 在 他们的 翅膀 .

或者，一阵阵飘过的风吹过，将它新生的烟雾吹到了风的翅膀上。

['huːsəʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [brɔːt] , [ðeɪ] [njuː] , [əʊ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whoso the message brought , they knew , O do not doubt it ,
谁 这 信息 带来 , 他们 知道 , 哦 做 不是 怀疑 它 ,

凡带来消息的人，他们都知道，哦，不要怀疑这一点。

[swɪft] [ðeɪ] [fluː] [baɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [rɪdʒ] , [laɪk] ['æræus] [streɪt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)]
Swift they flew by plain and ridge , like arrows straight and sure
迅速 他们 飞翔 经过 清楚的 和 岭 , 喜欢 箭头 直的 和 当然

它们飞得飞快，掠过平原和山脊，像箭一样笔直而坚定。

[eɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] , [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hoʊmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Aimed for the home , to build their little homes about it ,
旨在 为了 这 家 , 到 建造 他们的 小的 房屋 关于 它 ,

目标是在家中建造他们的小家，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][stænd] [waɪl] [stændz][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn'djʊə(r)] .
That shall stand while stands the roof and while the walls endure .
那 将 站立 尽管 站立 这 屋顶 和 尽管 这 墙壁 忍受 .

只要屋顶屹立不倒，墙壁屹立不倒，它就将屹立不倒。

[ɒ'streɪliə] . { - }
Australia . { 34 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{34}

['faɪə(r)]
FIRE
火

火

[ðɪs] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn]
This life that we call our own
这 生活 那 我们 称呼 我们的 自己的

我们称之为自己的生活

[ɪz] ['naɪðə(r)] [strɒŋ] [nɔː(r)] [friː] :
Is neither strong nor free :
是 两者都不 强的 也不 自由的 :

既不强大也不自由:

[ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [deθ]
A flame in the wind of death
一个 火焰 在 这 风 的 死亡

死亡之风中的火焰

[ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] ['siːsləsli] .
It trembles ceaselessly .
它 颤抖 不停地 .

它不停地颤抖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] —
And this is all we can do —
和 这 是 全部 我们 能 做 —

这就是我们所能做的全部了——

[tuː; tə] [juːz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪt]
To use our little light
到 使用 我们的 小的 光

利用我们微弱的光芒

[bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [wɪnd] ,
Before , in the piercing wind ,
前 , 在 这 冲孔 风 ,

之前，在刺骨的寒风中，

[ˌaɪ 'tiː] ['flɪkəz] ['ɪntuː] [naɪt] .
It flickers into night .
它 闪烁 进入 夜晚 .

它渐渐隐入夜色。

[tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] ,
To yield the heat of the flame ,
到 屈服 这 热 的 这 火焰 ,

为了产生火焰的热量，

[tuː; tə] [grʌdʒ] [nɒt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv]
To grudge not , but to give
到 怨恨 不是 , 但 到 给

不要心怀怨恨，而要给予

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [streŋθ]
Whatever we have of strength
任何 我们 有 的 力量

无论我们拥有怎样的力量

[ðæt] [wʌn] [mɔː(r)] [fleɪm] [meɪ] [lɪv; laɪv] . { - }
That one more flame may live . { 35 }
那 一 更多的 火焰 可能 居住 . { - }

或许还能再燃起一团火焰。{35}

[haɪ] ['pleɪsɪz]
HIGH PLACES
高的 地方

高处

[maɪ] [hɑːt] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz]
My heart turns to the mountains
我的 心 转弯 到 这 山脉

我的心转向了群山

[ðæt] [ai][səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [mɪst] ,
That I so long have missed ,
那 我 所以 长的 有 错过 ,

我如此想念的，

[ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
The blue hills on the sky - line ,
这 蓝色的 丘陵 在 这 天空 - 线 ,

天空中蓝色的山丘，

[bɜːd] - ['hɔːntɪd] , ['sʌnʃaɪn] - [kɪst] ;
Bird - haunted , sunshine - kissed ;
鸟 - 闹鬼的 , 阳光 - 亲吻 ;

鸟语花香，阳光普照；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][səʊl][ai] [siː] [ðem; ðəm] ,
For in my soul I see them ,
为了 在 我的 灵魂 我 看 他们 ,

因为在我的灵魂深处，我看到了它们，

[ðə; ði] ['gʌliz] ['gəʊldən] - [griːn]
The gullies golden - green
这 沟壑 金的 - 绿色的

沟壑呈金绿色

[weə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒp] - [vaɪn]['tæŋg(ə)l]
Where from the hop - vine tangle
在哪里 从 这 跳 - 藤 纠纷

从啤酒花藤蔓的缠绕处

[ðə; ði]['belˌbɜːd] [tʃaɪmz] [ˌʌn'siːn] .
The bellbird chimes unseen .
这 钟鸟 编钟 看不见 .

钟鸟在无人看见的情况下鸣叫。

[ænd; ənd]['haɪə(r)] [jet] [ænd; ənd]['haɪə(r)]
And higher yet and higher
和 更高 然而 和 更高

更高，更高

[ai][wɒnt][tuː; tə][klaɪm] , [ʌn'tɪl]
I want to climb , until
我 想 到 爬 , 直到

我想攀登，直到

[ðə; ði] [triːz] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [bʊʃɪz]
The trees give place to bushes
这 树木 给 地方 到 灌木丛

树木逐渐被灌木丛取代。

[wɪnd] - [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [stɪl]
Wind - shorn and struggling still
风 - 剪 和 挣扎 仍然

饱经风霜，仍在挣扎

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːri]
For foothold on the corries
为了 立足点 在 这 科里

为了在山谷中站稳脚跟

[stiːp] - ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Steep - sloping to the sky ,
陡 - 倾斜的 到 这 天空 ,

陡峭地倾斜向天空，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
I want to reach the summit
我 想 到 抵达 这 首脑

我想登顶

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [reɪs] [baɪ] ; { - }
And watch the clouds race by ; { 36 }
和 手表 这 云 种族 经过 ; { - }

看着云朵飞速掠过；{36}

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [gəʊ][səʊ] ['kwɪkli]
The clouds that go so quickly
这 云 那 去 所以 迅速地

飘忽不定的云朵

[ðə; ði] [həʊl] [hɪl] [siːm] [tuː; tə] [liːn] ; —
The whole hill seems to lean ; —
这 所有的 爬坡道 似乎 到 倾斜 ; —

整座山似乎都在倾斜；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] ['diːpli]
I want to breathe in deeply
我 想 到 呼吸 在 深

我想深呼吸

[ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] , [θɪn] [ænd; ənd] [kiːn] .
The cool air , thin and keen .
这 凉爽的 空气 , 薄的 和 敏锐的 .

空气凉爽，稀薄而凛冽。

[maɪ] [hɑːt] [tɜːnz] [tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz]
My heart turns to high places
我的 心 转弯 到 高的 地方

我的心向往高处

[ɔːl] [men] [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'dɔːrd] —
All men have long adored —
全部 男人 有 长的 受人喜爱 —

所有男人都一直崇拜——

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['maʊntənz] ,
The proud and lonely mountains ,
这 自豪的 和 孤独 山脉 ,

巍峨而孤寂的群山

[ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
The Altars of the Lord .
这 祭坛 的 这 主 .

主的祭坛。

[ɒ'streɪliə] . { - }
Australia . { 37 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{37}

[ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)]
THE CLOSED DOOR
这 关闭 门

紧闭的门

[æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ˌɑːlˈkɑːntərə]
As we crossed Alcántara
作为 我们 交叉 阿尔坎塔拉

当我们穿过阿尔坎塔拉时

[wɪð] [ðə; ði]['teigəs] ['fɔːlɪŋ] ,
With the Tagus falling ,
和 这 塔霍河 坠落 ,

随着塔霍河水位下降，

[ai][wɒz; wəz] - [weə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs]
I was ' ware there came a voice
我 曾是 - 仓库 那里 来了 一个 嗓音

我意识到有个声音传来。

[æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
At my shoulder calling .
在 我的 肩膀 呼叫 .

在我肩头呼唤。

[æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [red] [pɑːθ] —
As we climbed the steep red path —
作为 我们 攀登 这 陡 红色的 小路 —

当我们攀登那条陡峭的红色小路时——

[red] [æz; əz] ['sməʊldərɪŋ] ['embə(r)] —
Red as smouldering ember —
红色的 作为 闷烧 余烬 —

像冒着烟的余烬一样红——

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [wel] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,
“ You , you know this well , ” it said ,
“ 你 , 你 知道 这 出色地 , ” 它 说 ,

“你很清楚这一点，”它说。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪˈmembə(r)] ?
“ Do you not remember ?
“ 做 你 不是 记住 ?

你不记得了吗?

” [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒbld] [striːts]
” Up the narrow cobbled streets
” 向上 这 狭窄的 鹅卵石路 街道

沿着狭窄的鹅卵石街道向上走

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] ,
Still it followed after ,
仍然 它 随后 后 ,

但它随后还是发生了，

['wɪspərɪŋ] [diːdz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃeəd]
Whispering deeds that we had shared
耳语 契约 那 我们 有 共享

我们曾共同经历的低语

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ləʊ] ['lɑːftə(r)] .
With a fierce low laughter .
和 一个 凶猛的 低的 笑声 .

伴随着一声低沉而凶狠的笑声。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] [stæbd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel]
“ Here you stabbed him and he fell
“ 这里 你 刺伤 他 和 他 跌倒

“你在这里刺了他一刀，他就倒下了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [ə; eɪ] - ['klætə(r)] { - }
With his sword a - clatter { 38 }
和 他的 剑 一个 - 哒 { - }

他的剑发出咔哒声{38}

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [juː; jʊ] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [det] —
Life for life — you paid your debt —
生活 为了 生活 — 你 有薪酬的 你的 债务 —

以命偿命——你已经偿还了债务——

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] .
That was no great matter .
那 曾是 不 伟大的 事情 .

那没什么大不了的。

” [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [wɑːmbə] [bɪlt]
” Through the Gate that Wamba built
” 通过 这 门 那 旺巴 建造

“穿过瓦姆巴建造的大门

[stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [pə'sjuːɪŋ]
Still the voice pursuing
仍然 这 嗓音 追求

那声音依然萦绕不去

['spftli] [kɔːld] , “ [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Softly called , “ We know it all ,
轻轻 称为 , “ 我们 知道 它 全部 ,

轻声说道：“我们什么都知道，

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
All that you are doing .
全部 那 你 是 正在做 .

你所做的一切。

['evri] [stəʊn] [jʊr; jər] ['tredɪŋ] [naʊ]
Every stone you're treading now
每一个 石头 你是 踩踏 现在

你现在踩的每一块石头

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ə'fɔːˌtaɪm] ,
You have known aforetime ,
你 有 已知 之前 ,

你早就知道，

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [grɪm] [red] [wɔːlz]
You have seen these grim red walls
你 有 已见 这些 严峻 红色的 墙壁

你见过这些阴森森的红墙。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['wɔːtaɪm] .
In the stress of wartime .
在 这 压力 的 战时 .

在战时的压力下。

“ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
“ You remember ?
“ 你 记住 ?

你还记得吗?

[daʊn] [ðɪs] [leɪn]
Down this lane
向下 这 车道

沿着这条小路

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɒf(ə)n]['swægə(r)]
You would often swagger
你 会 经常 昂首阔步

你常常会趾高气扬

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] ,
With your comrades of the mask ,
和 你的 同志们 的 这 面具 ,

与你的面具战友们，

[kləʊk] [ænd; ənd] [sɔːd] [ænd; ənd]['dægə(r)] .
Cloak and sword and dagger .
披风 和 剑 和 匕首 .

披风、宝剑和匕首。

[æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
At that window high she stood ,
在 那 窗户 高的 她 站立 ,

她站在那扇高高的窗户边，

[sʌm; səm][dɪə(r)] [ded] [də'lɔːrəs] . . . .
Some dear dead Dolores . . . .
一些 亲爱的 死的 多洛雷斯 . . . .

一些可爱的已故多洛雷斯.....

[juːv] [fə'gɒtn] — [ænd; ənd][səʊ] [suːn] ?
You've forgotten — and so soon ?
你已经 被遗忘的 — 和 所以 很快 ?

你竟然这么快就忘了?

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] . . . . { - }
— There are other stories . . . . { 39 }
— 那里 是 其他 故事 . . . . { - }

——还有其他的故事.....{39}

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
By the white Church of the Kings ,
经过 这 白色的 教会 的 这 国王 ,

在白教堂国王教堂旁，

[baɪ][ðə; ði] [praʊd] [red] ['taʊəz] ,
By the proud red towers ,
经过 这 自豪的 红色的 塔楼 ,

在巍峨的红色塔楼旁，

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [keɪm]
Thronging round about me came
熙熙攘攘 圆形的 关于 我 来了

人群围拢过来

[gəʊsts] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ded] ['aʊəz] ;
Ghosts of long - dead hours ;
鬼魂 的 长的 - 死的 小时 ;

逝去时光的幽灵;

[gəʊsts] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [dʒuːn] ,
Ghosts of many a blazing June ,
鬼魂 的 许多 一个 炽烈 六月 ,

许多个炽热六月的幽灵，

['meni] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'sembə(r)] —
Many a keen December —
许多 一个 敏锐的 十二月 —

许多热情洋溢的十二月——

“ [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][dɪd] .
“ Thus and thus and thus we did .
“ 因此 和 因此 和 因此 我们 做过 .

“就这样，就这样，就这样，我们做到了。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)] ?
Do you not remember ?
做 你 不是 记住 ?

你不记得了吗?

” [tə'liːdəʊ] , [speɪn] . { - }
” Toledo , Spain . { 40 }
” 托莱多 , 西班牙 . { - }

“西班牙托莱多。{40}

[rɪ'maɪndə(r)]
REMINDER
提醒

提醒

[ɪts] [ai][wɒz; wəz][sæd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [hɑːt] [frɒm; frəm][maɪ] [brest]
It's I was sad at parting , but the red heart from my breast
它是 我 曾是 伤心 在 离别 , 但 这 红色的 心 从 我的 胸部

离别时我很难过，但我胸口的红心却依然跳动

[ai] [left] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [fiːst] [ɔː(r)] [rest]
I left you as a token that I would not feast or rest
我 左边 你 作为 一个 令牌 那 我 会 不是 盛宴 或者 休息

我留下你，是为了表明我不会大吃大喝，也不会休息。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [maɪ][lɪps][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][waɪn] ,
Without a thought of you to kiss my lips before the wine ,
没有 一个 想法 的 你 到 吻 我的 嘴唇 前 这 葡萄酒 ,

酒前，我竟没有想到你会吻我的嘴唇。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [sliːp] [dɪ'vaɪn] .
Without a dream of you to stoop and make my sleep divine .
没有 一个 梦 的 你 到 哈腰 和 制作 我的 睡觉 神圣的 .

如果没有你俯身轻吻，让我的睡眠变得无比美好，我的梦乡便不再美好。

[səʊ] [lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi] [sed] ,
So lest you should forget one word of all the words we said ,
所以 免得 你 应该 忘记 一 单词 的 全部 这 字 我们 说 ,

所以，为了避免你忘记我们说过的所有话中的一个字，

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ]['əʊnli]['dʒuːəl] , ['faɪəd] [wɪð] ['lɪvɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] [red] ,
My heart , my only jewel , fired with living , pulsing red ,
我的 心 , 我的 仅有的 宝石 , 被解雇 和 活的 , 脉动 红色的 ,

我的心，我唯一的珍宝，燃烧着鲜活的、跳动的鲜红火焰，

[ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['gɜːdl] [hæŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ˌem 'iː]
A trinket at your girdle hangs , and as a sign to me
一个 小饰品 在 你的 腰带 悬挂 , 和 作为 一个 符号 到 我

你腰间挂着一件小饰品，那是给我的一个信号。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['eɪkɪŋ] [blæŋk][ɪz] , [weə(r)] [maɪ][glæd] [hɑːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . { - }
The hungry , aching blank is , where my glad heart used to be . { 41 }
这 饥饿的 , 疼痛 空白的 是 , 在哪里 我的 高兴的 心 用过的 到 是 . { - }

曾经快乐的心，如今只剩下一片饥渴、痛苦的空白。{41}

- ['pædək]
CULGAI PADDOCK
- 围场

库尔盖围场

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːni] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]
I know that the tawny grass of the plain
我 知道 那 这 黄褐色 草 的 这 清楚的

我知道平原上那黄褐色的草。

[ɪz] [bləʊn] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [deɪ]
Is blown like the sea to - day
是 吹 喜欢 这 海 到 - 天

今日风浪如海浪般汹涌

[baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪn]
By the wind that follows the autumn rain
经过 这 风 那 跟随 这 秋天 雨

秋雨过后，随之而来的是一阵风

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,
And chases the clouds away ,
和 追逐 这 云 离开 ,

驱散了乌云

[ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [lə'guːn] , [ænd; ənd] [naʊ]
And ruffles the winding lagoon , and now
和 褶边 这 绕线 泻湖 , 和 现在

搅动着蜿蜒的泻湖，现在

[ðə; ði] [skaɪz] [bluː] , ['djuːi] [ænd; ənd] [kliːn] ,
The sky's blue , dewy and clean ,
这 天空的 蓝色的 , 露水 和 干净的 ,

天空湛蓝，露水盈盈，洁净无瑕。

[wɪl] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [baʊ; bəʊ]
Will show in the lee where the rushes bow
将要 展示 在 这 李 在哪里 这 冲刺 弓

在背风处，芦苇弯曲的地方会显现出来。

[laɪk] ['ʃætəd] [ˌækwəmə'riːn] .
Like shattered aquamarine .
喜欢 破碎 蓝晶 .

像破碎的海蓝宝石。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kreɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪŋk]
To - day , when the cranes in their grey and pink
到 - 天 , 什么时候 这 起重机 在 他们的 灰色的 和 粉色的

今天，当鹤群身披灰粉色羽毛时

[fɪʃ] ['sɒləmli] [ɪn] [ðə; ði] [wiːdz] ,
Fish solemnly in the weeds ,
鱼 庄严地 在 这 杂草 ,

鱼儿静静地游在水草中，

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk]
To - day , when the cattle come down to drink
到 - 天 , 什么时候 这 牛 来 向下 到 喝

今天，当牛群下来喝水的时候

[ænd; ənd] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [riːdz] , { - }
And push through the whispering reeds , { 42 }
和 推 通过 这 耳语 芦苇 , { - }

穿过沙沙作响的芦苇丛，{42}

[ai][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪn] - [tuː] ,
I stand there and watch them , in Culgai too ,
我 站立 那里 和 手表 他们 , 在 - 也 ,

我站在那里看着他们，在库尔盖也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [hiːd] [ɔː(r)][fɪə(r)] ;
And they do not heed or fear ;
和 他们 做 不是 注意 或者 害怕 ;

他们既不听从，也不害怕；

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][wʌn] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [bluː]
There is not one lark in the radiant blue
那里 是 不是 一 云雀 在 这 辐射状 蓝色的

在湛蓝的天空中，没有一只云雀。

[huːz] ['kærəl][ai][duː; də][nɒt][hɪə(r)] .
Whose carol I do not hear .
谁 颂歌 我 做 不是 听到 .

我听不到谁的颂歌。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ɒn][ðə; ði] [græs] [braʊn]
This morning the wind on the grasses brown
这 早晨 这 风 在 这 草 棕色的

今天早晨，风吹过草地，草地变成了棕色。

[bləʊz] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][reə(r)] ;
Blows tingling and sweet and rare ;
打击 刺痛感 和 甜的 和 稀有的 ;

吹出的风令人感到酥麻、甜美而罕见；

[naʊ] [ðəʊ] [maɪ]['bɒdi][mʌst; məst] ['tæri] [ɪn] [taʊn]
Now though my body must tarry in town
现在 尽管 我的 身体 必须 焦油 在 镇

然而，如今我的身体却必须留在城里。

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [maɪ][səʊl][ɪz][ðeə(r)] !
Thank God that my soul is there !
感谢 上帝 那 我的 灵魂 是 那里 !

感谢上帝，我的灵魂在那里！

['sɪdni] , [ɒ'streɪliə] . { - }
Sydney , Australia . { 43 }
悉尼 , 澳大利亚 . { - }

澳大利亚悉尼。{43}

['kæntɪkl]
CANTICLE
颂歌

圣歌

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌni] - ['kʌləd] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [həʊst][ɒv; əv] [stɑːz] ,
For the honey - coloured moon , and the shining host of stars ,
为了 这 蜂蜜 - 有色 月亮 , 和 这 灼灼 主持人 的 明星 ,

为了那蜜色的月亮，以及闪耀的繁星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [greɪt] ['gəʊldən] [tɑːdʒ] ,
And the sun's great golden targe ,
和 这 太阳的 伟大的 金的 目标 ,

还有太阳巨大的金色战袍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [red] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [gʌmz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
And the luminous red leaves of the sapling gums in spring ,
和 这 发光的 红色的 树叶 的 这 树苗 牙龈 在 春天 ,

还有春天里幼桉树鲜亮的红色叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði][fen] - [leɪks] [riːd] - [grəʊn] [mɑːdʒ] :
And the fen - lake's reed - grown marge :
和 这 分 - 湖的 芦苇 - 生长 玛吉 :

还有沼泽湖边长满芦苇的边缘地带:

[ðaʊ] [huː] - [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ,
May'st Thou who mad'st all things to be alive ,
五月 你 WHO - 全部 事物 到 是 活 ,

愿创造万物生命的你,

[ðaʊ] [huː] [hæst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sensɪz] [faɪv] ,
Thou who hast given the Senses Five ,
你 WHO 哈斯特 给定 这 感官 五 ,

你赋予了人类五官,

[ðaʊ] [huː] [hæst]['pɔːʃən, 'pəu-][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
Thou who hast portioned the Nights and Days ,
你 WHO 哈斯特 份量 这 夜晚 和 天 ,

你分配了昼夜,

[ðaʊ] [huː] [hæst]['gɪv(ə)n][juː 'es][lɪps][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] ,
Thou who hast given us lips for praise ,
你 WHO 哈斯特 给定 我们 嘴唇 为了 称赞 ,

你赐给我们赞美的嘴唇,

[biː; bi] [θæŋkt] , [lɔːd] [gɒd] !
Be thanked , Lord God !
是 谢谢 , 主 上帝 !

感谢主上帝!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəʊi] [swɪft] [striːm] ['fləʊɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
For the arrowy swift stream flowing silent in the shade
为了 这 箭头 迅速 溪流 流动 沉默的 在 这 阴影

那条在树荫下静静流淌的湍急溪流

[wɪð] [ɪts] ['twɪstɪŋ] ['wɔːtəz] [griːn] , { - }
With its twisting waters green , { 44 }
和 它是 扭曲 水 绿色的 , { - }

蜿蜒的河水呈绿色,{44}

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spreɪ] - [djuː] ['slendə(r)] [fɜːn] - [frɒnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kætərækt] ,
For the spray - dewed slender fern - fronds beside the cataract ,
为了 这 喷 - 露水 苗条 蕨类 - 叶状体 旁 这 白内障 ,

瀑布旁,纤细的蕨类植物叶片上沾满了水雾露珠。

[ðə; ði][wet] [blæk] [rɒks] [bɪ'twiːn] :
The wet black rocks between :
这 湿的 黑色的 岩石 之间 :

中间是湿漉漉的黑色岩石:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪn] - [triː] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['spaɪə(r)] , [ðæt] [grəuz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
For the pine - tree like a church - spire , that grows upon the ridge ,
为了 这 松树 - 树 喜欢 一个 教会 - 尖塔 , 那 生长 之上 这 岭 ,

就像教堂尖顶一样,生长在山脊上的那棵松树,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女巫少女及其他诗篇(The Witch-Maid, & Other Verses)
第2/3页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] [æt; ət][ɪts] [fʊt]
For the lizard at its foot
为了 这 蜥蜴 在 它是 脚

脚下的蜥蜴

[ðæt] [ɪz]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['griːnə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɒs]
That is quicker than a thought , yea , and greener than the moss
那 是 更快 比 一个 想法 , 是的 , 和 更环保 比 这 苔藓

那比思考还快，是的，而且比苔藓还绿。

['grəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ruːt] :
Growing round the great tree's root :
生长 圆形的 这 伟大的 树的 根 :

围绕着大树的根部生长:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['stretʃɪŋ] [dɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] ,
For the ocean stretching dark to the clear horizon - line ,
为了 这 海洋 伸展 黑暗的 到 这 清除 地平线 - 线 ,

浩瀚的海洋，从幽暗一直延伸到清晰的地平线。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [waɪt] ['dɪstənt] [seɪl] ,
For the one white distant sail ,
为了 这 一 白色的 遥远 帆 ,

远处那片白色的帆，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ]
For the ripple and the crisp and the calmness of the bay
为了 这 波纹 和 这 脆 和 这 平静 的 这 湾

为了海湾的涟漪、清脆的波浪和宁静

[wɪð] [ðə; ði][taɪd] - [laɪnz] ['ʃəʊɪŋ] [peɪl] :
With the tide - lines showing pale :
和 这 潮 - 线条 显示 苍白 :

潮水线泛着淡淡的色彩:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [laɪf][ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
For the bright - eyed life astir in the grave depths of the bush ,
为了 这 明亮的 - 眼睛 生活 搅拌 在 这 严重 深度 的 这 衬套 ,

在幽暗丛林深处，那些充满活力的生命正在蠢蠢欲动。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][get] ;
For each glimpse of it we get ;
为了 每个 一瞥 的 它 我们 得到 ;

我们每次瞥见它;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv][reɪn] [wen] [ðə; ði] [triː] - [frɒgz] [tʃɑːnt] [ɪn]['kwaɪə(r)]
For the pattering of rain when the tree - frogs chant in choir
为了 这 打节拍 的 雨 什么时候 这 树 - 青蛙 呗 在 唱诗班

雨滴敲打着大地，树蛙齐声鸣唱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][wet] : { - }
And the glistening leaves are wet : { 45 }
和 这 闪闪发光 树叶 是 湿的 : { - }

闪闪发光的树叶是湿漉漉的:{45}

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [hɔ:nz] [wen] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌps] [æt; ət][æn; ən][end] ,

For	the	sea	of	tossing	horns	when	the	round	-	up's	at	an	end	,
为了	这	海	的	抛掷	角	什么时候	这	圆形的	-	UPS	在	一个	结尾	,

当围捕结束时，到处都是此起彼伏的喇叭声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [hu:f] [ʌn'ʃɒd] ;

For	the	thousand	hoofs	unshod	;
为了	这	千	蹄子	赤脚	;

为那千百只赤蹄;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['bʌtəflaɪz]

For	the	blossoms	and	the	bees	and	the	floating	butterflies
为了	这	花朵	和	这	蜜蜂	和	这	漂浮的	蝴蝶

为了花朵、蜜蜂和飞舞的蝴蝶

[wi:; wi] [θæŋk] [ði:] , [əʊ] [lɔ:d] [gɒd] !

We	thank	Thee	,	O	Lord	God	!
我们	感谢	汝	,	哦	主	上帝	!

主上帝，我们感谢您!

[ðaʊ] [hu:] - [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] ,

May'st	Thou	who	mad'st	all	things	to	be	alive	,
五月	你	WHO	-	全部	事物	到	是	活	,

愿创造万物生命的你，

[ðaʊ] [hu:] [hæst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sensɪz] [faɪv] ,

Thou	who	hast	given	the	Senses	Five	,
你	WHO	哈斯特	给定	这	感官	五	,

你赋予了人类五官，

[ðaʊ] [hu:] [hæst]['pɔ:ʃən, 'pəu-][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,

Thou	who	hast	portioned	the	Nights	and	Days	,
你	WHO	哈斯特	份量	这	夜晚	和	天	,

你分配了昼夜，

[ðaʊ] [hu:] [hæst]['gɪv(ə)n][ju: 'es][lɪps][fɔ:(r); fə(r)] [preɪz] ,

Thou	who	hast	given	us	lips	for	praise	,
你	WHO	哈斯特	给定	我们	嘴唇	为了	称赞	,

你赐给我们赞美的嘴唇，

[bi:; bi] [θæŋkt] , [lɔ:d] [gɒd] !

Be	thanked	,	Lord	God	!
是	谢谢	,	主	上帝	!

感谢主上帝!

[ɒ'streɪliə] . { - }

Australia	.	{	46	}
澳大利亚	.	{	-	}

澳大利亚。{46}

[mɑ:tʃ] [wɪndz; waɪndz]

MARCH	WINDS
行进	风

三月之风

[wɪndz; waɪndz][gəʊ] ['stri:mɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] ,

Winds	go	streaming	,	shouting	loud	,
风	去	流媒体	,	喊叫	大声	,

狂风呼啸，怒吼不已。

[æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] ,

At	their	play	around	the	sky	,
在	他们的	玩	大约	这	天空	,

它们在天空中嬉戏玩耍，

[ænd; ənd][maɪ][səʊl][ɪz][laɪk][ə; eɪ][klaʊd]
And my soul is like a cloud
和 我的 灵魂 是 喜欢 一个 云

我的灵魂就像一朵云

[bləʊn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [haɪ] .
Blown about with them on high .
吹 关于 和 他们 在 高的 .

在高空被它们吹得东倒西歪。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ʌn'hʊdɪd] , [ʃiː; ʃi]
Like a hawk unhooded , she
喜欢 一个 鹰 未戴帽子的 , 她

她就像一只被摘下兜帽的鹰。

[frɒm; frəm][maɪ]['bɒdi] [brəʊk] [ə'weɪ] ,
From my body broke away ,
从 我的 身体 打破 离开 ,

从我的身体里脱离出来，

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Longing for the company
渴望 为了 这 公司

渴望陪伴

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][æt; ət]['hɒlədeɪ] .
Of the winds at holiday .
的 这 风 在 假期 .

假日里的风。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['skaʊəz][ðə; ði]['skaɪɪ] [pleɪn] ,
So she scours the skiey plain ,
所以 她 冲刷 这 斯凯 清楚的 ,

于是她搜寻着天空辽阔的平原，

['wiːlɪŋ] , ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] —
Wheeling , dipping in the blue —
惠灵 , 浸渍 在 这 蓝色的 —

轮子转动，浸入蓝色之中——

[hɔːk] - [səʊl] , [klaʊd] - [səʊl] , [tɜːn] [ə'gen] !
Hawk - soul , cloud - soul , turn again !
鹰 - 灵魂 , 云 - 灵魂 , 转动 再次 !

鹰魂，云魂，再转一圈！

[wʌts] [ðə; ði][lʊə(r)][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What's the lure to use for you ?
是什么 这 饵 到 使用 为了 你 ?

你觉得应该用什么诱饵?

['kaɪərəʊ] . { - }
Cairo . { 47 }
开罗 . { - }

开罗。{47}

['kʌlə(r)]
COLOUR
颜色

颜色

[ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
The lovely things that I have watched unthinking ,
这 迷人的 事物 那 我 有 观看 不假思索 ,

我曾不假思索地观看的那些美好事物，

[ʌn'nəʊɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Unknowing , day by day ,
无知 , 天 经过 天 ,

日复一日，浑然不觉

[ðæt] [ðeə(r)] [sɒft] [daɪz] [hæd; həd] [stiːpt] [maɪ] [səʊl] [ɪn] ['kʌlə(r)]
That their soft dyes had steeped my soul in colour
那 他们的 柔软的 染料 有 浸泡 我的 灵魂 在 颜色

它们柔和的染料已将我的灵魂浸染在色彩之中。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] : —
That will not pass away : —
那 将要 不是 经过 离开 : —

那不会消失：——

[greɪt] ['sæfrən] ['sʌnset] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['lɑːkspɜː(r)] ['maʊntənz] ,
Great saffron sunset clouds , and larkspur mountains ,
伟大的 藏红花 日落 云 , 和 翠雀 山脉 ,

壮丽的藏红花色夕阳云彩，以及翠雀花般的群山。

[ænd; ənd] ['fenslɪs] [maɪlz] [ɒv; əv] [pleɪn] ,
And fenceless miles of plain ,
和 无围栏 英里 的 清楚的 ,

还有绵延数英里没有围栏的平原，

[ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] ['gəʊldən] - [griːn] [ɪn] [ðæt] [ʌn'ɜːθli]
And hillsides golden - green in that unearthly
和 山坡 金的 - 绿色的 在 那 超凡脱俗的

山坡呈现出一种超凡脱俗的金绿色。

[klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [reɪn] ;
Clear shining after rain ;
清除 灼灼 后 雨 ;

雨后晴空万里；

[ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [pɜːl] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] [smuːð] ['biːtʃɪz] ,
And nights of blue and pearl ; and long smooth beaches ,
和 夜晚 的 蓝色的 和 珍珠 ; 和 长的 光滑的 海滩 ,

还有那湛蓝如珍珠的夜晚；还有绵延平坦的沙滩。

['jeləʊ] [æz; əz] ['sʌnbɜːnt] [wiːt] ,
Yellow as sunburnt wheat ,
黄色的 作为 晒伤 小麦 ,

黄得像晒伤的小麦，

[edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [fəʊm] [ðæt] [kriːmz] [ænd; ənd] [his] ,
Edged with a line of foam that creams and hisses ,
边缘 和 一个 线 的 泡沫 那 乳霜 和 嘶嘶声 ,

边缘泛着一层绵密的泡沫，泡沫缓缓流淌并发出嘶嘶声。

[ɪn'taɪsɪŋ] ['wɪəri] [fiːt] ; { - }
Enticing weary feet ; { 48 }
诱人的 厌倦 脚 ; { - }

诱人的疲惫双脚；{48}

[ænd; ənd] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['sʌnset] - [hɑːtɪd] [əʊplz] ,
And emeralds , and sunset - hearted opals ,
和 祖母绿 , 和 日落 - 心地 蛋白石 ,

还有祖母绿，以及夕阳般璀璨的蛋白石，

[ænd; ənd] ['eɪʒ(ə)n] ['mɑːb(ə)l] , [veɪnd]
And Asian marble , veined
和 亚洲 大理石 , 有脉络

还有亚洲大理石，纹理清晰

[wɪð] ['skɑːlət] [fleɪm] ; [ænd; ənd] [kuːl] [griːn] [dʒeɪd] , [ænd; ənd] ['muːnstəʊn] ,

With	scarlet	flame	;	and	cool	green	jade	,	and	moonstones	,
和	猩红	火焰	;	和	凉爽的	绿色的	玉	,	和	月光石	,

带着猩红的火焰；带着清凉的绿色翡翠，以及月光石，

['mɪsti] [ænd; ənd]['æʒə(r)] - [steɪnd] ;

Misty	and	azure	-	stained	;
蒙蒙	和	蔚蓝	-	染色	;

雾气弥漫，泛着蔚蓝的色彩；

[ænd; ənd]['ɑːmənd] [triːz] [ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd][ˌəʊli'ændə(r)] ,

And	almond	trees	in	bloom	,	and	oleanders	,
和	杏仁	树木	在	盛开	,	和	夹竹桃	,

还有盛开的杏树和夹竹桃。

[ɔː(r)][ə; eɪ][waɪd]['pɜːp(ə)l] [siː]

Or	a	wide	purple	sea
或者	一个	宽的	紫色的	海

或者一片广阔的紫色海洋

[ɒv; əv][pleɪn] - [lænd] ['gɔːdʒəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɔɪz(ə)n] —

Of	plain	-	land	gorgeous	with	a	lovely	poison	—
的	清楚的	-	土地	华丽的	和	一个	迷人的	毒	—

一片美丽的平原，却蕴藏着一种迷人的毒药——

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [piː] : —

The	evil	Darling	pea	:	—
这	邪恶的	亲爱的	豌豆	:	—

邪恶的达令豌豆：—

[ɪf] [aiˌeɪ 'em]['taɪəd][ai][kɔːl][ɒn] [ðiːz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː]

If	I	am	tired	I	call	on	these	to	help	me
如果	我	是	疲劳的	我	称呼	在	这些	到	帮助	我

如果我累了，我会求助于它们。

[tuː; tə] [driːm] — [ænd; ənd] [dɔːn] - [lɪt] [skaɪz] ,

To	dream	—	and	dawn	-	lit	skies	,
到	梦	—	和	黎明	-	点燃	天空	,

梦想——以及黎明时分的天空，

['lemən] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ɔː(r)] ['feɪntɪst] , ['kuːlɪst] ['laɪlək] ,

Lemon	and	pink	,	or	faintest	,	coolest	lilac	,
柠檬	和	粉色的	,	或者	最微弱	,	最酷	紫丁香	,

柠檬黄和粉红色，或者最淡、最清凉的淡紫色，

[fləʊt] [ɒn] [maɪ] - [aɪz] .

Float	on	my	soothéd	eyes	.
漂浮	在	我的	-	眼睛	.

漂浮在我舒缓的双眼上。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [naɪt] [səʊ] [blæk] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃaɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	night	so	black	but	you	shine	through	it	,
那里	是	不	夜晚	所以	黑色的	但	你	闪耀	通过	它	,

即使黑夜再深邃，你也能穿透它，闪耀光芒。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔːn] [səʊ] [drɪə(r)] ,

There	is	no	morn	so	drear	,
那里	是	不	早晨	所以	凄凉	,

没有比这更凄凉的早晨了。

[əʊ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] ,

O	Colour	of	the	World	,	but	I	can	find	you	,
哦	颜色	的	这	世界	,	但	我	能	寻找	你	,

哦，世界的色彩，但我能找到你。

[məʊst]['tendə(r)] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd][klɪə(r)] . { - }
Most tender , pure , and clear . { 49 }
最多 投标 , 纯的 , 和 清除 . { - }

最温柔、纯净、清澈。{49}

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] [huː] [geɪv] [ðɪs] [gɪft][ɒv; əv]['kʌlə(r)]
Thanks be to God who gave this gift of colour
谢谢 是 到 上帝 WHO 给予 这 礼物 的 颜色

感谢上帝赐予我们色彩的恩赐

[wɪtʃ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ;
Which who shall seek shall find ;
哪个 WHO 将 寻找 将 寻找 ;

凡寻求的，必能找到；

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] [huː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
Thanks be to God who gives me strength to hold it ,
谢谢 是 到 上帝 WHO 给予 我 力量 到 抓住 它 ,

感谢上帝赐予我力量去坚持下去。

[ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [blaɪnd] .
Though I were stricken blind .
尽管 我 是 受打击的 瞎的 .

虽然我双目失明。

[ɒ'streɪliə] . { - }
Australia . { 50 }
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{50}

[nɒn] ['pɛnsoʊ][ə; eɪ] [leɪ]
NON PENSO A LEI
非 彭索 一个 雷

非彭索·阿·雷

([kæn'zəʊnɪ] [fɜ꞉ɑːndiːni])
(Canzone Ferrandini)
(坎佐 费兰迪尼)

（费兰迪尼歌曲集）

[wen] [ai] [pɑːs] [baɪ] [bɪ'ləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , ['sɪŋɪŋ] ,
When I pass by below your window , singing ,
什么时候 我 经过 经过 以下 你的 窗户 , 歌唱 ,

当我从你窗下经过，唱歌的时候

['nevə(r)][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
Never by any chance I think of you ;
绝不 经过 任何 机会 我 思考 的 你 ;

我从未想过你；

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] —
And jealousy your hard heart may be wringing —
和 妒忌 你的 难的 心 可能 是 拧干 —

嫉妒或许正在你那颗铁石心肠里翻腾——

[ai][gəʊ] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
I go that way because I've work to do .
我 去 那 方式 因为 我已经 工作 到 做 .

我走那条路是因为我有工作要做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [geɪ] [vɔɪs] [θrɒbɪŋ] ,
And if you think , beneath the gay voice throbbing ,
和 如果 你 思考 , 下面 这 同性恋 嗓音 悸动 ,

如果你认为，在那悸动的同性恋声音背后，

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] ['sɒrəʊ] ['sɒbɪŋ] —
You hear the sound of one in sorrow sobbing —
你 听到 这 声音 的 一 在 悲哀 啜泣 —

你听到有人在悲伤地啜泣——

[ai] [sɪŋ] [ðʌs] [sɪns] [maɪ] [muːd] [ɪz] [ðʌs] .
I sing thus since my mood is thus .
我 唱歌 因此 自从 我的 情绪 是 因此 .

我这样唱歌，因为我的心情就是这样。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

['mædəm] , [nəʊ] ['həʊpləs] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [griːv] [ˌem 'iː] .
Madame , no hopeless love of you shall grieve me .
夫人 , 不 绝望 爱 的 你 将 悲伤 我 .

夫人，我对您那份无望的爱不会让我悲伤。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
If they have said that I look pale and worn ,
如果 他们 有 说 那 我 看 苍白 和 磨损 ,

如果他们说我看起来脸色苍白、面容憔悴，

[taɪm] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] , [nɒt] ['eni] ['wʊmənz] [skɔːn] . { - }
Time is at fault , not any woman's scorn . { 51 }
时间 是 在 过错 , 不是 任何 女性的 轻蔑 . { - }

错在时间，而非任何女人的轻蔑。{51}

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ai] ['deɪli] [siːk] [dɛθs] [dɔːz] ,
If they have said I daily seek Death's doors ,
如果 他们 有 说 我 日常的 寻找 死亡人数 门 ,

如果他们说我每天都在追寻死亡之门，

[wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What's that to you ?
是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系?

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
Am I a love of yours ?
是 我 一个 爱 的 你的 ?

我是你的爱人吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['dʒiːdʒi] [ðæt] [swiːt] [wei] ,
But if I see you smiling at Gigi that sweet way ,
但 如果 我 看 你 微笑 在 吉吉 那 甜的 方式 ,

但是如果我看到你用那种甜蜜的笑容看着吉吉，

[ðen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃɜːtʃjɑːd] [kleɪ] . { - }
Then I go to the galleys and you to churchyard clay . { 52 }
然后 我 去 到 这 厨房 和 你 到 墓地 黏土 . { - }

然后我去船坞，你去墓地。{52}

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['rɔndə]
THE ROAD TO RONDA
这 路 到 隆达

通往环法之路

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['rɔndə]
Along the road to Ronda
沿着 这 路 到 朗达

沿着通往龙达的路

[grəʊ] ['rəʊzməri] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Grow **rosemary** **and** **thyme** **,**
生长 迷迭香 和 百里香 ,

种植迷迭香和百里香，

[ænd; ənd] [treɪlz] [ɒv; əv] ['periwɪŋkl]
And **trails** **of** **periwinkle**
和 小径 的 长春花

还有长春花的踪迹

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [b'ræmblz] [klaɪm] ;
Among **the** **brambles** **climb** **;**
之中 这 荆棘 爬 ;

在荆棘丛中攀爬;

[bʌt; bət] - [tɪz] [ðə; ðɪ] [bruːm] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ə'lɒŋ]
But **'** **tis** **the** **broom** **the** **paths** **along**
但 - 的 这 扫帚 这 路径 沿着

但正是扫帚沿着小路

[ðæt] [lɪfts] [ðə; ðɪ] ['trævələrz] [hɑːt] [tuː; tə] [sɒŋ] .
That **lifts** **the** **traveller's** **heart** **to** **song** **.**
那 电梯 这 旅行者的 心 到 歌曲 .

那会让旅行者心旷神怡，情不自禁地唱起歌来。

[ðə; ðɪ] [bruːm] [ɪts] ['rɔɪəl] ['treʒə(r)]
The **broom** **its** **royal** **treasure**
这 扫帚 它是 皇家 宝藏

扫帚是它的皇家宝物

[spɪlz] ['lævɪʃ] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Spills **lavish** **,** **far** **and** **wide** **,**
溢出物 奢华的 , 远的 和 宽的 ,

溢出物铺天盖地，遍及各地。

[nəʊ] [stəʊn] [bʌt; bət] [hæz; həz] [ɪts] ['bænə(r)]
No **stone** **but** **has** **its** **banner**
不 石头 但 有 它是 横幅

没有一块石头，却有它的旗帜

[ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] [bɪ'saɪd] ,
Of **cloth** **-** **of** **-** **gold** **beside** **,**
的 布 - 的 - 金子 旁 ,

在金丝织物旁边，

[nəʊ] [wiːd] [bʌt; bət] [beəz] [ɪts] ['nɒdɪŋ] [pluːm] ,
No **weed** **but** **bears** **its** **nodding** **plume** **,**
不 杂草 但 熊 它是 点头 羽 ,

没有哪一种杂草不长着它那摇曳的穗状花序，

[ɪts] ['keələs] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [bluːm] .
Its **careless** **bravery** **of** **bloom** **.**
它是 粗心 勇敢 的 盛开 .

它那肆意绽放的勇气。

[ðə; ðɪ] ['pɜːp(ə)l] [spiə] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)]
The **purple** **spears** **of** **lavender**
这 紫色的 长矛 的 薰衣草

薰衣草的紫色花茎

[smel] [swiːt] [æz; əz] ['tʃærəti] , { - }
Smell **sweet** **as** **charity** **,** **{** **53** **}**
闻 甜的 作为 慈善机构 , { - }

闻起来像慈善一样甜美，{53}

[ænd; ənd] [ˌæmə'rɪlɪs] ['blɔsəmz]
And **amaryllis** **blossoms**
和 朱顶红 花朵

还有朱顶红花

[baɪ] [greɪ] - ['flaʊəd] ['rəʊzməri] ;
By **grey** **-** **flowered** **rosemary** **;**
经过 灰色的 - 开花的 迷迭香 ;

灰花迷迭香;

[ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]
It's **worth** **a** **year** **of** **suffering**
它是 值得 一个 年 的 痛苦

一年的痛苦是值得的

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['rɔndə] [rəʊd] [ɪn] [sprɪŋ] .
To **walk** **the** **Ronda** **road** **in** **spring** **.**
到 走 这 朗达 路 在 春天 .

春天去龙达公路散步。

[ðeə(r)] [grəuz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːmi]
There **grows** **a** **gallant** **army**
那里 生长 一个 英勇 军队

那里正在成长一支英勇的军队

[ɒv; əv] ['blɔsəmz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
Of **blossoms** **great** **and** **small**
的 花朵 伟大的 和 小的

大大小小的花朵

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['rɔndə] —
Along **the** **road** **to** **Ronda** **—**
沿着 这 路 到 朗达 —

通往龙达的路上——

[ðə; ði] [bruːm] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] .
The **broom** **is** **lord** **of** **all** **.**
这 扫帚 是 主 的 全部 .

扫帚是万物之王。

[əʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] - [feə(r)] ,
O **fair** **and** **fair** **and** **wonder** **-** **fair** **,**
哦 公平的 和 公平的 和 想知道 - 公平的 ,

哦，美丽，美丽，奇妙的美丽，

[spɪlt] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['evriweə(r)] !
Spilt **like** **the** **sunshine** **everywhere** **!**
洒了 喜欢 这 阳光 到处 !

像阳光一样洒满大地!

['rɔndə] , [speɪn] . { - }
Ronda **,** **Spain** **.** **{** **54** **}**
朗达 , 西班牙 . { - }

西班牙龙达。{54}

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
THE **MOON** **AND** **THE** **MORNING**
这 月亮 和 这 早晨

月亮与清晨

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]
The **moon** **is** **riding** **high** **,** **the** **stars** **are** **shining**
这 月亮 是 骑术 高的 , 这 明星 是 灼灼

月亮高悬，繁星闪耀。

[bʌt; bət] ['veri] ['peɪlli] , [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [lait] ;

But	very	palely	,	through	the	clear	blue	light	;
但	非常	苍白	,	通过	这	清除	蓝色的	光	;

但透过清澈的蓝光，颜色非常浅；

[ðə; ði][pleɪn][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['maʊntənz]

The	plain	is	empty	,	and	the	circling	mountains
这	清楚的	是	空的	,	和	这	盘旋	山脉

平原空旷，群山环绕。

[raɪz] [kəʊld][ænd; ənd][fɑː(r)] [θruː] [sweið, swɔð][ɒv; əv][mɪst][tuː; tə] - [naɪt] .

Rise	cold	and	far	through	swathes	of	mist	to	-	night	.
上升	寒冷的	和	远的	通过	大片	的	薄雾	到	-	夜晚	.

今夜，穿过重重迷雾，向寒冷遥远的方向升起。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wɪnd][ə'stɜː] , [ðə; ði] ['serid] ['rʌʃɪz]

There	is	no	wind	astir	,	the	serried	rushes
那里	是	不	风	搅拌	,	这	串联	冲刺

风不吭，芦苇丛静静摇曳。

[stænd] [streɪt] [æz; əz] [lɑːns] [raʊnd] [ðə; ði][glɑːs, glæs] [lə'guːn] ;

Stand	straight	as	lances	round	the	glassed	lagoon	;
站立	直的	作为	长矛	圆形的	这	玻璃	泻湖	;

像长矛一样笔直地环绕着玻璃化的泻湖；

[wɪ'ðɪn] [stɪl] ['wɔːtəz] [grəuz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪli] ,

Within	still	waters	grows	a	single	lily	,
之内	仍然	水	生长	一个	单身的	百合	,

静水中生长着一朵孤零零的睡莲。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [ðə; ði] [muːn] .

A	great	white	flower	of	solitude	,	the	moon	.
一个	伟大的	白色的	花	的	孤独	,	这	月亮	.

月亮，一朵象征孤独的洁白大花。

[maɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [siːmd] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntənz]

My	shadow	that	seemed	taller	than	the	mountains
我的	阴影	那	似乎	更高	比	这	山脉

我的影子似乎比山还高

[laɪz] ['gæðəd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][ɪŋk] ,

Lies	gathered	at	my	feet	,	a	pool	of	ink	,
谎言	聚集	在	我的	脚	,	一个	水池	的	墨水	,

谎言堆积在我脚下，汇成一滩墨迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [riːd] - [bedz]

And	as	I	move	towards	the	sombre	reed	-	beds
和	作为	我	移动	向	这	阴沉	芦苇	-	床

当我走向阴森的芦苇丛时

[ai] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spɪl] [ænd; ənd] ['trɪk(ə)l] , [spred] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] . { - }

I	watch	it	spill	and	trickle	,	spread	and	shrink	.	{	55	}
我	手表	它	洒	和	涓涓细流	,	传播	和	收缩	.	{	-	}

我看着它溢出、滴落、扩散、缩小。{55}

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːn] - [blɑːntʃt] ['pɑːstʃə(r)] [waɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt]

Here	in	the	moon	-	blanched	pasture	wide	and	silent
这里	在	这	月亮	-	焯水	牧场	宽的	和	沉默的

这里是月光洒满的广袤静谧的牧场。

[wɪð] [nəʊ] [vɔɪs] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [fʊt] [ə'stɜː]

With	no	voice	waking	and	no	foot	astir
和	不	嗓音	醒来	和	不	脚	搅拌

醒来时没有声音，也没有脚步声。

[seɪv] [maɪn] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['sli:pɪŋ] [naɪt] [sə'raʊndz] [ˌem 'i:]

Save	mine	,	the	lovely	sleeping	night	surrounds	me
节省	矿	,	这	迷人的	睡眠	夜晚	周围环境	我

留我一份吧，美好的夜色环绕着我。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ɪz]['ri:əl] [seɪv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

And	naught	is	real	save	the	thought	of	her	.
和	零	是	真实的	节省	这	想法	的	她	.

除了对她的思念之外，其他一切都不真实。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [weɪk] [tu:; tə] [gri:n] [ænd; ənd]['gəʊldən]

And	yet	the	plain	will	wake	to	green	and	golden
和	然而	这	清楚的	将要	唤醒	到	绿色的	和	金的

然而，平原终将苏醒，焕发绿意与金色。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [stɪl] ['aʊəz] ; [ə; eɪ] [breθ] [wɪl] [pɑ:s]

Within	a	few	still	hours	;	a	breath	will	pass
之内	一个	很少	仍然	小时	;	一个	气息	将要	经过

几个小时后，一切将尘埃落定。

['krɪspɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] - ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

Crisping	the	mirror	-	surface	of	the	water	;
酥脆	这	镜子	-	表面	的	这	水	;

使水面如镜般清澈；

[ðə; ði] [lɑ:k] [wɪl] [stɑ:t] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dju:i] [grɑ:s] ;

The	larks	will	start	up	from	the	dewy	grass	;
这	云雀	将要	开始	向上	从	这	露水	草	;

云雀将从沾满露水的草地上飞起；

[ðə; ði] [praʊd] [fɑ:(r)][skaɪ] [wɪl] [smaɪl] [ænd; ənd] [grəʊ] [mɔ:(r)]['kaɪndli] ;

The	proud	far	sky	will	smile	and	grow	more	kindly	;
这	自豪的	远的	天空	将要	微笑	和	生长	更多的	亲切地	;

遥远而骄傲的天空会微笑，变得更加和善；

[ðə; ði] ['gɔ:zi] [wɪsps] [ɒv; əv] [klaʊd] [ðæt] [fləʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] —

The	gauzy	wisps	of	cloud	that	float	in	it	—
这	薄纱	缕缕	的	云	那	漂浮	在	它	—

漂浮其中的薄雾般的云朵——

[ðə; ði] [smɔ:l] [peɪl] ['fraɪt(ə)nd] [klaʊdz] [ðæt] [kɑ:st][nəʊ] ['ʃædəʊ]

The	small	pale	frightened	clouds	that	cast	no	shadow
这	小的	苍白	害怕	云	那	投掷	不	阴影

那些苍白而惊恐的小云朵，没有投下任何阴影。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪm] [nɒt][ðə; ði] ['stɑ:ʃaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] —

Since	they	dim	not	the	starshine	as	they	flit	—
自从	他们	暗淡	不是	这	星光闪耀	作为	他们	掠过	—

因为它们飞掠时并不会使星光黯淡——

[wɪl] [mæs] [tu:; tə] ['i:stwəd] [laɪk] [ə; eɪ][həʊst] [wɪð] ['bænəz] ,

Will	mass	to	eastward	like	a	host	with	banners	,
将要	大量的	到	向东	喜欢	一个	主持人	和	横幅	,

将会像一支挥舞着旗帜的军队一样向东集结，

[dɔ:nz] ['dæz(ə)lɪŋ] ['bænəz] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [ˌʌn'fə:l]

Dawn's	dazzling	banners	streaming	out	unfurled
黎明	耀眼的	横幅	流媒体	出去	展开

黎明时分，绚丽的旗帜迎风飘扬

[ə'bʌv] [ðə; ði] [deɪzprɪŋz] ['gəʊldən]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['welɪŋ]

Above	the	dayspring's	golden	fountain	welling
多于	这	黎明之泉	金的	喷泉	井

在晨曦金色的泉水之上

[ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . { - }
Up **from** **beneath** **the** **dark** **rim** **of** **the** **world** **.** **{** **56** **}**
向上 从 下面 这 黑暗的 轮缘 的 这 世界 . { - }

从世界黑暗边缘之下升起。{56}

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [θɔːn]
FLOWER **AND** **THORN**
花 和 刺

花与刺

[blæk] [ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] [raɪdz] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] ,
Black **the** **storm** **-** **wind** **rides** **the** **sky** **,** **all** **the** **leaves** **are** **torn** **,**
黑色的 这 风暴 - 风 骑行 这 天空 , 全部 这 树叶 是 撕裂 ,

黑色的暴风席卷天空，所有的树叶都被撕裂了。

['braɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [stænd] [strɪpt] [tuː; tə] [stɪk] [ænd; ənd] [θɔːn] ;
Briers **upon** **the** **common** **stand** **stripped** **to** **stick** **and** **thorn** **;**
布赖尔斯 之上 这 常见的 站立 脱衣舞 到 戳 和 刺 ;

普通地里的荆棘被剥去枝条，只剩下细茎和尖刺；

['θɔːni] [ɪz] [ðə; ði] ['braɪə(r)] , ['θɔːni] [ɪz] [ðə; ði] ['braɪə(r)] ,
Thorny **is** **the** **brier** **,** **thorny** **is** **the** **brier** **,**
带刺的 是 这 荆棘 , 带刺的 是 这 荆棘 ,

荆棘是刺，荆棘是刺。

['mʌðə(r)] ['meəri] , [kiːp] [ˌem 'iː] [seɪf] , [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] !
Mother **Mary** **,** **keep** **me** **safe** **,** **give** **me** **my** **desire** **!**
母亲 玛丽 , 保持 我 安全的 , 给 我 我的 欲望 !

圣母玛利亚，请保佑我平安，满足我的愿望！

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [reɪnz] [hæv; həv] [gɒn] , ['hɛvənz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Now **the** **winter** **rains** **have** **gone** **,** **Heaven's** **washed** **and** **clean** **,**
现在 这 冬天 雨 有 已消失 , 天 洗过 和 干净的 ,

如今冬雨已停，天堂洁净如初。

[ɔːl] [ðə; ði] [brʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [swiːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ;
All **the** **brooks** **are** **laughing** **sweet** **,** **all** **the** **trees** **are** **green** **;**
全部 这 布鲁克斯 是 笑 甜的 , 全部 这 树木 是 绿色的 ;

所有的小溪都在欢笑，所有的树木都绿意盎然；

['liːfi] [ɪz] [ðə; ði] ['braɪə(r)] , ['liːfi] [ɪz] [ðə; ði] ['braɪə(r)] ,
Leafy **is** **the** **brier** **,** **leafy** **is** **the** **brier** **,**
绿叶 是 这 荆棘 , 绿叶 是 这 荆棘 ,

叶子茂盛的就是荆棘，叶子茂盛的就是荆棘，

['mʌðə(r)] ['meəri] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [grɑːnt] [ˌem 'iː] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] !
Mother **Mary** **in** **the** **sky** **,** **grant** **me** **my** **desire** **!**
母亲 玛丽 在 这 天空 , 授予 我 我的 欲望 !

天上的圣母玛利亚，请满足我的愿望！

['sʌmərz] ['jeləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] , [θrɒbɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ,
Summer's **yellow** **on** **the** **land** **,** **throbbing** **warm** **and** **live** **,**
夏季 黄色的 在 这 土地 , 悸动 温暖的 和 居住 ,

夏日的金黄笼罩着大地，温暖而充满活力。

[hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] [hʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌki] [haɪv] ; { - }
Hear **her** **million** **voices** **hum** **like** **a** **lucky** **hive** **;** **{** **57** **}**
听到 她 百万 声音 哼 喜欢 一个 幸运的 蜂巢 ; { - }

听见她百万个声音像幸运的蜂巢一样嗡嗡作响；{57}

['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪə(r)] , ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪə(r)] ,
Blossom **of** **the** **brier** **,** **blossom** **of** **the** **brier** **,**
开花 的 这 荆棘 , 开花 的 这 荆棘 ,

荆棘之花，荆棘之花，

['meəri][ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] , [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] !
Mary in the summertime , give me my desire !
玛丽 在 这 夏令 , 给 我 我的 欲望 !

夏日里的玛丽，请满足我的愿望!

[ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [st'ɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [pɔ:z] ,
All the talking winds are stilled in the autumn pause ,
全部 这 说 风 是 静止 在 这 秋天 暂停 ,

秋日的静谧中，所有的风都停止了说话。

[redə(r)] [fɑ:(r)][ðæn; ðən] [blʌd] [ɔ:(r)]['faɪə(r)] [bleɪz] [ðə; ði][hɪps][ænd; ənd] [hɔ:z] ;
Redder far than blood or fire blaze the hips and haws ;
雷德 远的 比 血 或者 火 火焰 这 臀部 和 山楂 ;

臀部和山楂比血或火还要红;

['fru:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪə(r)] , ['fru:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪə(r)] —
Fruiting of the brier , fruiting of the brier —
结果 的 这 荆棘 , 结果 的 这 荆棘 —

荆棘结果，荆棘结果——

['mʌðə(r)]['meəri] , [mʌst; məst][ai][daɪ] [stɑ:vd] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ? { - }
Mother Mary , must I die starved of my desire ? { 58 }
母亲 玛丽 , 必须 我 死 饥饿 的 我的 欲望 ? { - }

圣母玛利亚，我难道非要饿死才能满足我的欲望吗？{58}

[ðə; ði] [greɪ] [leɪk]
THE GREY LAKE
这 灰色的 湖

灰湖

([leɪk] [eə] , [saʊθ] [ɒ'streɪliə])
(Lake Eyre , South Australia)
(湖 艾尔 , 南 澳大利亚)

（南澳大利亚州艾尔湖）

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['saʊθwəd]
Far away to southward
远的 离开 到 向南

遥远的南方

[ðə; ði] [greɪ] [leɪk] [laɪz] ,
The grey lake lies ,
这 灰色的 湖 谎言 ,

灰色的湖泊静静地躺在那里，

['θɜ:ti] [li:gz] [ɒv; əv] [mʌd] , [beə(r)]
Thirty leagues of mud , bare
三十 联赛 的 泥 , 裸

三十里格泥泞，裸露

[tu:; tə] ['tɜ:kwɔɪz] [skaɪz] .
To turquoise skies .
到 绿松石 天空 .

向碧蓝的天空致敬。

['ʃæləʊ] , ['slʌgɪʃ] ['wɔ:tə(r)] ,
Shallow , sluggish water ,
浅的 , 迟缓 水 ,

水浅而缓慢，

[wɔ:m] — [wɔ:m] [æz; əz] [blʌd] ;
Warm — warm as blood ;
温暖的 — 温暖的 作为 血 ;

温暖——像血液一样温暖;

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
Not enough to cover
不是 足够的 到 覆盖

不足以覆盖

[ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [mʌd] .
The quaking mud .
这 震动 泥 .

颤抖的泥浆。

[hɒt] [wɪndz; waɪndz] [draɪv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Hot winds drive the water
热的 风 驾驶 这 水

热风吹动着水流

[ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm]
In summer time
在 夏天 时间

夏天

['saʊθwəd] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
Southward — and behind them
向南 — 和 在后面 他们

向南——以及在他们身后

[ðeə(r)] [laɪz] [greɪ] [slaɪm] . { - }
There lies grey slime . { 59 }
那里 谎言 灰色的 粘液 . { - }

那里有一层灰色的粘液。{59}

['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə] ['westwəd] ,
Forty miles to westward ,
四十 英里 到 向西 ,

向西四十英里，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nɔːθ] ,
A hundred north ,
一个 百 北 ,

北面一百英里，

[wɪnd] - [fiːndz] [hʌnt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Wind - fiends hunt the water
风 - 恶魔 打猎 这 水

风魔猎杀水

[bæk] — [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
Back — back and forth .
后退 — 后退 和 前进 .

来回。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] - [grəʊn] ['aɪləndz]
There are reed - grown islands
那里 是 芦苇 - 生长 岛屿

岛上长满了芦苇。

[ðə; ði] [aɪ] [skeəs] [siːz] ,
The eye scarce sees ,
这 眼睛 稀少 看到 ,

眼睛几乎看不见，

[greɪ] [uːz] ['gaːdiŋ] ['grɪmli]
Grey ooze guarding grimly
灰色的 渗出物 守护 阴沉地

灰色黏液阴森森地守卫着

[ðeə(r)] ['mɪstəriz] .
Their **mysteries** **.**
他们的 谜团 .

它们的神秘之处。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [meɪ] [sə'vaɪv] [ðeə(r)] ,
Strange **Things** **may** **survive** **there** **,**
奇怪的 事物 可能 存活 那里 ,

那里或许会有奇怪的生物存活下来。

[wɒt] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
What **,** **who** **can** **tell** **?**
什么 , WHO 能 告诉 ?

谁知道呢?

['mɒnstəz] [əʊld] — [ðə; ði] [leɪk] - [slaɪm]
Monsters **old** **—** **the** **lake** **-** **slime**
怪物 老的 — 这 湖 - 粘液

古老的怪物——湖底黏液

[kæn; kən] [gɑːd] [ðem; ðəm] [wel] .
Can **guard** **them** **well** **.**
能 警卫 他们 出色地 .

能很好地保护他们。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðəʊz] ['aɪləndz] , —
No **one** **knows** **those** **islands** **,** **—**
不 一 知道 那些 岛屿 , —

没有人知道那些岛屿的来历。

[ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] [flaɪ]
The **gulls** **that** **fly**
这 海鸥 那 飞

飞翔的海鸥

[meɪ] [gəʊ][nɪə(r)] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z]
May **go** **near** **,** **but** **others**
可能 去 靠近 , 但 其他的

可能会靠近，但其他人

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] . { - }
Would **surely** **die** **.** **{** **60** **}**
会 一定 死 . { - }

肯定会死。{60}

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] - [skəːdʒ] ['wɔːtə(r)]
For **the** **wind** **-** **scourged** **water**
为了 这 风 - 受鞭笞 水

为饱受风吹雨打的水

[wʊd] [fliː] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
Would **flee** **the** **ships** **,**
会 逃跑 这 船舶 ,

他们会逃离船只，

[ænd; ənd][ðə; ði][mʌd] [wʊd] ['əʊpən]
And **the** **mud** **would** **open**
和 这 泥 会 打开

泥浆会裂开

[hɜː(r); hə(r)][sɒft] [smuːð] [lɪps] .
Her **soft** **smooth** **lips** **.**
她 柔软的 光滑的 嘴唇 .

她柔软光滑的嘴唇。

[səʊ][ðə; ði] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd]

So	the	isles	are	sacred
所以	这	岛屿	是	神圣

所以这些岛屿是神圣的

[frɒm; frəm]['eɪliən] [tred] ,

From	alien	tread	,
从	外星人	踏	,

来自外星人的足迹，

[sɪns] [ðə; ði][slaɪm][kæn; kən] ['swɒləʊ]

Since	the	slime	can	swallow
自从	这	粘液	能	吞

因为黏液可以吞噬

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .

And	keep	her	dead	.
和	保持	她	死的	.

让她永远死去。

[huː] [kæn; kən] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrəts] ?

Who	can	know	her	secrets	?
WHO	能	知道	她	秘密	?

谁能知道她的秘密?

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [maɪt] —

The	blue	sky	might	—
这	蓝色的	天空	可能	—

蓝天或许——

(['klaʊdləs] - [hɒt][ɪn] ['deɪtaɪm] ,

(	Cloudless	-	hot	in	daytime	,
(	无云	-	热的	在	白天	,

（白天晴朗炎热，）

[stɑː(r)] - [dʒemd] [æt; ət] [naɪt]) .

Star	-	gemmed	at	night	)	.
星星	-	宝石	在	夜晚	)	.

夜晚繁星点点）。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

To	and	fro	for	ever
到	和	弗	为了	曾经

永远来回往复

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [swɪŋz] ,

The	water	swings	,
这	水	摇摆	,

水流荡漾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [flai]['əʊvə(r)] ,

And	the	gulls	fly	over	,
和	这	海鸥	飞	超过	,

海鸥飞过，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋz] . { - }

For	they	have	wings	.	{	61	}
为了	他们	有	翅膀	.	{	-	}

因为它们有翅膀。{61}

['bɜːnɪŋ] [ɒf]

BURNING	OFF
燃烧	离开

燃烧殆尽

['ðer] ['bɜːnɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] - ,
They're burning off at the Rampadells ,
它们是 燃烧 离开 在 这 - ,

他们在兰帕德尔斯燃起了熊熊烈火。

[ðə; ði] ['tɔːni] [fleɪmz] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz]
The tawny flames uprise
这 黄褐色 火焰 起义

棕褐色的火焰升腾而起

[wɪð] ['griːdi] ['lɪkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [triːz] :
With greedy licking around the trees :
和 贪婪的 舔舐 大约 这 树木 :

贪婪地舔舐着树木:

[ðə; ði][hɒt] [breθ] [sɪəz] ['aʊə(r)] [aɪz]
The hot breath sears our eyes
这 热的 气息 西尔斯 我们的 眼睛

灼热的呼吸灼伤了我们的眼睛

[frɒm; frəm] [kɔːrz] [ɔːl'redi] [grəʊn] ['fɜːnɪs] - [hɒt] ;
From cores already grown furnace - hot ;
从 核心 已经 生长 炉 - 热的 ;

从已经生长到炉火般炽热的岩芯开始;

[ðə; ði][lɒgz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'laɪt] ;
The logs are well alight ;
这 日志 是 出色地 点燃 ;

木柴燃烧得很旺;

[wiː; wi] [flɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fleɪmləs] [hɑːt]
We fling more wood where the flameless heart
我们 一扔 更多的 木头 在哪里 这 无焰 心

我们往那颗没有火焰的心扔更多的木柴

[ɪz] [θrɒbɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
Is throbbing red and white .
是 悸动 红色的 和 白色的 .

鲜红与白交织，跳动不定。

[ðə; ði]['faɪə(r)][baɪts] [diːp] [ɪn] [ðæt] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,
The fire bites deep in that beating heart ,
这 火 咬 深的 在 那 殴打 心 ,

火焰深深灼烧着那颗跳动的心脏。

[ðə; ði] ['kriːmi] [sməʊk] - [riːðz; riːθs] [uːz]
The creamy smoke - wreaths ooze
这 奶油状 抽烟 - 花圈 渗出物

乳白色的烟雾花环缓缓渗出

[frɒm; frəm] [kræks] [ænd; ənd] [nɒt] - [həʊlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trʌŋk]
From cracks and knot - holes along the trunk
从 裂缝 和 结 - 孔 沿着 这 树干

从树干上的裂缝和节孔

[tuː; tə] [melt] [ɪn] [greɪz] [ænd; ənd] [bluːz] . { - }
To melt in greys and blues . { 62 }
到 熔化 在 灰色 和 蓝调 . { - }

融入灰色和蓝色之中。{62}

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːnd] [muːn] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
The young horned moon has gone from the sky ,
这 年轻的 有角的 月亮 有 已消失 从 这 天空 ,

那轮年轻的带角月亮已经从天上消失了。

[ænd; ənd] [naɪt] [hæz; həz]['set(ə)ld] [daʊn] ;
And **night** **has** **settled** **down** **;**
和 夜晚 有 定居 向下 ;

夜幕降临;

[ə; eɪ] [red] [gleə(r)] [ʃəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
A **red** **glare** **shows** **from** **the** **Rampadells** **,**
一个 红色的 强光 演出 从 这 - ,

兰帕德尔山脉闪耀着红光,

[grɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [taʊn] .
Grim **as** **a** **burning** **town** **.**
严峻 作为 一个 燃烧 镇 .

惨烈得像一座燃烧的城镇。

[fʊl] ['sev(ə)n] ['fæðəmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest]
Full **seven** **fathoms** **above** **the** **rest**
满的 七 英寻 多于 这 休息

比其他部分高出整整七英寻

[ə; eɪ] [triː] [stændz] , [greɪt] [ænd; ənd][əʊld] ,
A **tree** **stands** **,** **great** **and** **old** **,**
一个 树 站立 , 伟大的 和 老的 ,

一棵树屹立着，高大而古老，

[ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['kɒləm] [wens] [flaɪ][ðə; ði] [spɑːks] ,
A **red** **-** **hot** **column** **whence** **fly** **the** **sparks** **,**
一个 红色的 - 热的 柱子 何处 飞 这 火花 ,

炽热的柱体，火花四溅。

[wʌn] ['siːsləs] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] .
One **ceaseless** **shower** **of** **gold** **.**
一 不停歇 淋浴 的 金子 .

金色的雨水如雨般倾泻而下。

[ɔːl] [heɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]
All **hail** **the** **king** **of** **the** **fire** **before**
全部 冰雹 这 国王 的 这 火 前

向火之王致敬

[hiː; hi] [sweɪ] [ænd; ənd] [kræk] [ænd; ənd] [kræʃ]
He **sway** **and** **crack** **and** **crash**
他 摇摆 和 裂缝 和 碰撞

他摇晃、断裂、轰然倒塌

[tuː; tə] [ɜːθ] ! — [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn]
To **earth** **!** **—** **for** **surely** **to** **-** **morrow's** **sun**
到 地球 ! — 为了 一定 到 - 明天 太阳

向地球进发！——为了明日的太阳！

[wɪl] [siː] [hɪm] [faɪn] [waɪt] [æʃ] .
Will **see** **him** **fine** **white** **ash** **.**
将要 看 他 美好的 白色的 灰 .

会看到他露出洁白的灰烬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊb][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stɑːz]
The **king** **in** **his** **robe** **of** **falling** **stars**
这 国王 在 他的 长袍 的 坠落 明星

身着流星长袍的国王

[nəʊ] [treɪs] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
No **trace** **shall** **leave** **behind** **,**
不 痕迹 将 离开 在后面 ,

不留任何痕迹

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kɔːt]

And	where	he	stood	with	his	silent	court
和	在哪里	他	站立	和	他的	沉默的	法庭

他与他沉默的朝臣们站在一起。

[ðə; ði] [wiːt] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

The	wheat	shall	bow	to	the	wind	.
这	小麦	将	弓	到	这	风	.

麦子将向风低头。

[ɒ'streɪliə] . { - }

Australia	.	{	63	}
澳大利亚	.	{	-	}

澳大利亚。{63}

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ]

AN	OLD	SONG
一个	老的	歌曲

一首老歌

[ðə; ði]['ɑːmənd] [bluːm] [ɪz][ˌəʊvə'pɑːst] , [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [bləʊ] .

The	almond	bloom	is	overpast	,	the	apple	blossoms	blow	.
这	杏仁	盛开	是	过去	,	这	苹果	花朵	吹	.

杏花期已过，苹果花期已过。

[aɪ]['nevə(r)] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][təʊld][hɪm][səʊ] .

I	never	loved	but	one	man	,	and	I	never	told	him	so	.
我	绝不	喜爱	但	一	男人	,	和	我	绝不	讲述	他	所以	.

我只爱过一个男人，而且我从未告诉过他。

[maɪ] ['flaʊəz] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][fruːt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][kept][maɪ][praɪd] —

My	flowers	will	never	come	to	fruit	,	but	I	have	kept	my	pride	—
我的	花朵	将要	绝不	来	到	水果	,	但	我	有	保留	我的	自豪	—

我的花朵永远不会结果，但我保留了我的骄傲——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [bɪ'saɪd] .

A	little	,	cold	,	and	lonely	thing	,	and	I	have	naught	beside	.
一个	小的	,	寒冷的	,	和	孤独	事物	,	和	我	有	零	旁	.

一个渺小、冰冷、孤独的东西，除此之外我一无所有。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [wɪnd] [kɔːt] [maɪ] ['flaʊərɪŋ] [driːmz] , [ðeɪ] ['laɪtli] [bluː] [ə'weɪ] .

The	spring	-	wind	caught	my	flowering	dreams	,	they	lightly	blew	away	.
这	春天	-	风	捕捉	我的	开花	梦境	,	他们	轻轻	吹	离开	.

春风吹散了我盛开的梦想，它们轻轻地飘走了。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [truː] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] ['jestədeɪ] . { - }

I	never	had	but	one	true	love	,	and	he	died	yesterday	.	{	64	}
我	绝不	有	但	一	真的	爱	,	和	他	死亡	昨天	.	{	-	}

我一生只有一个真爱，他昨天去世了。{64}

[bə'zɑː(r)]

BAZAR
集市

集市

[daɪv] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['smaɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːltʃən]

Dive	in	from	the	sunlight	smiting	like	a	falchion
潜水	在	从	这	阳光	惩罚	喜欢	一个	弯刀

从阳光中纵身跃入，像弯刀般劈砍

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪd] ,

Underneath	the	awnings	to	the	sudden	shade	,
下	这	遮阳篷	到	这	突然	阴影	,

在遮阳篷下，突然进入了阴凉处。

['sɔ:ntə(r)] [θru:] [ðə; ði] [pækt] [leɪn]
Saunter through the packed lane
溜达 通过 这 包装 车道

漫步穿过拥挤的小路

['meni] - [vɔɪst] , ['kʌləf(ə)l] ,
Many - voiced , colourful ,
许多 - 配音 , 丰富多彩的 ,

声音众多、色彩斑斓的

['rɪp(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['i:stən] [treɪd] .
Rippling with the currents of the south and eastern trade .
涟漪 和 这 电流 的 这 南 和 东 贸易 .

受到南方和东方贸易潮流的影响。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:ʃn] [k'ɑ:pɪts] , ['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['pi:tʃˌblu:m] ,
Here are Persian carpets , ivory , and peachbloom ,
这里 是 波斯语 地毯 , 象牙 , 和 桃花 ,

这里有波斯地毯、象牙色和桃粉色。

[tɪnts] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['eni] [tʃaɪld][ɒv; əv][mæn] ;
Tints to fill the heart of any child of man ;
色调 到 充满 这 心 的 任何 孩子 的 男人 ;

足以温暖任何人心的色彩;

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['kɒpə(r)] [rəʊz] - [bəʊlz] ,
Here are copper rose - bowls ,
这里 是 铜 玫瑰 - 碗 ,

这里是铜制玫瑰花碗,

['lepəd] - [skɪnz] , ['emərəldz] ,
Leopard - skins , emeralds ,
豹 - 皮肤 , 祖母绿 ,

豹纹、祖母绿、

['skɑ:lət] ['slɪpə(r)z] ['kɜ:li] - [təʊd] [ænd; ənd] [bi:dz] [frɒm; frəm][ˌkɔ:dəu'fæn] .
Scarlet slippers curly - toed and beads from Kordofan .
猩红 拖鞋 卷曲 - 脚趾 和 珠子 从 科尔多凡 .

来自科尔多凡的猩红色卷趾拖鞋和珠子。

['wɔ:tə(r)] - ['seləz] [pɑ:s] [wɪð] ['breɪz(ə)n] ['sɔ:səz] ['tɪŋklɪŋ] ,
Water - sellers pass with brazen saucers tinkling ,
水 - 卖家 经过 和 厚颜无耻 碟子 叮叮当当 ,

卖水的小贩拿着叮当作响的碟子走过,

['hædʒɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [tel] [ðeə(r)]['æmbə(r)] [bi:dz] ; { - }
Hajjis in the doorways tell their amber beads ; { 65 }
朝觐者 在 这 门口 告诉 他们的 琥珀色 珠子 ; { - }

朝觐者在门口念诵他们的琥珀珠;{65}

[bai] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['tɜ:kwɔɪz] ,
Buy a lump of turquoise ,
买 一个 块 的 绿松石 ,

买一块绿松石,

[ə; eɪ]['sɪmɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['nekətʃi:f]
A scimitar , a neckerchief
一个 弯刀 , 一个 围巾

弯刀,领巾

[wɜ:kt] [wɪð] [rəʊz][ænd; ənd]['sæfrən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdiz] [ni:dz] ?
Worked with rose and saffron for a lovely lady's needs ?
工作 和 玫瑰 和 藏红花 为了 一个 迷人的 女士的 需求 ?

用玫瑰和藏红花为一位美丽的女士调制香水?

[hɪə(r)][wi:; wi] [pɑ:s] [ðə; ði] ['gəʊld,smɪθs] , ['kɒpə(r)] - , [brɑ:s] - , [ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] ,

Here	we	pass	the	goldsmiths	,	copper	-	,	brass	-	,	and	silversmiths	,
这里	我们	经过	这	金匠	,	铜	-	,	黄铜	-	,	和	银匠	,

这里我们经过金匠铺、铜匠铺、黄铜匠铺和银匠铺。

[ɔ:l] [ə; eɪ] - [klæŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgl] , [ɔ:l] [ə; eɪ] - [glɪnt] [ænd; ənd] [gli:m] ;

All	a	-	clang	and	jingle	,	all	a	-	glint	and	gleam	;
全部	一个	-	铿	和	铃铿	,	全部	一个	-	闪烁	和	闪耀	;

叮当作响，闪闪发光；

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪlkən] [wɛbs] [hæŋ] ,

Here	the	silken	webs	hang	,
这里	这	丝	网络	悬挂	,

这里悬挂着丝网，

['ʃɪmərɪŋ] , ['delɪkət] ,

Shimmering	,	delicate	,
闪闪发光	,	精美的	,

闪闪发光，精致的

[sɒft] - [hju:d] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:ftəgləʊ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dri:m] .

Soft	-	hued	as	an	afterglow	and	melting	as	a	dream	.
柔软的	-	有色	作为	一个	余辉	和	融化	作为	一个	梦	.

柔和如余晖，如梦境般消融。

[bai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blu:] [gɒd] ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['septə(r)] ,

Buy	a	little	blue	god	brandishing	a	sceptre	,
买	一个	小的	蓝色的	上帝	挥舞	一个	权杖	,

买一个挥舞着权杖的小蓝神像，

[bai] [ə; eɪ] [dʌv] [wɪð] ['kɒrəl] [fi:t] [ænd; ənd] ['pɜ:li] [brest] ;

Buy	a	dove	with	coral	feet	and	pearly	breast	;
买	一个	鸽子	和	珊瑚	脚	和	珍珠般的	胸部	;

买一只脚呈珊瑚色、胸脯呈珍珠色的鸽子；

[bai] [sʌm; səm] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðər] ,

Buy	some	ostrich	-	feathers	,
买	一些	鸵鸟	-	羽毛	,

买些鸵鸟毛，

['sɪlvə(r)] [ʃɔ:lz] , ['pɜ:fju:m] - [dʒ'ɑ:z] ,

Silver	shawls	,	perfume	-	jars	,
银	披肩	,	香水	-	罐子	,

银披肩、香水罐、

[bai] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [best] .

Buy	a	stick	of	incense	for	the	shrine	that	you	love	best	.
买	一个	戳	的	香	为了	这	神社	那	你	爱	最好的	.

为你最喜欢的神龛买一根香。

[æ'swɑ:n] . { - }

Assuan	.	{	66	}
阿苏安	.	{	-	}

阿苏安.{66}

[sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz]

SPRING	ON	THE	PLAINS
春天	在	这	平原

平原上的春天

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

Spring	has	come	to	the	plains	,
春天	有	来	到	这	平原	,

春天已经降临平原。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,

And	,	following	close	behind	,
和	,	下列的	关闭	在后面	,

紧随其后的是

[gri:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welkəm] [reɪnz] ,

Green	of	the	welcome	rains	,
绿色的	的	这	欢迎	雨	,

雨后的绿色，令人欣喜。

[ænd; ənd] [spaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɔ:m] [wɪnd] ;

And	spice	of	the	first	warm	wind	;
和	香料	的	这	第一的	温暖的	风	;

还有初春暖风的辛香;

['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɒn] [haɪ] ,

Beating	of	wings	on	high	,
殴打	的	翅膀	在	高的	,

高空拍打翅膀的声音

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˌəʊvə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ,

For	,	overhead	in	the	blue	,
为了	,	开销	在	这	蓝色的	,

因为，在头顶的蓝色天空中，

['saʊθwəd] [ðə; ði] [flaɪ] ,

Southward	the	brolgas	fly	,
向南	这	鹤	飞	,

鹤群向南飞去，

[ðə; ði] [kreɪnz] [ænd; ənd] ['pelɪkənz] [tu:] ,

The	cranes	and	pelicans	too	,
这	起重机	和	鹈鹕	也	,

还有鹤和鹈鹕，

['aɪbɪs] , [ænd; ənd] [praʊd] [blæk] [swɒn] —

Ibis	,	and	proud	black	swan	—
朱鹭	,	和	自豪的	黑色的	天鹅	—

朱鹭，还有骄傲的黑天鹅——

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [kraɪz] [fləʊt] [klɪə(r)] ,

And	quivering	cries	float	clear	,
和	颤抖	哭泣	漂浮	清除	,

颤抖的哭声清晰地飘荡着，

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,

After	the	birds	are	gone	,
后	这	鸟类	是	已消失	,

鸟儿飞走之后，

[stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

Still	lingering	in	the	ear	.
仍然	挥之不去的	在	这	耳朵	.

耳边仍然萦绕着声音。

['evriweə(r)] [wi:; wi] [pɑ:s]

Everywhere	we	pass
到处	我们	经过

我们路过的每一个地方

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tred] [sɒft] [ænd; ənd] [di:p] ;

The	horses	tread	soft	and	deep	;
这	马匹	踏	柔软的	和	深的	;

马蹄轻柔而深深地踏在地上;

['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] [griːn] [grɑːs] —
Clover **and** **young** **green** **grass** **—**
三叶草 和 年轻的 绿色的 草 —

三叶草和嫩绿的草——

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ʃiːp] , { - }
Hark **to** **the** **grazing** **sheep** **,** **{** **67** **}**
听着 到 这 放牧 羊 , { - }

听，吃草的羊群，{67}

['krɒpɪŋ] ['stedi] [ænd; ənd] [sləʊ] —
Cropping **steady** **and** **slow** **—**
裁剪 稳定的 和 慢的 —

稳步缓慢地收割——

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['sætɪsfaɪd] [saʊnd] ;
A **peaceful** **,** **satisfied** **sound** **;**
一个 和平 , 使满意 声音 ;

一种平和、满足的声音；

[θɪk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːðz] [wiː; wi][gəʊ]
Thick **on** **the** **paths** **we** **go**
厚的 在 这 路径 我们 去

我们走的路上密密麻麻的。

[gəʊld] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑː(r)ɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Gold **flowers** **are** **starring** **the** **ground** **.**
金子 花朵 是 主演 这 地面 .

金色的花朵点缀着地面。

[sprɪŋ] !
Spring **!**
春天 !

春天!

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'stɜː] ,
and **the** **world's** **astir** **,**
和 这 世界的 搅拌 ,

以及世界的喧嚣，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɪvz] [preɪz] ,
And **everything** **gives** **praise** **,**
和 一切 给予 称赞 ,

万物都赞美，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Singing **the** **strength** **of** **her**
歌唱 这 力量 的 她

歌颂她的力量

[ðiːz] ['lʌvli] ['leŋkθənɪŋ] [deɪz] .
These **lovely** **lengthening** **days** **.**
这些 迷人的 延长 天 .

这些美好的、日渐延长的日子。

[ɒ'streɪliə] . { - }
Australia **.** **{** **68** **}**
澳大利亚 . { - }

澳大利亚。{68}

['pɪlgrɪm] [sɒŋ]
PILGRIM **SONG**
朝圣 歌曲

朝圣之歌

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [dʌst] ,

My	feet	are	grey	with	the	roadside	dust	,
我的	脚	是	灰色的	和	这	路边	灰尘	,

我的脚沾满了路边的灰尘，都变成灰色了。

[maɪ][heə(r)][ɪz][wet] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] ,

My	hair	is	wet	with	the	dew	,
我的	头发	是	湿的	和	这	露	,

我的头发被露水打湿了，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['flægɪŋ] [wɪð] ['wɪərinəs]

My	heart	is	flagging	with	weariness
我的	心	是	标记	和	疲劳

我的心脏因疲惫而微微颤抖。

[ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

And	faint	with	the	want	of	you	.
和	头晕的	和	这	想	的	你	.

想念你，我几乎昏厥过去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [bʌdz] ,

You	are	as	young	as	the	breaking	buds	,
你	是	作为	年轻的	作为	这	打破	花蕾	,

你就像含苞待放的花蕾一样年轻，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [siː] ;

You	are	as	old	as	the	sea	;
你	是	作为	老的	作为	这	海	;

你和大海一样古老；

[maɪ] [səʊl] [bɜːnz] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] —

My	soul	burns	white	in	the	flame	of	you	—
我的	灵魂	烧伤	白色的	在	这	火焰	的	你	—

我的灵魂在你火焰中燃烧成白色——

[lʌv] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ! . . .

Love	,	open	your	door	to	me	!	.	.	.
爱	,	打开	你的	门	到	我	!	.	.	.

亲爱的，请为我敞开你的心扉!

[ai] [sɔːt] [maɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,

I	sought	my	love	in	the	noontide	heat	,
我	寻求	我的	爱	在	这	正午	热	,

我在正午的烈日下寻觅我的爱人，

[ai] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)][wɪnd] ,

I	sought	in	the	bitter	wind	,
我	寻求	在	这	苦的	风	,

我在凛冽的寒风中寻找，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,

And	found	her	house	—	and	the	doors	were	shut	,
和	成立	她	房子	—	和	这	门	是	关闭	,

她找到了她的房子——但门关着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [ænd; ənd][blaɪnd] . { - }

And	the	windows	were	barred	and	blind	.	{	69	}
和	这	视窗	是	禁止	和	瞎的	.	{	-	}

窗户都装上了铁栅栏和百叶窗。{69}

[ðə; ði] [kʊ'rɔːŋ] ['sændˌhɪlz]

THE	COORONG	SANDHILLS
这	库龙	沙丘

库龙沙丘

([saʊθ] [ɒ'streɪliə])
(South Australia)
(南 澳大利亚)

（南澳大利亚州）

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kʊ'rɔːŋ] ['sænd,hɪlz]['əʊnli][ðə; ði][waɪld] [dʌk] [flaɪ] ,
Over the Coorong sandhills only the wild duck fly ,
超过 这 库龙 沙丘 仅有的 这 荒野 鸭子 飞 ,

只有野鸭才能飞越库龙沙丘。

[nɔːt] [ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [nɒt] - [grɑːs][ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ;
Naught is there but the knot - grass rank , and the sea , and the sky ;
零 是 那里 但 这 结 - 草 秩 , 和 这 海 , 和 这 天空 ;

除了杂草丛生、大海和天空之外，别无他物；

[redə(r)] [ðæn; ðən] ['kuːlɪŋ] ['lɑːvə] , [sləʊ] [hiːv] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ,
Redder than cooling lava , slow heave the hills to the blue ,
雷德 比 冷却 岩浆 , 慢的 举 这 丘陵 到 这 蓝色的 ,

比冷却的熔岩还要红，缓缓地将山丘抬升至蓝色。

['splendɪd] , ['dæz(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['steɪnləs] , [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [tuː] .
Splendid , dazzling , and stainless , of sky and of ocean too .
灿烂 , 耀眼的 , 和 防锈的 , 的 天空 和 的 海洋 也 .

天空和海洋都壮丽、耀眼、洁白无瑕。

[saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['maʊntənz] ['feɪsɪz][ðə; ði][lɑːst] [red] [hɪl] ,
South to the frozen mountains faces the last red hill ,
南 到 这 冷冻 山脉 面孔 这 最后的红色的爬坡道 ,

向南望去，冰封的群山正对着最后一座红色的山丘。

['əʊnli][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; ['ɔːlməʊst][æz; əz][ləʊn][ænd; ənd] [stɪl]
Only the sea between them ; almost as lone and still
仅有的 这 海 之间 他们 ; 几乎 作为 孤独 和 仍然

他们之间只有大海；几乎同样孤寂而静谧。

[ʃəʊz] [ðə; ði][sænd][æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [piːks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Shows the sand as the ice - peaks , but it has heat and light ,
演出 这 沙 作为 这 冰 - 高峰 , 但 它 有 热 和 光 ,

画面中沙子看起来像冰峰，但它有热量和光。

[set] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ðæt] ['ʃætə] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [naɪt] .
Set against the aurora that shatters the polar night .
放 反对 这 极光 那 破碎 这 极性 夜晚 .

以划破极夜的极光为背景。

[ɪf] [ðə; ði][sændz][hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , ['hiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][kaɪnd] ,
If the sands have a language , healing it is and kind ,
如果 这 沙子 有 一个 语言 , 康复 它 是 和 种类 ,

如果沙子有语言，那一定是治愈和温柔的语言。

[kliːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪk][ðə; ði] [siː] - [rɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði][glæd] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ; { - }
Clean and strong like the sea - roar or the glad shout of the wind ; { 70 }
干净的 和 强的 喜欢 这 海 - 吼 或者 这 高兴的 喊 的 这 风 ; { - }

干净而有力，如同海浪的咆哮或风的欢呼；{70}

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [feɪs] [ðem; ðəm] ['breɪvli] , [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['bærən] [lænd] ,
If you but face them bravely , lost in a barren land ,
如果 你 但 脸 他们 勇敢地 , 丢失的 在 一个 荒芜 土地 ,

如果你勇敢地面对他们，即使迷失在荒芜的土地上，

['nevə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][sænd] .
Never will they betray you , the sky and the sea and sand .
绝不 将要 他们 背叛 你 , 这 天空 和 这 海 和 沙 .

天空、海洋和沙滩，它们永远不会背叛你。

[bluː] [bɜːnz] [ðə; ðɪ][skaɪ] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [red] [ðə; ðɪ][sænd][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

Blue	**burns**	**the**	**sky**	**above**	**me**	**,**	**red**	**the**	**sand**	**at**	**my**	**feet**	**,**
蓝色的	烧伤	这	天空	多于	我	,	红色的	这	沙	在	我的	脚	,

头顶的天空湛蓝如洗，脚下的沙子鲜红欲滴。

[nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['sændˌhɪlz] ['ʃɪmə] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [hiːt] ;

Near	**and**	**far**	**on**	**the**	**sandhills**	**shimmers**	**the**	**living**	**heat**	**;**
靠近	和	远的	在	这	沙丘	闪烁	这	活的	热	;

沙丘上，无论远近，都闪烁着炽热的光芒；

[hɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪl] [aɪ] ['kɒŋkə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [jet] [stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Hill	**after**	**hill**	**I**	**conquer**	**,**	**changing**	**yet**	**still**	**the**	**same**	**,**
爬坡道	后	爬坡道	我	征服	,	变化	然而	仍然	这	相同的	,

我征服了一座又一座山丘，变化之中却又始终如一。

[stɪl] [fləʊz] [ðə; ðɪ][sænd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [keɪm] .

Still	**flows**	**the**	**sand**	**together**	**and**	**covers**	**the**	**way**	**I**	**came**	**.**
仍然	流量	这	沙	一起	和	封面	这	方式	我	来了	.

沙子依然流动，汇聚在一起，掩埋了我来时的路。

[stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [sænd] - ['hɒləʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn]

Stretched	**in**	**a**	**warm**	**sand**	**-**	**hollow**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**
拉伸	在	一个	温暖的	沙	-	空洞的	晚的	在	这	下午

午后时分，躺在温暖的沙坑里

[wɒtʃ] [aɪ][ðə; ðɪ][waɪld] [dʌk] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ləˈguːn] ;

Watch	**I**	**the**	**wild**	**duck**	**flying**	**back**	**to**	**the**	**long**	**lagoon**	**;**
手表	我	这	荒野	鸭子	飞行	后退	到	这	长的	泻湖	;

我看着野鸭飞回长长的泻湖；

[blæk] [ɒn][æn; ən]['æmbə(r)] ['sʌnset] ['pɑːsɪz] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] —

Black	**on**	**an**	**amber**	**sunset**	**passes**	**the**	**last**	**of**	**the**	**flight**	**—**
黑色的	在	一个	琥珀色	日落	通过	这	最后的	的	这	航班	—

琥珀色的夕阳下，黑色的身影掠过最后一架飞机——

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kʊˈrɔːŋ] ['sændˌhɪlz]['kwɪvə(r)][ðə; ðɪ]['pinjən][ɒv; əv] [naɪt] . { - }

Over	**the**	**Coorong**	**sandhills**	**quiver**	**the**	**pinions**	**of**	**night**	**.**	**{**	**71**	**}**
超过	这	库龙	沙丘	颤动	这	小齿轮	的	夜晚	.	{	-	}

夜幕降临，库龙沙丘上空，夜的羽翼微微颤动。{71}

[tuː] [ˌdʒæpəˈniːz] [sɔːŋz]

TWO	**JAPANESE**	**SONGS**
二	日本人	歌曲

两首日本歌曲

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːd]

THE	**HEART**	**OF**	**A**	**BIRD**
这	心	的	一个	鸟

鸟的心

[wɒt] [dʌz] [ðə; ðɪ][bɜːd] - ['selə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ?

What	**does**	**the**	**bird**	**-**	**seller**	**know**	**of**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**bird**	**?**
什么	做	这	鸟	-	卖方	知道	的	这	心	的	一个	鸟	?

卖鸟人对鸟的心又了解多少呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] ,

There	**was**	**a**	**bird**	**in**	**a**	**cage**	**of**	**gold**	**,**
那里	曾是	一个	鸟	在	一个	笼	的	金子	,

笼子是用金子做的，里面关着一只鸟。

[ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] ;

a	small	red	bird	in	a	cage	of	gold	;
一个	小的	红色的	鸟	在	一个	笼	的	金子	;

一只红色的小鸟，被关在金笼里；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['hev(ə)n] ;

The	sun	shone	through	the	bars	of	the	cage	,	out	of	the	wide	heaven	;
这	太阳	闪耀	通过	这	酒吧	的	这	笼	,	出去	的	这	宽的	天堂	;

阳光透过笼子的铁栏杆，从广阔的天空照射进来；

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [bluː] , ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .

The	depths	of	the	sky	were	soft	and	blue	,	greatly	to	be	longed	for	.
这	深度	的	这	天空	是	柔软的	和	蓝色的	,	非常	到	是	渴望	为了	.

天空深邃而湛蓝，令人无比向往。

[ðə; ði] [bɜːd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ʃɒn] [redə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ;

The	bird	sang	for	desire	of	the	sky	,	and	her	feathers	shone	redder	for	sorrow	;
这	鸟	唱	为了	欲望	的	这	天空	,	和	她	羽毛	闪耀	更红	为了	悲哀	;

鸟儿因渴望天空而歌唱，羽毛因悲伤而泛红；

[ænd; ənd] ['meni] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :

And	many	passed	in	the	street	below	,	and	they	said	one	to	another	:
和	许多	通过了	在	这	街道	以下	,	和	他们	说	一	到	其他	:

楼下街道上人来人往，彼此说道：

“ [ɑː] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɑːts] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] !

“	Ah	,	that	we	had	hearts	as	light	as	a	bird's	!
“	啊	,	那	我们	有	心	作为	光	作为	一个	鸟类	!

“啊，但愿我们拥有像鸟儿一样轻盈的心！”

” [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ? { - }

”	But	what	does	the	passer	-	by	know	of	the	heart	of	a	bird	?	{	72	}
”	但	什么	做	这	过路人	-	经过	知道	的	这	心	的	一个	鸟	?	{	-	}

“但是，路人又怎能了解鸟儿的心呢？”{72}

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [bɜːd] - ['selə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ?

What	does	the	bird	-	seller	know	of	the	heart	of	a	bird	?
什么	做	这	鸟	-	卖方	知道	的	这	心	的	一个	鸟	?

卖鸟人对鸟的心又了解多少呢？

“ [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [beɪð] .

“	I	have	given	grain	for	you	to	eat	and	water	that	you	may	bathe	.
“	我	有	给定	粮食	为了	你	到	吃	和	水	那	你	可能	洗澡	.

“我已经赐给你们粮食吃，赐给你们水洗澡。”

” [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðɪs] [bɜːd] [biː; bi] ['kɒntent] ?

”	Shall	not	this	bird	be	content	?
”	将	不是	这	鸟	是	内容	?

这只鸟难道不应该感到满足吗？

[ɪz] [ðeə(r)] [niːd] [tuː; tə] [klɪp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ?

is	there	need	to	clip	her	wings	?
是	那里	需要	到	夹子	她	翅膀	?

有必要剪掉她的翅膀吗？

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][ɪz] ['veri] [strɒŋ] , [ðə; ði]['gəʊldən][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)][set] [kləʊz] ;

No	,	for	her	cage	is	very	strong	,	the	golden	bars	are	set	close	;
不	,	为了	她	笼	是	非常	强的	,	这	金的	酒吧	是	放	关闭	;

不，因为她的笼子很坚固，金栅栏严丝合缝；

[jet] [ðə; ði]['riːəl][bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] , ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][raɪs] - ['fiːldz] ;

Yet	the	real	bird	has	flown	away	,	very	far	away	over	the	rice	-	fields	;
然而	这	真实的	鸟	有	飞行	离开	,	非常	远的	离开	超过	这	米	-	字段	;

然而，真正的鸟儿已经飞走了，飞向了很远的地方，飞过稻田；

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

There	is	only	the	shadow	-	body	in	the	cage	.
那里	是	仅有的	这	阴影	-	身体	在	这	笼	.

笼子里只有影子般的躯体。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][bɜːd] - ['selə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ?

What	does	the	bird	-	seller	care	for	the	heart	of	a	bird	?
什么	做	这	鸟	-	卖方	关心	为了	这	心	的	一个	鸟	?

卖鸟人为何如此在意鸟儿的心脏?

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ə; eɪ] [smәʊk] [sɒŋ]

A	SMOKE	SONG
一个	抽烟	歌曲

一首烟雾之歌

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [pluːm] [ɒv; əv] [smәʊk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

There	is	a	grey	plume	of	smoke	on	the	horizon	,
那里	是	一个	灰色的	羽	的	抽烟	在	这	地平线	,

地平线上升起一缕灰色的烟雾。

[ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

The	smoke	of	a	steamer	that	has	departed	over	the	edge	of	the	world	.
这	抽烟	的	一个	汽船	那	有	已离开	超过	这	边缘	的	这	世界	.

一艘驶向世界尽头的轮船冒出的缕缕青烟。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

There	is	the	smoke	of	a	dying	fire	in	my	heart	,
那里	是	这	抽烟	的	一个	垂死	火	在	我的	心	,

我心中弥漫着即将熄灭的火焰的烟雾。

[ðə; ði] [smәʊk] [hæz; həz] [hɜːt] [maɪ] [aɪz] , [ðeɪ] [eɪk] [wɪð] [tɪəz] . { - }

The	smoke	has	hurt	my	eyes	,	they	ache	with	tears	.	{	73	}
这	抽烟	有	伤害	我的	眼睛	,	他们	疼痛	和	眼泪	.	{	-	}

烟雾熏得我眼睛疼，眼泪都流出来了。{73}

[æn; ən] ['ɑːftəgləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl]

AN	AFTERGLOW	ON	THE	NILE
一个	余辉	在	这	尼罗河

尼罗河上的余晖

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['mɪsti] [rəʊz]

Silver	and	misty	rose
银	和	蒙蒙	玫瑰

银雾玫瑰

[ænd; ənd]['aɪrɪs] - [flʌʃt] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl]

And	iris	-	flushed	mother	-	of	-	pearl
和	鸢尾花	-	酡	母亲	-	的	-	珍珠

还有泛着虹彩光泽的珍珠母

[ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] [deɪz] [kləʊz] ,

Is	the	world	at	the	clear	day's	close	,
是	这	世界	在	这	清除	天	关闭	,

世界是否已步入晴朗的一天?

['rɪvə(r)][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][sænd] :

River	and	sky	and	sand	:
河	和	天空	和	沙	:

河流、天空和沙滩:

['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][wiː; wi][seɪl]

Into	a	land	we	sail
进入	一个	土地	我们	帆

我们驶向一片土地

[sɒft] - [hjuːd] [laɪk][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

Soft	-	hued	like	the	dreams	of	a	girl	,
柔软的	-	有色	喜欢	这	梦境	的	一个	女孩	,

柔和的色调，如同少女的梦境，

['veɪgli] ['aʊtlaɪnd] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] - [freɪl] —

Vaguely	outlined	and	bubble	-	frail	—
依稀	概述	和	气泡	-	脆弱	—

轮廓模糊，脆弱不堪——

['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [lænd] .

Into	a	mystic	land	.
进入	一个	神秘	土地	.

进入一片神秘的土地。

[spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [breɪks] ,

Speak	,	and	the	vision	breaks	,
说话	,	和	这	想象	休息	,

开口说话，幻象便消失了。

[jeɪ] , [fiːl] [bʌt; bət] [tuː] ['strɒŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz]

Yea	,	feel	but	too	strongly	,	it	flies
是的	,	感觉	但	也	强烈	,	它	苍蝇

是的，感觉，但感觉太强烈，它会飞走。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɪts] ['bjuːti] [weiks]

From	the	tumult	its	beauty	wakes
从	这	骚乱	它是	美丽	醒来

它的美丽从动荡中苏醒

[diːp] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] - ['strɒŋhəʊld] ;

Deep	in	our	hearts	'	stronghold	;
深的	在	我们的	心	-	据点	;

在我们内心深处的堡垒;

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [geɪz] ,

We	can	but	stand	and	gaze	,
我们	能	但	站立	和	目光	,

我们只能站在那里，凝视着。

[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [səʊlz] - [laɪf][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,

With	all	our	souls	'	life	in	our	eyes	,
和	全部	我们的	灵魂	-	生活	在	我们的	眼睛	,

我们眼中充满了灵魂的生命，

[æz; əz][wiː; wi][spɪn] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz]

As	we	spin	out	this	day	of	days
作为	我们	旋转	出去	这	天	的	天

当我们度过这漫长的一天

[θɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][gəʊld] . { - }
Thin **to** **a** **thread** **of** **gold** **.** **{** **74** **}**
薄的 到 一个 线 的 金子 . { - }

细如金丝。{74}

[laɪf] [hæz; həz][ə; eɪ]['flægən] [tɔːl]
Life **has** **a** **flagon** **tall**
生活 有 一个 酒壶 高的

人生就像一瓶高高的酒壶。

- [wɪð] ['bjuːtiz] [klɪə(r)] [waɪn] ,
O'erbrimming **with** **beauty's** **clear** **wine** **,**
- 和 美的 清除 葡萄酒 ,

满溢着美丽清澈的美酒，

[wiː; wi]['əʊnli][kæn; kən][sɪp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —
We **only** **can** **sip** **at** **it** **all** **—**
我们 仅有的 能 啜饮 在 它 全部 —

我们只能浅尝辄止——

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,
If **we** **could** **lay** **it** **by** **,**
如果 我们 可以 躺 它 经过 ,

如果我们能把它搁置起来，

['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ,
Treasure **it** **,** **hold** **it** **fast** **,**
宝藏 它 , 抓住 它 快速地 ,

珍惜它，牢牢抓住它。

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn] ['kʌlə(r)] [dɪ'vaɪn]
And **revel** **in** **colour** **divine**
和 陶醉 在 颜色 神圣的

尽情沉浸在神圣的色彩中吧！

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [deɪz] [kʌm] [pɑːst] ,
When **the** **grey** **days** **come** **past** **,**
什么时候 这 灰色的 天 来 过去的 ,

当阴霾的日子过去之后，

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][daɪ] .
Then **we** **should** **never** **die** **.**
然后 我们 应该 绝不 死 .

那样我们就永远不会死了。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][gɒdz] [ə'ləʊn] ,
That **is** **for** **gods** **alone** **,**
那 是 为了 神 独自的 ,

那只属于神明。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [hæz; həz] ['bʌtəflaɪ] [wɪŋz] ,
For **beauty** **has** **butterfly** **wings** **,**
为了 美丽 有 蝴蝶 翅膀 ,

美丽如蝴蝶翅膀，

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [əʊn] ,
And **we** **never** **can** **make** **it** **our** **own** **,**
和 我们 绝不 能 制作 它 我们的 自己的 ,

我们永远也无法真正拥有它，

[bluːm] [ʌns'kætəd] , [ən'les]
Bloom **unscattered** **,** **unless**
盛开 未散射 , 除非

除非花朵散落一地，否则

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][gɒdz] , [ə'pɑːt] —
We are as gods , apart —
我们 是 作为 神 , 除 一

我们如同神明，彼此分离——

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]
And not one of these wonderful things
和 不是 一 的 这些 精彩的 事物

而这些美好的事物却一件也没有。

[meɪ] [ai]['evə(r)][set] [daʊn] , [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt]
May I ever set down , though my heart
可能 我 曾经 放 向下 , 尽管 我的 心

愿我永远放下，尽管我的心

[breɪk] [ɪn][ɪts] ['helpləsnəs] . { - }
Break in its helplessness . { 75 }
休息 在 它是 无助 . { - }

打破它的无助。{75}

[ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)]
THE EXPLORER
这 探险家

探险家

[hæd; həd][ai] [biːn] ['ædəm][ɪn] ['iːdn] - [gleɪd]
Had I been Adam in Eden - glade
有 我 到过 亚当 在 伊甸园 - 林间空地

如果我曾是伊甸园里的亚当

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði][wɔːl]
I should have climbed the wall
我 应该 有 攀登 这 墙

我本该爬上那堵墙。

[ɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [faʊnd] [ðə; ði][fruːt] ,
Or ever the Woman found the fruit ,
或者 曾经 这 女士 成立 这 水果 ,

或者，当女人找到那果子的时候，

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][raɪp][tuː; tə][fɔːl] .
Crimson and ripe to fall .
赤红 和 成熟 到 落下 .

深红色，即将凋落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][biː; bi]['pærədaɪs] ,
For though the garden be Paradise ,
为了 尽管 这 花园 是 天堂 ,

即使花园是天堂，

['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːθ]
Gardens are little worth
花园 是 小的 值得

花园没什么价值

[tuː; tə][wʌn] [huː] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs]
To one who thirsts for the wilderness
到 一 WHO 口渴 为了 这 荒野

致渴望荒野的人

['ləʊnli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
Lonely in all the earth .
孤独 在 全部 这 地球 .

举世无双。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['griːnəri]
So **out** **of** **the** **garden** **greenery**
所以 出去 的 这 花园 绿植

所以，从花园的绿色植物中.....

['hevi] [wɪð] ['dʒæzmɪn] [sent]
Heavy **with** **jasmine** **scent**
重的 和 茉莉花 香味

茉莉花香浓郁

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['dʒent(ə)l] [biːsts]
And **past** **the** **slumbering** **gentle** **beasts**
和 过去的 这 沉睡 温和的 野兽

穿过沉睡的温顺野兽

[ai] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] ['kɒntent] . { - }
I **would** **go** **forth** **content** **.** **{** **76** **}**
我 会 去 前进 内容 . { - }

我会心满意足地继续前行。{76}

[aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] [geɪn]
I'd **think** **of** **naught** **save** **the** **wall** **,** **but** **gain**
ID 思考 的 零 节省 这 墙 , 但 获得

我本以为除了墙什么都不想，但却得到了

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
Over **the** **other** **side**
超过 这 其他 边

另一边

[ə; eɪ] [feə(r)] [mɪkst] [wɜːld] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,
A **fair** **mixed** **world** **of** **evil** **and** **good** **,**
一个 公平的 混合 世界 的 邪恶的 和 好的 ,

一个善恶交织的公平世界，

['tʃɑːnsi] [ænd; ənd] [waɪld] [ænd; ənd] [waɪd] .
Chancy **and** **wild** **and** **wide** **.**
祯 和 荒野 和 宽的 .

充满变数、狂野而广阔。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
Sorrow **and** **hunger** **and** **pain** **and** **fear** **,**
悲哀 和 饥饿 和 疼痛 和 害怕 ,

悲伤、饥饿、痛苦和恐惧，

[piːs] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [θruː] [straɪf] ,
Peace **that** **is** **won** **through** **strife** **,**
和平 那 是 韩元 通过 冲突 ,

通过斗争赢得的和平

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [lʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪə(r)]
The **changing** **luck** **of** **the** **changing** **year**
这 变化 运气 的 这 变化 年

新年伊始，运势也随之变化。

['gɪvɪŋ] [ɪts] [zest] [tuː; tə] [laɪf] .
Giving **its** **zest** **to** **life** **.**
给予 它是 热情 到 生活 .

赋予生活活力。

[hæd; həd] [ai] [biːn] ['ædəm] [ɪn] ['iːdn] - [kləʊz]
Had **I** **been** **Adam** **in** **Eden** **-** **close**
有 我 到过 亚当 在 伊甸园 - 关闭

如果我曾是伊甸园里的亚当——

['nevə(r)][wɒz; wəz][wɔ:l][səʊ] [haɪ]
Never **was** **wall** **so** **high**
绝不 曾是 墙 所以 高的

墙从未如此高过

- [kʊd; kəd] [ki:p] [ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [li:n] [braʊn] [ɜ:θ] ,
' **Could** **keep** **me** **out** **of** **the** **lean** **brown** **earth** **,**
- 可以 保持 我 出去 的 这 倾斜 棕色的 地球 ,

"或许能让我免于死在贫瘠的棕色土地上。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði][skaɪ] !
Though **it** **might** **reach** **the** **sky** **!**
尽管 它 可能 抵达 这 天空 !

虽然它可能会直冲云霄!

[hæd; həd][aɪ] [bi:n] ['ædəm][ɪn]['pærədaɪs]
Had **I** **been** **Adam** **in** **Paradise**
有 我 到过 亚当 在 天堂

如果我曾是伊甸园里的亚当

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [klaɪmd] [ðə; ði][wɔ:l] ,
I **should** **ha** **'** **climbed** **the** **wall** **,**
我 应该 哈 - 攀登 这 墙 ,

我本该爬上那堵墙的。

[aɪ][wɒnt][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [swi:t] [ɒv; əv][laɪf]
I **want** **not** **only** **the** **sweet** **of** **life**
我 想 不是 仅有的 这 甜的 的 生活

我想要的不仅仅是生活的甜蜜。

[bʌt; bət][ɔ:l] — [ɔ:l] — [ɔ:l] ! { - }
But **all** **—** **all** **—** **all** **!** **{** **77** **}**
但 全部 — 全部 — 全部 ! { - }

但是所有——所有——所有!{77}

[sep'tembə(r)]
SEPTEMBER
九月

九月

[ðə; ði] [mɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['mɪsti] , [ðə; ði] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [kəʊld] ,
The **morns** **are** **growing** **misty** **,** **the** **nights** **are** **turning** **cold** **,**
这 早晨 是 生长 蒙蒙 , 这 夜晚 是 转弯 寒冷的 ,

清晨雾气渐浓，夜晚渐冷。

[ðə; ði]['lɪndən] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ;
The **linden** **leaves** **are** **falling** **like** **a** **shower** **of** **gold** **;**
这 菩提树 树叶 是 坠落 喜欢 一个 淋浴 的 金子 ;

菩提树叶像金雨般飘落;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [weə(r)] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌðən] [sʌn] ,
And **over** **where** **my** **heart** **is** **,** **beneath** **the** **southern** **sun** **,**
和 超过 在哪里 我的 心 是 , 下面 这 南部 太阳 ,

而我的心之所在，在南方的阳光下，

[ðə; ði] - ['nɪəli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'gʌn] .
The **shearing's** **nearly** **over** **and** **the** **spring's** **begun** **.**
这 - 几乎 超过 和 这 春天 开始 .

剪羊毛季即将结束，春天已经来临。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [flˈɒks] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [tu:; tə] [fi:d] [ɪn] [pi:s] [ə'gen] ,
The **crying** **flocks** **are** **driven** **to** **feed** **in** **peace** **again** **,**
这 哭泣 羊群 是 驱动 到 喂养 在 和平 再次 ,

哀鸣的羊群又可以安心觅食了。

[ðeɪ] [striːm] [ænd; ənd] [spred] [ænd; ənd]['skætə(r)][ɒn][ðə; ði] [smuːð] [griːn] [pleɪn] ,

They	stream	and	spread	and	scatter	on	the	smooth	green	plain	,
他们	溪流	和	传播	和	分散	在	这	光滑的	绿色的	清楚的	,

它们涌动、蔓延、散落在平坦的绿色平原上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][sɒft] [sprɪŋ] ['briːzɪz] [kiːp]

And	in	the	sky	above	them	the	soft	spring	breezes	keep
和	在	这	天空	多于	他们	这	柔软的	春天	微风	保持

在他们头顶的天空，柔和的春风依旧吹拂。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [klaʊdz] [æz; əz] ['snəʊi] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] - [ʃɔːn] [ʃiːp] .

A	flock	of	clouds	as	snowy	as	the	new	-	shorn	sheep	.
一个	群	的	云	作为	下雪的	作为	这	新的	-	剪	羊	.

一群云朵，像刚剪过毛的绵羊一样白雪皑皑。

[naʊ] ['leɪtə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['suːnə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɑːk] ,

Now	later	comes	the	sunshine	and	sooner	comes	the	dark	,
现在	之后	来	这	阳光	和	很快	来	这	黑暗的	,

如今阳光来得晚，黑夜来得早。

[ðə; ði] ['beəfʊt] ['njuːzˌbɔɪ] ['ʃɪvə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] { - }

The	barefoot	newsboys	shiver	,	the	ladies	in	the	Park	{	78	}
这	赤脚	报童	颤抖	,	这	女士们	在	这	公园	{	-	}

赤脚报童瑟瑟发抖，公园里的女士们{78}

[weə(r)][fɜːrz][ə'baʊt][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [kiːn] ,

Wear	furs	about	their	shoulders	,	for	autumn	winds	are	keen	,
穿	毛皮	关于	他们的	肩膀	,	为了	秋天	风	是	敏锐的	,

秋风凛冽，所以要在肩上披上皮毛。

[ænd; ənd] ['rʌsti] ['kɜːlɪŋ] ['edʒɪz] [flek] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] - [griːn] .

And	rusty	curling	edges	fleck	the	chestnuts	'	green	.
和	生锈的	冰壶	边缘	斑点	这	栗子	-	绿色的	.

栗子绿色的果皮上点缀着锈迹斑斑的卷曲边缘。

[ðə; ði] [mɪsts] [hæŋ] ['gɔːzi] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [bluː]

The	mists	hang	gauzy	curtains	of	pearl	and	pigeon	-	blue
这	薄雾	悬挂	薄纱	窗帘	的	珍珠	和	鸽子	-	蓝色的

薄雾如珍珠蓝和鸽蓝交织的薄纱帷幔。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [striːt] - [læmps] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

Between	us	and	the	distance	,	the	street	-	lamps	shining	through
之间	我们	和	这	距离	,	这	街道	-	灯	灼灼	通过

在我们与距离之间，路灯照亮了远方。

[weə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən]['heɪləʊ] [daɪ'æfənəs] [ænd; ənd][feə(r)] —

Wear	each	a	golden	halo	diaphanous	and	fair	—
穿	每个	一个	金的	光环	透明的	和	公平的	—

每个人都戴着金色的光环，轻盈而美丽——

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wɪt] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [klɪə(r)][eə(r)] .

But	not	one	whit	more	lovely	than	my	own	clear	air	.
但	不是	一	白色	更多的	迷人的	比	我的	自己的	清除	空气	.

但是，没有任何东西比得上我呼吸的清新空气。

[mɔː(r)][klɪə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['daɪmənd]

More	clear	than	you	can	dream	it	,	as	bright	as	diamond
更多的	清除	比	你	能	梦	它	,	作为	明亮的	作为	钻石

比你梦寐以求的还要清晰，像钻石般璀璨。

[ˌaɪ 'tiː] [beið] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] ,

It	bathes	the	plains	and	ridges	and	the	hills	beyond	,
它	沐浴	这	平原	和	山脊	和	这	丘陵	超过	,

它滋润着平原、山脊以及更远处的群山。

[ˌaɪ ˈtiː] [beið] [ðə; ði] [ˈpɪləd] [ˈwʊdləndz] [ðæt] [rɪŋ] [wɪð] [ˈbelˌbɜːd] [nəʊts] ,
It **bathes** **the** **pillared** **woodlands** **that** **ring** **with** **bellbird** **notes** **,**
它 沐浴 这 柱状 林地 那 戒指 和 钟鸟 笔记 ,

它沐浴着林间柱状树丛，那里回荡着钟鸟的鸣叫声。

[wɪð] [ˈmeɪtɪŋ] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ˈɑːnsəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θrəʊt] . { - }
With **mating** **calls** **and** **answers** **from** **a** **thousand** **throats** **.** **{** **79** **}**
和 交配 呼叫 和 答案 从 一个 千 喉咙 . { - }

伴随着千百只鸟的求偶鸣叫和回应。{79}

[ðə; ði] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [laɪt]
The **lamps** **are** **lit** **in** **London** **,** **beneath** **their** **searching** **light**
这 灯 是 点燃 在 伦敦 , 下面 他们的 搜索 光

伦敦的灯光亮起，在它们探寻的光芒下。

[ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] [lʊk] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪt] ;
The **smiling** **anxious** **faces** **look** **strained** **and** **very** **white** **;**
这 微笑 焦虑的 面孔 看 紧张 和 非常 白色的 ;

那些带着笑容却又焦虑不安的脸看起来很紧张，脸色苍白；

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [weə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] , [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
And **over** **where** **my** **heart** **is** **,** **twelve** **thousand** **miles** **away** **,**
和 超过 在哪里 我的 心 是 , 十二 千 英里 离开 ,

而我的心之所在，远在12000英里之外，

[ðə; ði] [ˈdjuːi] [grɑːs] [ɪz] [glint] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
The **dewy** **grass** **is** **glinting** **at** **the** **break** **of** **day** **.**
这 露水 草 是 闪闪发光 在 这 休息 的 天 .

黎明破晓时分，沾满露水的草地闪闪发光。

[ˈlʌndən] . { - }
London **.** **{** **80** **}**
伦敦 . { - }

伦敦。{80}

[ˈraɪdɪŋ] [raɪm]
RIDING **RHYME**
骑术 韵

骑行韵律

[maʊnt] , [maʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [djuː] ;
Mount **,** **mount** **in** **the** **morning** **dew** **;**
山 , 山 在 这 早晨 露 ;

攀登，攀登，沐浴晨露；

[ə; eɪ] [mæn] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [njuː] .
A **man** **loved** **me** **when** **the** **world** **was** **new** **.**
一个 男人 喜爱 我 什么时候 这 世界 曾是 新的 .

世界还很年轻的时候，有一个人爱上了我。

[raɪd] , [raɪd] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] [kuːl] :
Ride **,** **ride** **while** **the** **dawn** **is** **cool** **:**
骑 , 骑 尽管 这 黎明 是 凉爽的 :

趁着黎明凉爽，骑行吧：

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .
I **was** **angry** **and** **he** **was** **a** **fool** **.**
我 曾是 生气的 和 他 曾是 一个 傻子 .

我当时很生气，而他是个傻瓜。

[raɪd] , [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [greɪ] :
Ride **,** **ride** **through** **the** **shadows** **grey** **:**
骑 , 骑 通过 这 阴影 灰色的 :

骑行，骑行穿过灰色的阴影：

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

I	told	him	to	go	and	he	went	away	.
我	讲述	他	到	去	和	他	去	离开	.

我叫他走，他就走了。

[raɪd] , [raɪd] [θruː] [ðə; ðiː] [sʌnz] [fɜːst][gəʊld] ;

Ride	,	ride	through	the	sun's	first	gold	;
骑	,	骑	通过	这	太阳的	第一的	金子	;

骑行，骑行穿过太阳的第一缕金色光芒;

[aɪ][gəʊ][əˈləʊn] [naʊ] [ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪz][əʊld] .

I	go	alone	now	the	world	is	old	.
我	去	独自的	现在	这	世界	是	老的	.

如今世界已老，我独自前行。

[raɪd] , [raɪd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz] [gʊd] ;

Ride	,	ride	,	for	your	horse	is	good	;
骑	,	骑	,	为了	你的	马	是	好的	;

骑吧，骑吧，因为你的马很好;

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔː(r)] [ˌʌndəˈstʊd] .

He	never	came	to	me	or	understood	.
他	绝不	来了	到	我	或者	理解	.

他从未来找过我，也从未理解过我。

[raɪd] , [raɪd] , [ænd; ənd] [jʊl] ['træv(ə)l][fɑː(r)] ;

Ride	,	ride	,	and	you'll	travel	far	;
骑	,	骑	,	和	你会	旅行	远的	;

骑行，骑行，你将走得很远;

[aɪ][tɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [aʊt][ænd; ənd][hɪd][ðə; ðiː][skɑː(r)] . { - }

I	tore	my	heart	out	and	hid	the	scar	.	{	81	}
我	撕裂	我的	心	出去	和	隐藏	这	瘢痕	.	{	-	}

我撕碎了我的心，并藏起了伤疤。{81}

[raɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['braɪd(ə)l] - [reɪn] —

Ride	with	a	man	at	your	bridle	-	rein	—
骑	和	一个	男人	在	你的	辔	-	缰绳	—

骑马时要有人牵着你的缰绳——

[maɪ][mæn]['nevə(r)] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] .

My	man	never	will	come	again	.
我的	男人	绝不	将要	来	再次	.

我的男人再也不会回来了。

[raɪd] , [raɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [strɒŋ] :

Ride	,	ride	,	for	the	sun	is	strong	:
骑	,	骑	,	为了	这	太阳	是	强的	:

快走，快走，因为太阳很烈:

[əʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd][kæn; kən][biː; bi] [lɒŋ] !

O	but	a	lonely	road	can	be	long	!
哦	但	一个	孤独	路	能	是	长的	!

哦，孤独的路会很漫长!

[raɪd] , [raɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [grəuz] [dɪm] :

Ride	,	ride	,	for	the	light	grows	dim	:
骑	,	骑	,	为了	这	光	生长	暗淡	:

快走，快走，因为光线渐渐暗了:

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

What	of	the	others	?
什么	的	这	其他的	?

其他人呢?

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm] .
I wanted him .
我 通缉 他 .

我想要他。

[həʊm] , [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld] :
Home , home , for the tale is told :
家 , 家 , 为了 这 故事 是 讲述 :

回家，回家，故事讲完了：

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] . { - }
I was young and now I am old . { 82 }
我 曾是 年轻的 和 现在 我 是 老的 . { - }

我曾年轻，如今已老去。{82}

[fɔː(r)] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən]
FOUR TRANSLATIONS FROM THE GERMAN
四 翻译 从 这 德语

四篇德语译文

[ai]
I
我

我

(['raɪtə(r)] [ˌʌn'nəʊn])
(Writer unknown)
(作家 未知)

（作者不详）

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪkl] ['saɪɪŋ] ,
I heard a sickle sighing ,
我 听到 一个 镰刀 叹息 ,

我听见镰刀在叹息，

[jeɪ] , ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] ,
Yea , sighing through the corn ,
是的 , 叹息 通过 这 玉米 ,

是啊，透过玉米地叹息着，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['kraɪɪŋ]
I heard a maiden crying
我 听到 一个 少女 哭泣

我听见一个少女在哭泣

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [fə'lɔːn] .
That was for love forlorn .
那 曾是 为了 爱 绝望 .

那是为一段凄美的爱情。

“ [gɪv] ['əʊvə(r)] , [lʌv] , [gɪv] ['əʊvə(r)] !
“ Give over , love , give over !
“ 给 超过 , 爱 , 给 超过 !

“放弃吧，亲爱的，放弃吧！”

[ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [meɪ] [pɑːs] ,
I care not what may pass ,
我 关心 不是 什么 可能 经过 ,

我不在乎未来会发生什么，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːn] , [griːn] ['kləʊvə(r)]
For in the green , green clover
为了 在 这 绿色的 , 绿色的 三叶草

在绿色的，绿色的三叶草

[aɪv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [læs] . ”
I've found another lass . ”
我已经 成立 其他 小姐 . ”

我又找到一个姑娘了。

“ [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [griːn] , [griːn] ['kləʊvə(r)]
“ If in the green , green clover
“ 如果 在 这 绿色的 , 绿色的 三叶草

“如果在绿色中，绿色的三叶草

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ][stænd][ə'pɑːt]
The while I stand apart
这 尽管 我 站立 除

而我则置身事外

[juːv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)]['lʌvə(r)]
You've found another lover
你已经 成立 其他 情人

你找到了另一个爱人

[aɪ] [wel] [meɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] . ” { - }
I well may break my heart . ” { 83 }
我 出色地 可能 休息 我的 心 . ” { - }

我很有可能会伤心欲绝。”{83}

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

(['kelə(r)])
(Keller)
(凯勒)

（凯勒）

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['wiːvə(r)]
I was a master - weaver
我 曾是 一个 掌握 - 织工

我曾是一位织布大师

[tuː; tə] [wiːv] [maɪ] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] ,
To weave my grief and care ,
到 编织 我的 悲伤 和 关心 ,

为了将我的悲伤和关爱交织在一起，

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] ['fæʃ(ə)nd]
And day and night I fashioned
和 天 和 夜晚 我 造型

我日夜不停地塑造

[ə; eɪ] ['hevi] [rəʊb][tuː; tə][weə(r)] .
A heavy robe to wear .
一个 重的 长袍 到 穿 .

一件厚重的长袍。

[aɪ] [treɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ]
I trailed it on the highway
我 拖着 它 在 这 公路

我在高速公路上跟踪它。

[dʌst] - [greɪ] , [wɪð] ['wɪəri] [praɪd] ,
Dust - grey , with weary pride ,
灰尘 - 灰色的 , 和 厌倦 自豪 ,

灰蒙蒙的，带着疲惫的自豪，

[ai] [set] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
I set upon my forehead
我 放 之上 我的 前额

我把它放在我的额头上

[ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [bɪ'saɪd] .
A wreath of thorns beside .
一个 花圈 的 荆棘 旁 .

旁边放着一圈荆棘花环。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n]
The sun on high in Heaven
这 太阳 在 高的 在 天堂

天上的太阳高悬于天际

[lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [laʊd] [lɑ:ft] [hi:; hi] :
Looked down and loud laughed he :
看起来 向下 和 大声 笑了 他 :

他低头大笑:

“ [wɒt] ['lɪt(ə)l] [dwɔ:f] [gəʊz] ['jɒndə(r)]
“ What little dwarf goes yonder
“ 什么 小的 矮人 去 远处

“那边去的是哪个小矮人？”

[ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] ? { - }
In robes of majesty ? { 84 }
在 长袍 的 威严 ? { - }

身着威严的长袍？{84}

[ə'ʃeɪmd] [ai] [leɪd] [maɪ] ['mænt(ə)l]
Ashamed I laid my mantle
羞愧 我 铺设 我的 地幔

我羞愧地放下了我的壁炉架

[ænd; ənd] [kraʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒd] ,
And crown upon the sod ,
和 王冠 之上 这 草皮 ,

并将王冠戴在草坪上，

[ænd; ənd] ['sɔ:roʊləs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs]
And sorrowless and joyless
和 无悲伤 和 悁

没有悲伤，也没有快乐

[ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ai] [plɒd] .
The dusty road I plod .
这 尘土飞扬 路 我 缓慢行进 .

我艰难地走在尘土飞扬的路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女巫少女及其他诗篇(The Witch-Maid, & Other Verses)

[θriː]
III
三、

三

([stɔːm])
(Storm)
(风暴)

（风暴）

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['slʌmbə(r)][ai] [wəʊk] [ɪn] [ə'fraɪt] ;
Out of my slumber I woke in affright ;
出去 的 我的 睡眠 我 觉醒 在 恐惧 ;

我从睡梦中惊醒，惊恐万分;

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [lɑːk] [sɪŋ] [səʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
Why does the lark sing so deep in the night ?
为什么 做 这 云雀 唱歌 所以 深的 在 这 夜晚 ?

为什么云雀在夜里唱得那么深沉?

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɒn] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][fɑː(r)] ,
The day is gone , the morning is far ,
这 天 是 已消失 , 这 早晨 是 远的 ,

一天已逝，黎明尚远。

[daʊn] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] [ʃaɪnz] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)] ;
Down on my pillow shines many a star ;
向下 在 我的 枕头 闪耀 许多 一个 星星 ;

我的枕头上闪耀着许多星星;

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk][ai][hɪə(r)] ;
And ever the song of the lark I hear ;
和 曾经 这 歌曲 的 这 云雀 我 听到 ;

我总能听到云雀的歌声;

[əʊ] , [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , [ai] [ʃrɪŋk] [ɪn][fɪə(r)] . { - }
Oh , voice of the dawning , I shrink in fear . { 85 }
哦 , 嗓音 的 这 黎明 , 我 收缩 在 害怕 . { - }

哦，黎明的声音，我因恐惧而退缩。{85}

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

([ˌhɔːfmən'stɑːl])
(Hofmannsthal)
(霍夫曼斯塔尔)

（霍夫曼斯塔尔）

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði]['biːkə(r)] ['or] [tuː; tə][hɪm] —
She bore the beaker o'er to him —
她 钻孔 这 烧杯 超过 到 他 —

她把烧杯递给他——

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['raʊndɪd] [laɪk] [ɪts] [rɪm] —
Her chin was rounded like its rim —
她 下巴 曾是 圆润 喜欢 它是 轮缘 —

她的下巴像它的边缘一样圆润——

[səʊ] [lait] [ænd; ənd] ['stedi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [tred] ,
So light and steady was her tread ,
所以 光 和 稳定的 曾是 她 踏 ,

她的步伐轻盈而稳健。

[nɒt] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [ʃed] .
Not one drop of the wine was shed .
不是 一 降低 的 这 葡萄酒 曾是 棚 .

一滴酒都没洒出来。

[səʊ] [lait] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
So light and sinewy his hand ,
所以 光 和 筋骨 他的 手 ,

他的手如此轻盈有力，

[hiː; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɔːs] ['keələsli] ,
He rode his young horse carelessly ,
他 骑 他的 年轻的 马 粗心大意 ,

他漫不经心地骑着他的小马，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['mɑːstəri]
And with an easy mastery
和 和 一个 简单的 精通

轻松掌握

[hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [stænd] .
He forced it to a quivering stand .
他 强制 它 到 一个 颤抖 站立 .

他强迫它颤抖着站了起来。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðə; ði] [lait]
And yet when from her hand the light
和 然而 什么时候 从 她 手 这 光

然而，当光芒从她手中流逝时

[smɔːl] ['biːkə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] , [ðeɪ] [faʊnd]
Small beaker he must take , they found
小的 烧杯 他 必须 拿 , 他们 成立

他们发现他必须带走那个小烧杯。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ,
That it was all too hard , for lo ,
那 它 曾是 全部 也 难的 , 为了 洛 ,

这一切都太难了，唉，

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['tremb(ə)l] [səʊ]
Both he and she did tremble so
两个都 他 和 她 做过 颤抖 所以

他和她都颤抖了。

[ðeə(r)] [tuː] [hændz] ['nevə(r)] [met] [ə'raɪt] ,
Their two hands never met aright ,
他们的 二 双手 绝不 遇见 好的 ,

他们的双手从未真正合拢过。

[ænd; ənd] [dɑːk] [waɪn] ['trikl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . { - }
And dark wine trickled on the ground . { 86 }
和 黑暗的 葡萄酒 涓涓细流 在 这 地面 . { - }

黑酒顺着地面缓缓流淌。{86}

['ʃæ.təʊ] [dɪspeɪn]
CHÂTEAU D'ESPAGNE
城堡 西班牙

西班牙城堡

['kɑːs(ə)l] - [ɒv; əv] - [speɪn] [ɪz] ['bɪldɪd] [haɪ] ,
Castle - of - Spain is builded high ,
城堡 - 的 - 西班牙 是 已建成 高的 ,

西班牙城堡建得很高，

['θrʌstɪŋ] [ɪts] ['taʊəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Thrusting its towers towards the sky ,
推进 它是 塔楼 向 这 天空 ,

高耸入云的塔楼，

[wɪð] [ɪts] [ʃɒt] - ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
With its shot - windows looking down
和 它是 射击 - 视窗 寻找 向下

它的射击窗口向下看。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪbd] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
Over the ribbed roofs of the town
超过 这 罗纹 屋顶 的 这 镇

在城镇的肋状屋顶之上

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [hɜː(r); hə(r)] ['maʊsɪŋ] [dʌn] ,
That like a cat , her mousing done ,
那 喜欢 一个 猫 , 她 鼠标操作 完毕 ,

就像猫一样，捕鼠完毕。

['stretʃɪz] [æt; ət] [iːz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Stretches at ease there in the sun .
伸展 在 舒适 那里 在 这 太阳 .

在阳光下舒展身体，十分惬意。

['kɑːs(ə)l] - [ɒv; əv] - [speɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krest]
Castle - of - Spain upon the crest
城堡 - 的 - 西班牙 之上 这 波峰

西班牙城堡位于山脊

[θrəʊnz] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [rest] ;
Thrones like an eagle come to rest ;
王座 喜欢 一个 鹰 来 到 休息 ;

王座如同雄鹰般安息；

[ʃʌt] [wɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [spred] [wʌns] [mɔː(r)]
Shut wings ready to spread once more
关闭 翅膀 准备好 到 传播 一次 更多的

紧闭的双翼，蓄势待发，准备再次展开

[ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [tuː; tə] [sɔː(r)] : —
And great and still in the blue to soar : —
和 伟大的 和 仍然 在 这 蓝色的 到 翱翔 : —

伟大而依然翱翔蓝天：——

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [faɪnd]
On that day you will turn to find
在 那 天 你 将要 转动 到 寻找

那天你会转身发现

[jɔː(r); jə(r)] ['kɑːs(ə)l] [gɒn] [wɪð] [nəʊ] [ræk] [bɪ'haɪnd] !
Your castle gone with no wrack behind !
你的 城堡 已消失 和 不 残骸 在后面 !

你的城堡消失了，却没留下任何痕迹！

['kɑːs(ə)l] - [ɒv; əv] - [speɪn] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] .

Castle	-	of	-	Spain	is	hard	to	take	.
城堡	-	的	-	西班牙	是	难的	到	拿	.

西班牙城堡令人难以接受。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪl] [bliːd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [meɪ] [breɪk] { - }

Your	feet	will	bleed	and	your	heart	may	break	{	87	}
你的	脚	将要	流血	和	你的	心	可能	休息	{	-	}

你的脚会流血，你的心可能会破碎{87}

[lɒŋ] [eə(r)] [ðæt] ['stəʊni] [haɪt] [juː; jʊ] [geɪn] —

Long	ere	that	stony	height	you	gain	—
长的	埃雷	那	石质的	高度	你	获得	—

在你到达那座石质高峰之前很久——

['betə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pleɪn] !

Better	the	safe	and	pleasant	plain	!
更好的	这	安全的	和	令人愉快的	清楚的	!

安全舒适的平原更好!

[fɔː(r); fə(r)] , [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['nʌθɪŋz] [ðeə(r)]

For	,	reach	the	summit	,	nothing's	there
为了	,	抵达	这	首脑	,	没什么。	那里

因为，即使登上顶峰，那里也空无一物。

[seɪv] ['mɒkɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['empti] [eə(r)]

Save	mocking	sun	and	empty	air
节省	嘲讽	太阳	和	空的	空气

拯救嘲弄的太阳和空虚的空气

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] [klaʊd] - ['taʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛvənz] [spæn] —

Or	a	tall	cloud	-	tower	in	the	heaven's	span	—
或者	一个	高的	云	-	塔	在	这	天	跨度	—

或者说，是天穹之上的一座高耸云塔——

[smɔːl] ['kʌmfət] [ðæt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːθli] [mæn] !

Small	comfort	that	to	an	earthly	man	!
小的	舒适	那	到	一个	尘世的	男人	!

对凡人来说，这只是微不足道的安慰!

['kɑːs(ə)l] - [ɒv; əv] - [speɪn] [ɪz] ['bɪldɪd] [haɪ]

Castle	-	of	-	Spain	is	builded	high
城堡	-	的	-	西班牙	是	已建成	高的

西班牙城堡建得很高

[ʌp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skaɪ] . . . .

Up	above	us	,	beyond	the	sky	.	.	.	.
向上	多于	我们	,	超过	这	天空	.	.	.	.

在我们上方，超越天空.....

['iːzi] [wiː; wi] [bɪld] [juː; jʊ] , ['hɑːdli] [wiː; wi] [geɪn] ,

Easy	we	build	you	,	hardly	we	gain	,
简单的	我们	建造	你	,	几乎	我们	获得	,

我们轻易地为你建造，却很难获得回报。

['kɑːs(ə)l] - [ɒv; əv] - [speɪn] , ['kɑːs(ə)l] - [ɒv; əv] - [speɪn] !

Castle	-	of	-	Spain	,	Castle	-	of	-	Spain	!
城堡	-	的	-	西班牙	,	城堡	-	的	-	西班牙	!

西班牙城堡，西班牙城堡!

[sæn; sɑːn]['pæbləʊ] , [ˌændə'luːzɪə] . { - }

San	Pablo	,	Andalusia	.	{	88	}
圣	巴勃罗	,	安达卢西亚	.	{	-	}

圣巴勃罗，安达卢西亚。{88}

['beɪðɪŋ] [raɪm]
BATHING **RHYME**
洗澡 韵

沐浴歌谣

['tɜːkwɔɪz] - [griːn] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [siː]
Turquoise **-** **green** **the** **laughing** **sea**
绿松石 - 绿色的 这 笑 海

碧绿的笑海

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz]['aɪvəri] ,
And **the** **beach** **is** **ivory** **,**
和 这 海滩 是 象牙 ,

沙滩呈象牙色。

['kriːmi] - ['jeləʊ] , ['kriːmi] - [smuːð] —
Creamy **-** **yellow** **,** **creamy** **-** **smooth** **—**
奶油状 - 黄色的 , 奶油状 - 光滑的 —

乳黄色，质地柔滑——

[haʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] [lɪsp] [ænd; ənd] [suːð] !
How **the** **small** **waves** **lisp** **and** **soothe** **!**
如何 这 小的 波浪 口齿不清 和 舒缓 !

细小的波浪轻柔地拂过，令人舒缓!

[ðəʊz] [greɪv] [wʊdz] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] ,
Those **grave** **woods** **will** **not** **betray** **,**
那些 严重 树林 将要 不是 背叛 ,

那片墓林不会背叛，

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz]['aʊəz][tuː; tə] - [deɪ] ,
All **the** **shore** **is** **ours** **to** **-** **day** **,**
全部 这 支撑 是 我们的 到 - 天 ,

今天，整片海岸都属于我们了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][səʊl][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][maɪl]
There's **no** **soul** **for** **many** **a** **mile**
有 不 灵魂 为了 许多 一个 英里

方圆数英里内都没有人烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːvd] [weɪvz] [kɔːl][ænd; ənd][smaɪl] ,
And **the** **curved** **waves** **call** **and** **smile** **,**
和 这 弯曲 波浪 称呼 和 微笑 ,

波浪弯曲，仿佛在呼唤微笑。

[kəʊks][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] . . .
Coax **and** **whisper** **and** **beguile** **.** **.** **.**
哄 和 耳语 和 欺骗 . . .

哄骗、低语、诱惑.....

[kwɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] [kɑːst][ə'saɪd]
Quick **,** **your** **garments** **cast** **aside**
快的 , 你的 服装 投掷 旁边

快，把你的衣服扔到一边

[gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] !
Go **to** **meet** **the** **rising** **tide** **!**
去 到 见面 这 上升 潮 !

去迎接涨潮吧!

['tʃaɪldlaɪk] [rʌn] [wiː; wi][hænd][ɪn][hænd]
Childlike **run** **we** **hand** **in** **hand**
孩子气 跑步 我们 手 在 手

像孩子一样奔跑，我们手牵着手

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [hɑːd] [smuːð] [sænd] ,

Down	the	slope	of	hard	smooth	sand	,
向下	这	坡	的	难的	光滑的	沙	,

沿着坚硬光滑的沙坡向下，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [sʌnz] [ɪm'breɪs]

From	the	kissing	sun's	embrace
从	这	接吻	太阳的	拥抱

从亲吻的太阳的怀抱中

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [reɪs] { - }

To	the	kissing	waves	that	race	{	89	}
到	这	接吻	波浪	那	种族	{	-	}

奔腾的亲吻的波浪{89}

['frɒθɪŋ] ['reɪnbəʊz] [raʊnd] ['aʊə(r)] [fiːt] —

Frothing	rainbows	round	our	feet	—
起泡	彩虹	圆形的	我们的	脚	—

脚边是翻腾的彩虹——

[əʊ] [ðə; ði] [kuːl] [ʃɒk] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [swiːt] !

O	the	cool	shock	sharp	and	sweet	!
哦	这	凉爽的	震惊	锋利的	和	甜的	!

啊，这酷炫的冲击，既刺激又甜蜜!

[əʊ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

O	the	healing	of	the	sea	,
哦	这	康复	的	这	海	,

哦，大海的治愈力量!

['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] !

Clearer	than	it	seemed	to	be	!
更清晰	比	它	似乎	到	是	!

比看起来要清楚得多!

['iːv(ə)n] ['klɪərə(r)] — ['luːsənt] [griːn]

Even	clearer	—	lucent	green
甚至	更清晰	—	明亮的	绿色的

更清晰——明亮的绿色

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [siː] [kwiːn] .

Like	the	eyes	of	some	sea	queen	.
喜欢	这	眼睛	的	一些	海	女王	.

像某些海后的眼睛。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['ʃɪmə(r)]

Looking	through	the	water's	shimmer
寻找	通过	这	水的	闪烁

透过波光粼粼的水面

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['glɪmə(r)]

Can	you	see	a	moving	glimmer
能	你	看	一个	移动	微光

你能看到移动的微光吗?

['waiˌtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɪpld] [sænd] ,

Whiter	than	the	rippled	sand	,
更白	比	这	涟漪	沙	,

比波光粼粼的沙滩还要白，

[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] — [ə; eɪ] ['bekənɪŋ] [hænd] ?

White	as	snow	—	a	beckoning	hand	?
白色的	作为	雪	—	一个	招手	手	?

洁白如雪——一只召唤的手?

[daɪv] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Dive , and lo !
潜水 , 和 洛 !

潜入水中，瞧!

[ˌaɪ ˈtiː] [swɪŋz] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
it swings from sight ,
它 摇摆 从 视线 ,

它飘进了视线之外，

[ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn][ˈbrəʊkən] [laɪt] .
Vanishing in broken light .
消失 在 破碎的 光 .

消失在破碎的光线中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [bʌt; bət] [ˈmeməriz] [steɪ]
She is gone , but memories stay
她 是 已消失 , 但 回忆 停留

她已离去，但记忆永存。

[ænd; ənd] [trænsˈfɪgə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ;
And transfigure all the day ;
和 变形 全部 这 天 ;

并且整天都在变换容貌;

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪvz] - [sɒft] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [ˈlɪŋgəz]
In the waves ' soft touch there lingers
在 这 波浪 - 柔软的 触碰 那里 徘徊不去

在海浪轻柔的触碰中，残留着.....

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [waɪt] [ˈfɪŋgəz] ;
Something of her cool white fingers ;
某物 的 她 凉爽的 白色的 手指 ;

她冰凉白皙的手指上有些什么;

[ɪz] [ðæt] [ʃel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgliːmɪŋ] [θrəʊt] ,
Is that shell her gleaming throat ,
是 那 壳 她 闪闪发光 喉 ,

那是她闪亮的喉咙上的贝壳吗?

[ðæt] [dɑːk] [wiːd] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [əˈfləʊt] ? . . .
That dark weed , her hair afloat ? . . .
那 黑暗的 杂草 , 她 头发 漂浮 ? . . .

那片黑色的杂草，她漂浮的头发? .....

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ˈbjuːtiz] [ˈpaʊə(r)] { - }
So her troubling beauty's power { 90 }
所以 她 令人不安的 美的 力量 { - }

所以她那令人不安的美貌的力量{90}

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)]
Like the perfume of a flower
喜欢 这 香水 的 一个 花

如同花朵的香气

[ˈpenətreɪts] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][eə(r)]
Penetrates the sea and air
渗透 这 海 和 空气

穿透海洋和空气

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [mɔː(r)][feə(r)] :
Making everything more fair :
制作 一切 更多的 公平的 :

让一切更加公平:

['pleʒə(r)] ['stæbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn]
Pleasure stabbing to the brain
乐趣 刺 到 这 脑

快感直击大脑

[wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [peɪn] .
With the joy that touches pain .
和 这 喜悦 那 触摸 疼痛 .

带着触及痛苦的喜悦。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [streŋθ] [meɪd] [fri:] ,
Of the water's strength made free ,
的 这 水的 力量 制成 自由的 ,

释放出水的力量，

[wɪr] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [si:] ;
We're a part of all the sea ;
是 一个 部分 的 全部 这 海 ;

我们是海洋的一部分；

[kləʊz] [ɪts] [kli:n] [kə'res] [in'fəuld] ,
Close its clean caress enfolds ,
关闭 它是 干净的 抚摸 包含 ,

轻轻地、温柔地拥抱，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['məʊʃn] [həʊldz]
And each joy that motion holds
和 每个 喜悦 那 运动 持有

以及那动作所蕴含的每一份喜悦。

[teɪst] [wi:; wi] — [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] —
Taste we — glad to be alive —
品尝 我们 — 高兴的 到 是 活 —

品尝滋味——庆幸活着——

[reɪs] [ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [weɪvz] , [ɔ:(r)][daɪv]
Race the curling waves , or dive
种族 这 冰壶 波浪 , 或者 潜水

与翻滚的波浪竞速，或潜入水中

[tu:; tə] [gri:n] [dʌsk] , [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði][deɪ]
To green dusk , and meet the day
到 绿色的 黄昏 , 和 见面 这 天

迎接绿色的黄昏，迎接白昼

[swɪft] [bɪ'fɔ:(r)][hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ]
Swift before has passed away
迅速 前 有 通过了 离开

斯威夫特去世前

[ɔ:l]['aʊə(r)]['krɪst(ə)l] ['pɑ:θweɪ] [θɪk]
All our crystal pathway thick
全部 我们的 水晶 路径 厚的

我们所有的晶体路径都很厚

[wɪð] [ðə; ði] ['bʌbəlz] ['raɪzɪŋ] [kwɪk] ;
With the bubbles rising quick ;
和 这 气泡 上升 快的 ;

气泡迅速上升；

[ɔ:(r)] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wi:; wi][laɪ]
Or when that is done we lie
或者 什么时候 那 是 完毕 我们 说谎

或者，当这一切发生时，我们就撒谎。

['rɒkɪŋ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Rocking , gazing at the sky ,
摇滚 , 凝视 在 这 天空 ,

摇晃着身体，凝望着天空，

[bluː] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['pjʊəli] [lɪt]
Blue and sweet and purely lit
蓝色的 和 甜的 和 纯粹 点燃

蓝色、甜美、纯净的光芒

[ðæt] [wiː; wi][gɑːsp][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . . . . { - }
That we gasp to look on it . . . . { 91 }
那 我们 喘气 到 看 在 它 . . . . { - }

我们惊叹于它……{91}

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃɒt] [diːp] ,
Looking through the sunshot deep ,
寻找 通过 这 日落 深的 ,

透过夕阳西下的深邃天空，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [siː] - [meɪd] [laɪz] [ə'sliːp] ,
Where our sea - maid lies asleep ,
在哪里 我们的 海 - 女佣 谎言 睡着了 ,

我们的海之少女沉睡的地方，

[θrəʊt] ['ʌp'flʌŋ] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][laɪm] ,
Throat upflung , as white as lime ,
喉 向上 , 作为 白色的 作为 酸橙 ,

喉咙向上翘起，像石灰一样白，

[wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] [weɪvz] ['kiːpɪŋ] [taɪm]
With the clear waves keeping time
和 这 清除 波浪 保持 时间

清澈的波浪伴着时间起伏

[tuː; tə][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] —
To the heaving of her breast —
到 这 起伏 的 她 胸部 —

她胸口剧烈起伏——

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [tuː; tə][veɪl][hɜː(r); hə(r)][rest]
Here we see to veil her rest
这里 我们 看 到 面纱 她 休息

在这里我们看到她用面纱遮掩她的休息

['evri] ['dʒuːəl] - [tɪnt][ɒv; əv] [griːn] :
Every jewel - tint of green :
每一个 宝石 - 着色 的 绿色的 :

每一种宝石般的绿色：

[dʒeɪd] , [smə'rægdəs] , ['tʊəməliːn] ,
Jade , smaragdus , tourmaline ,
玉 , 翠鸟 , 电气石 ,

玉、翠玉、碧玺

['berəl][ænd; ənd] [griːn] ['sæˌfaɪərz] [laɪt] ,
Beryl and green sapphire's light ,
贝丽尔 和 绿色的 蓝宝石的 光 ,

绿柱石和绿色蓝宝石的光芒

['striːki] ['spɒlɪd] ['mæləkaɪt] ,
Streaky solid malachite ,
条纹状的 坚硬的 孔雀石 ,

条状实心孔雀石，

['krɪsəˌpreɪz]	[ænd; ənd]	['piːkɒk]	-	[ʃiːn]
Chrysoprase	**and**	**peacock**	**-**	**sheen**
绿玉髓	和	孔雀	-	光泽

绿玉髓和孔雀光泽

[ɒv; əv][ðə; ði]['oʊpəlz]	['ʃɪftɪŋ]	[griːn]	—
Of the opal's	**shifting**	**green**	**—**
的 这 蛋白石的	转变	绿色的	—

蛋白石变幻莫测的绿色——

[pætʃt]	[ænd; ənd]	[bɑːd]	[wɪð]	['pɜːp(ə)l]	[daɪ]
Patched	**and**	**barred**	**with**	**purple**	**dye**
已修补	和	禁止	和	紫色的	染料

用紫色染料拼接和条纹

[weə(r)]	[ðə; ði]	[rɒks]	[laɪk]	[wɒtʃ]	-	[dɒgz]	[laɪ]	,
Where	**the**	**rocks**	**like**	**watch**	**-**	**dogs**	**lie**	**,**
在哪里	这	岩石	喜欢	手表	-	狗	说谎	,

岩石像看门狗一样盘踞着，

['weɪtɪŋ]	[kraʊtʃt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[weɪv]	,
Waiting	**crouched**	**beneath**	**the**	**wave**	**,**
等待	蹲着	下面	这	海浪	,

潜伏在浪下等待，

['hʌŋgri]	,	['kruːəl][æz; əz][ðə; ði]	[greɪv]	.	.	.	.
Hungry	**,**	**cruel as the**	**grave**	**.**	**.**	**.**	**.**
饥饿的	,	残忍的 作为 这	严重	.	.	.	.

饥饿，残酷如坟墓.....

['kʌlə(r)]	[flʌdz]	['aʊə(r)]	[səʊlz]	[ʌn'tɪl]
Colour	**floods**	**our**	**souls**	**until**
颜色	洪水	我们的	灵魂	直到

色彩充盈我们的灵魂，直到

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[brɪm]	[ænd; ənd]	['əʊvəspɪl]	,	{	-	}
They	**must**	**brim**	**and**	**overspill**	**,**	**{**	**92**	**}**
他们	必须	帽檐	和	溢出	,	{	-	}

它们必须盛满并溢出，{92}

[kʌps]	[tuː]	[smɔːl]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ə'weɪ]
Cups	**too**	**small**	**to**	**bear**	**away**
杯子	也	小的	到	熊	离开

杯子太小，无法盛装

[hɑːf][ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	.
Half the	**beauty**	**of the**	**day**	**.**
一半 这	美丽	的 这	天	.

一天中最美好的事物之一。

[bʌt; bət]	[wen]	['wɔːkɪŋ]	[baʊnd]	[wɪð]	[hiːt]
But	**when**	**walking**	**bound**	**with**	**heat**
但	什么时候	步行	边界	和	热

但当行走时被热束缚

['ʃækld]	[ɪn][ðə; ði]	['eələs]	[striːt]	,
Shackled	**in the**	**airless**	**street**	**,**
被束缚	在 这	无气	街道	,

被锁在不透气的街道上，

[wen]	[ðə; ði][skaɪ]	[hæz; həz]	[lɒst]	[ɪts]	[laɪt]
When	**the sky**	**has**	**lost**	**its**	**light**
什么时候	这 天空	有	丢失的	它是	光

当天空失去了光亮

[ænd; ənd] ['or] [ɔ:l][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [waɪt] —
And o'er all the dust is white —
和 超过 全部 这 灰尘 是 白色的 —

尘埃之上，一片洁白——

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜ:n] [tu:; tə] [dri:mz] [ɒv; əv] [ðɪs]
We shall turn to dreams of this
我们 将 转动 到 梦境 的 这

我们将转向这方面的梦想。

[æz; əz][ə; eɪ] [dæmd] [səʊl] [θɪŋks] [ɒv; əv] [blɪs] ,
As a damned soul thinks of bliss ,
作为 一个 该死的 灵魂 思考 的 极乐 ,

当一个堕落的灵魂想到极乐时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [wi:; wi][feɪl]
And the loveliness we fail
和 这 可爱 我们 失败

以及我们未能展现的美好

[naʊ] [tu:; tə][grɑ:sp][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [fʊl] [teɪl] . { - }
Now to grasp shall count full tale . { 93 }
现在 到 抓牢 将 数数 满的 故事 . { - }

现在要理解，就要讲述完整的故事。{93}

- [sɒŋ] [ə'genst] [kaʊnt] ['ælˌvɑ:roʊ][di:]
MONTORO'S SONG AGAINST COUNT ALVARO DE
- 歌曲 反对 数数 阿尔瓦罗 德语

蒙托罗之歌，反对阿尔瓦罗·德·伯爵

['lu:nə] , [haɪ] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] [kæ'sti:l]
LUNA , HIGH CONSTABLE OF CASTILE
月亮 , 高的 警官 的 卡斯蒂利亚

卢纳，卡斯蒂利亚高级警长

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɒv; əv][i:] . [mɑ:r'ki:nə])
(From the Spanish of E . Marquina)
(从 这 西班牙语 的 E . 马尔基纳)

（摘自 E. Marquina 的西班牙语）

“ [kɪŋ] , [ə; eɪ] [flɒk] [ɪz] ['fi:dɪŋ]
“ King , a flock is feeding
“ 国王 , 一个 群 是 喂养

“国王，一群羊正在吃草。”

[daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ʌn'hi:dɪŋ]
down the cliff unheeding
向下 这 悬崖 不理会

毫不在意地冲下悬崖

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
and upon the hill ,
和 之上 这 爬坡道 ,

山上，

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [krʊk] [tu:; tə] ['ʃepəd] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
with your crook to shepherd it . . . .
和 你的 骗子 到 牧羊人 它 . . . .

用你的牧杖去牧羊.....

” — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] , [əʊ] ['feɪvərɪt] .
” — It is yours , O Favourite .
” — 它 是 你的 , 哦 最喜欢的 .

“——这是你的，我的挚爱。”

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Ask for what you will .
问 为了 什么 你 将要 .

你想提什么就提什么。

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [ə; eɪ]['dʒuːəl]
“ In your crown a jewel
“ 在 你的 王冠 一个 宝石

“你王冠上的一颗宝石

['bleɪzɪz] [fɪəs] [ænd; ənd]['kruːəl] —
blazes fierce and cruel —
火焰 凶猛的 和 残忍的 —

熊熊烈火，残酷无情——

['kɪŋʃɪp] [tuː; tə][fʊl'fɪl] .
kingship to fulfil .
君主制 到 实现 .

履行君主职责。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [stəʊn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Such a royal stone is it . . . .
这样的 一个 皇家 石头 是 它 . . . .

这是一块多么珍贵的宝石啊.....

” — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [əʊ] ['feɪvərɪt] .
” — It is yours , O Favourite .
” — 它 是 你的 , 哦 最喜欢的 .

”——这是你的，我的挚爱。”

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] . { - }
Ask for what you will . { 94 }
问 为了 什么 你 将要 . { - }

你想提什么就提什么。{94}

“ [kɪŋ] , [siː] , [jɔː(r); jə(r)][rɪ'dʒektɪd]
“ King , see , your rejected
“ 国王 , 看 , 你的 拒绝

“国王，你看，你拒绝了

['septə(r)] [laɪz] [nɪ'glektɪd]
sceptre lies neglected
权杖 谎言 被忽视的

权杖被遗弃

[ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] - [steps] [stɪl] .
on the throne - steps still .
在 这 王座 - 步骤 仍然 .

他仍然站在王座台阶上。

[lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Long you have forgotten it . . . .
长的 你 有 被遗忘的 它 . . . .

你早就忘记了.....

” — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [əʊ] ['feɪvərɪt] .
” — It is yours , O Favourite .
” — 它 是 你的 , 哦 最喜欢的 .

”——这是你的，我的挚爱。”

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Ask for what you will .
问 为了 什么 你 将要 .

你想提什么就提什么。

“ [kɪŋ] , [ɪn] ['kɪŋli] ['meʒə(r)]
“ King , in kingly measure
“ 国王 , 在 王者 措施

“国王，以国王的姿态

[ai][hæv; həv] [spent] [maɪ] ['treʒə(r)] ,
I have spent my treasure ,
我 有 花费 我的 宝藏 ,

我已经花光了我的财物，

[heɪst] [maɪ] [stɔ:z] [tu:; tə] [fɪl] !
haste my stores to fill !
匆忙 我的 商店 到 充满 !

快点把我的仓库装满!

[bi:; bi] [maɪ] ['envɔɪ] [li:l] [ænd; ənd] [fɪt] —
Be my Envoy leal and fit —
是 我的 使者 利尔 和 合身 —

做我忠诚且称职的使者——

” — [ai] [ʃæl; ʃəl] [du:; də] [səʊ] , ['feɪvərɪt] .
” — I shall do so , Favourite .
” — 我 将 做 所以 , 最喜欢的 .

“——我会照办的，我的宠臣。”

[ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Ask for what you will .
问 为了 什么 你 将要 .

你想提什么就提什么。

“ [kɪŋ] , [tel] [ˌem 'i:] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dri:mɪŋ] ;
“ King , tell me I am dreaming ;
“ 国王 , 告诉 我 我 是 做梦 ;

“国王啊，告诉我，我是在做梦；

[ai] [si:] [ðə; ði] ['teɪpəz] ['gli:mɪŋ] ;
I see the tapers gleaming ;
我 看 这 锥形 闪闪发光 ;

我看到蜡烛闪闪发光；

[ə; eɪ] ['skæfəʊld] ['bəʊdɪŋ] [ɪl]
a scaffold boding ill
一个 脚手架 预兆 患病的

预示着不祥之兆的脚手架

[wɪð] [ðə; ði] ['hedzmən] [swɔ:t] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] —
with the headsman swart by it —
和 这 刽子手 斯沃特 经过 它 —

刽子手挥舞着它——

” — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:z] , [əʊ] ['feɪvərɪt] ,
” — It is yours , O Favourite ,
” — 它 是 你的 , 哦 最喜欢的 ,

“——这是你的，我的挚爱，

[ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] . { - }
ask for what you will . { 95 }
问 为了 什么 你 将要 . { - }

你想提什么就提什么。{95}

[si:] - [fɒg]
SEA - FOG
海 - 多雾路段

海雾

['ɪntuː][ðə; ði] [spft] [mɪst][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts][gəʊ] ,

Into	the	soft	mist	the	fishing	-	boats	go	,
进入	这	柔软的	薄雾	这	钓鱼	-	船	去	,

渔船驶入轻柔的薄雾中，

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] ['muːnlaɪt] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [snəʊ] ;

As	silent	as	moonlight	,	as	silent	as	snow	;
作为	沉默的	作为	月光	,	作为	沉默的	作为	雪	;

静如月光，静如雪；

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [siː] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

Just	where	the	pale	sea	melts	into	the	sky	,
只是	在哪里	这	苍白	海	融化	进入	这	天空	,

在苍白的大海与天空交汇之处，

['sɪlvə(r)] - [greɪ] [bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ðeɪ] [flai]

Silver	-	grey	birds	of	the	autumn	,	they	fly
银	-	灰色的	鸟类	的	这	秋天	,	他们	飞

秋天的银灰色鸟儿，它们飞翔

['sləʊli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['steɪtlɪli] [pɑːst]

Slowly	and	smoothly	and	statelily	past
缓慢地	和	顺利	和	庄严地	过去的

缓慢、平稳、庄严地过去

[tɪl] [ðeə(r)][waɪd] ['pinjən][ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][æt; ət][lɑːst] .

Till	their	wide	pinions	are	hidden	at	last	.
直到	他们的	宽的	小齿轮	是	隐	在	最后的	.

直到它们宽大的翅膀最终被遮盖住。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] [wens] [ai] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]

From	the	high	rock	whence	I	watch	on	the	hill
从	这	高的	岩石	何处	我	手表	在	这	爬坡道

我从高高的岩石上眺望山丘

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ɔːl][ɪz] ['mʌfld] [ænd; ənd] [stɪl] .

Down	to	the	sea	,	all	is	muffled	and	still	.
向下	到	这	海	,	全部	是	闷音	和	仍然	.

一直到海边，一切都静悄悄的，一片寂静。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['liːflət] [stə:] [spft] [ˌəʊvə'hed] ,

Never	a	leaflet	stirs	soft	overhead	,
绝不	一个	传单	搅拌	柔软的	开销	,

头顶上从未飘落过轻柔的传单。

['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪz]['frəʊz(ə)n][ɔː(r)][fled] ,

Everything	living	is	frozen	or	fled	,
一切	活的	是	冷冻	或者	逃亡	,

所有生物要么被冻结，要么逃离。

[fled] [θruː] [ðə; ði][mɪst][tuː; tə][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] . . . .

Fled	through	the	mist	to	more	wonderful	things	.	.	.	.
逃亡	通过	这	薄雾	到	更多的	精彩的	事物	.	.	.	.

穿过迷雾，奔向更美好的事物.....

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði]['əʊnli][səʊl] [left] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ?

Am	I	the	only	soul	left	without	wings	?
是	我	这	仅有的	灵魂	左边	没有	翅膀	?

难道我是唯一一个没有翅膀的灵魂吗?

[pen'zæns] . { - }

Penzance	.	{	96	}
彭赞斯	.	{	-	}

彭赞斯。{96}

['sɒrəʊ]
SORROW
悲哀

悲哀

[maɪ] ['sɒrəʊ] , [əʊ][maɪ] ['sɒrəʊ] , [wen] [fɜːst][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [rest]
My Sorrow , O my Sorrow , when first you came to rest
我的 悲哀 , 哦 我的 悲哀 , 什么时候第一的 你 来了 到 休息

我的悲伤啊，我的悲伤啊，当你初次安息之时

[kraʊtʃt] ['hʌdlɪŋ] [ɒn][maɪ] ['haːθˌstəʊn] , [ai][held][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [brest]
Crouched huddling on my hearthstone , I held you to my breast
蹲着 抱团取暖 在 我的 炉石传说 , 我 握住 你 到 我的 胸部

我蜷缩在壁炉石旁，将你紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd] ['kʌdl] [ænd; ənd] [kə'res] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɔkt] [juː; jʊ] ['or] [ænd; ənd] ['or] —
And cuddled and caressed you , and rocked you o'er and o'er —
和 依偎 和 被爱抚 你 , 和 摇滚 你 超过 和 超过 —

然后我拥抱你、抚摸你，一遍又一遍地摇晃你——

[maɪ] ['sɒrəʊ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [kriːps] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] !
My Sorrow like a baby that creeps upon the floor !
我的 悲哀 喜欢 一个 婴儿 那 令人毛骨悚然 之上 这 地面 !

我的悲伤像婴儿一样在地板上爬行！

[ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['neɪbɜːrz] , [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [raɪmz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
I showed you to my neighbours , I made you rhymes to sing ,
我 显示 你 到 我的 邻居 , 我 制成 你 韵律 到 唱歌 ,

我把你介绍给了我的邻居们，我教你唱童谣，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['delɪkət] [smɔːl] [θɪŋ] ;
For I was proud to own you , the delicate small thing ;
为了 我 曾是 自豪的 到 自己的 你 , 这 精美的 小的 事物 ;

因为我曾为拥有你而感到自豪，你这娇小可爱的东西；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [nəːs] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And so I nursed you always , till you are grown to - day ,
和 所以 我 护理 你 总是 , 直到 你 是 生长 到 - 天 ,

于是我一直哺育你，直到你今天长大成人。

[maɪ] ['sɒrəʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [tens] - ['kraʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] .
My Sorrow , like a tiger tense - crouching for his prey .
我的 悲哀 , 喜欢 一个 老虎 紧张 - 蹲伏 为了 他的 猎物 .

我的悲伤，就像一只紧绷的老虎，伺机捕猎。

[jeɪ] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] , [maɪ] ['sɒrəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn]
Yea , silently and swiftly , my Sorrow , you have grown
是的 , 默默 和 迅速地 , 我的 悲哀 , 你 有 生长

是的，我的悲伤，你悄无声息、迅速地成长了。

[tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wækst] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ai][deə(r)][nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] —
Till you are waxed so dreadful I dare not be alone —
直到 你 是 打蜡 所以 可怕 我 敢 不是 是 独自的 —

直到你变得如此可怕，我才不敢独自一人——

[ə'ləʊn][ai][deə(r)][nɒt] [feɪs] [juː; jʊ] , [lest][ai][biː; bi][sleɪn] ['aʊtraɪt] —
Alone I dare not face you , lest I be slain outright —
独自的 我 敢 不是 脸 你 , 免得 我 是 被杀 直接 —

我不敢独自面对你，恐怕会被你当场杀死——

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , ['mɒnstə(r)] ['sɒrəʊ] , [tuː; tə] [ʃiːð] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [tuː; tə] - [naɪt] ! { - }
I pray you , monster Sorrow , to sheathe your claws to - night ! { 97 }
我 祈祷 你 , 怪物 悲哀 , 到 鞘 你的 爪子 到 - 夜晚 ! { - }

我祈求你，悲伤的怪物，今晚就收起你的利爪吧！{97}

['siːgʌl]
SEAGULL
海鸥

海鸥

[əʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
O **that** **these** **words** **of** **mine** **,**
哦 那 这些 字 的 矿 ,

哦，愿我的这些话语，

['ledn] [ænd; ənd] [dʌl] ,
Leaden **and** **dull** **,**
铅灰色 和 乏味的 ,

沉闷乏味，

[ʃɒn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [ʃaɪn] ,
Shone **as** **your** **feathers** **shine** **,**
肖恩 作为 你的 羽毛 闪耀 ,

像你的羽毛一样闪耀，

[swɪft] - ['reɪsɪŋ] [gʌl] ;
Swift **-** **racing** **gull** **;**
迅速 - 赛车 鸥 ;

迅捷的海鸥；

[sped] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəʊ] - [flaɪt] ,
Sped **like** **your** **arrow** **-** **flight** **,**
加速 喜欢 你的 箭 - 航班 ,

速度快如箭矢，

['flæʃɪŋ] [bɪ'twiːn]
Flashing **between**
闪烁 之间

闪烁

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] ['hɛvənz] [laɪt]
All **the** **wide** **heaven's** **light**
全部 这 宽的 天 光

广阔天际的光芒

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] - [griːn] !
And **the** **waves** **'** **green** **!**
和 这 波浪 - 绿色的 !

海浪是绿色的!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɪndz] [kə'res]
Is **it** **the** **wind's** **caress**
是 它 这 风的 抚摸

是风的轻抚吗?

[beəz] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] ,
Bears **you** **along** **,**
熊 你 沿着 ,

一路陪伴你，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [wɪŋz] ['məʊʃnləs] ,
Your **white** **wings** **motionless** **,**
你的 白色的 翅膀 静止不动 ,

你洁白的翅膀静止不动，

['delɪkət] , [strɒŋ] ? { - }
Delicate **,** **strong** **?** **{** **98** **}**
精美的 , 强的 ? { - }

精致，坚韧? {98}

[nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)]
No , **in** **a** **moment** **more**
不 , 在 一个 片刻 更多的

不，再过一会儿

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [eə(r)]
Down **the** **steep** **air**
向下 这 陡 空气

沿着陡峭的空气向下

[juː; jʊ] [ʃuːt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,
You **shoot** **and** **whirl** **and** **soar** **,**
你 射击 和 旋转 和 翱翔 ,

你射击、旋转、翱翔，

['efətləs] [ðeə(r)] .
Effortless **there** **.**
毫不费力 那里 .

在那里毫不费力。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][juː; jʊ][gəʊ] ,
Facing **the** **wind** **you** **go** **,**
面向 这 风 你 去 ,

迎着风而行，

['splendɪd] [ænd; ənd] [friː] ,
Splendid **and** **free** **,**
灿烂 和 自由的 ,

精彩而自由，

[dɑːk] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][juː; jʊ] [ʃəʊ] ,
Dark **on** **the** **sky** **you** **show** **,**
黑暗的 在 这 天空 你 展示 ,

你展示的天空一片漆黑，

[waɪt] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
White **on** **the** **sea** **.**
白色的 在 这 海 .

海面上一片雪白。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [juː; jʊ] [swuːp] ,
Now **to** **the** **waves** **you** **swoop** **,**
现在 到 这 波浪 你 俯冲 ,

现在，你俯冲向海浪，

[snætʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [preɪ] —
Snatch **at** **your** **prey** **—**
抢夺 在 你的 猎物 —

迅速抓住你的猎物——

['smuːðli] [juː; jʊ] [pɔːz] [ænd; ənd] [stuːp] ,
Smoothly **you** **pause** **and** **stoop** **,**
顺利 你 暂停 和 哈腰 ,

你平稳地停顿了一下，然后弯下腰，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ,
And **are** **away** **,**
和 是 离开 ,

他们离开了，

[waɪl] [ðə; ði] [siːz] [reɪdʒ][ɪz] [spent]
While **the** **sea's** **rage** **is** **spent**
尽管 这 海域 愤怒 是 花费

当大海的怒火消散之时

['liːpɪŋ]	[æt; ət][juː; jʊ]	,
Leaping	**at**	**you**	**,**
跳跃	在	你	,

向你扑来，

[huː]	[meɪk]	[haɪ]	['merimənt]
Who	**make**	**high**	**merriment**
WHO	制作	高的	欢乐

谁能带来极大的欢乐

[ʌp]	[ɪn][ðə; ði]	[bluː]	.	{	-	}
Up	**in**	**the**	**blue**	**.**	**{**	**99**	**}**
向上	在	这	蓝色的	.	{	-	}

在蓝天之上。{99}

[ðen]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	['kaːmɪŋ]	[brest]
Then	**to**	**her**	**calming**	**breast**
然后	到	她	平静	胸部

然后，依偎在她平静的胸膛里。

[ðæt]	['pʌlsɪz]	[stɪl]
That	**pulses**	**still**
那	脉冲	仍然

那脉搏依然跳动

[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]
You	**will**	**come**	**down**	**to**	**rest**
你	将要	来	向下	到	休息

你会下来休息。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][waɪld]	[wɪl]	.
At	**your**	**wild**	**will**	**.**
在	你的	荒野	将要	.

随心所欲。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[wɜːd]
O	**for**	**the**	**shining**	**word**
哦	为了	这	灼灼	单词

哦，为了那闪耀的话语

[swɪft]	[æz; əz][ðə; ði]	[laɪt]	,
Swift	**as**	**the**	**light**	**,**
迅速	作为	这	光	,

迅如闪电，

['ʃəʊɪŋ]	[juː; jʊ]	,	['glædɪst]	[bɜːd]	,
Showing	**you**	**,**	**gladdest**	**bird**	**,**
显示	你	,	最高兴	鸟	,

向你展示，最快乐的鸟儿

['eɪndʒl][ɒv; əv]	[flaɪt]	!
Angel	**of**	**flight**	**!**
天使	的	航班	!

飞行天使!

[ðə; ði]['temp(ə)l]	[pres]	,	['printərz]	,	['lɛtʃwɜːrθ]
THE	**TEMPLE**	**PRESS**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**LETCHWORTH**
这	寺庙	按	,	打印机	,	拉奇沃思

莱奇沃思圣殿出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神